SONY

3-868-323-**31** (1)

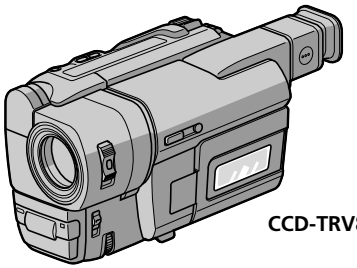
Video Camera Recorder

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



CCD-TRV87

Handycam Vision™

InfoLITHIUM™ L SERIES

video Hi8 XR
CCD-TRV87 Hi 8

video Hi8
CCD-TRV67 Hi 8

Video 8 XR
CCD-TRV37/TRV47/TRV57 8

©1999 Sony Corporation

Español

¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta videocámara Sony Handycam Vision™. Con su Handycam Vision, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.
Su Handycam Vision está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo. Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Português

Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Sony Handycam Vision™. Com a sua Handycam Vision, estará bem equipado(a) para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.
A sua Handycam Vision vem provida de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens pesonalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Español

Índice

Comprobación de los accesorios suministrados 5

Guía de inicio rápido 6

Preparativos

Utilización de este manual 10
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación 13
Instalación de la batería 13
Carga de la batería 14
Conexión a un tomacorriente de la red 19
Paso 2 Inserción de un videocasete 20

Videofilmación – Operaciones básicas

Videofilmación de imágenes 21
Videofilmación de motivos a contraluz (BACK LIGHT) 26
Videofilmación en la obscuridad (NightShot) 27
Superposición de la fecha y la hora en las imágenes 29
Comprobación de la grabación – Búsqueda de fin (END SEARCH)/ Búsqueda para edición (EDTISEARCH)/ Revisión de la grabación 30

Reproducción – Operaciones básicas

Reproducción de una cinta 32
Contemplación de la grabación en un televisor 36

Operaciones de videofilmación avanzadas

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotografías en una cinta (CCD-TRV87 solamente) 40
Utilización del modo panorámico 43
Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento 45
Utilización de efectos especiales – Efecto de imagen 48
Utilización de efectos especiales – Efecto digital (CCD-TRV87 solamente) 50
Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE) 53
Ajuste manual de la exposición 56
Enfoque manual 57
Superposición de un título 59
Confección de sus propios títulos 61
Utilización de la lámpara incorporada (CCD-TRV37/TRV57/TRV67TRV87 so;amente) 63

Operaciones avanzadas de reproducción

Reproducción de una cinta con efectos digitales (CCD-TRV87 solamente) 66

Edición

Duplicación de una cinta 68
Grabación de programas de vídeo o de televisión (CCD-TRV87 solamente) 70

Personalización de su videocámara

Cambio de los ajustes del menú 72
Reajuste de la fecha y la hora 83

Información adicional

Videocasetes utilizables y modos de reproducción 85
Cambio de la pila de litio de su videocámara 88
Solución de problemas 90
Visualización de autodiagnóstico 93
Indicadores y mensajes de advertencia 94
Utilización de su videocámara en el extranjero 100
Información sobre el mantenimiento y precauciones 101
Especificaciones 106

Referencia rápida

Identificación de partes y controles 110
Guía rápida de funciones 119
Índice alfabético 121

Índice

Verificação dos acessórios fornecidos 5
Guia de introdução rápida 8

Instruções preliminares

Utilização deste manual 10
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação 13
Instalação da bateria recarregável 13
Carregamento da bateria 14
Ligação a uma tomada da rede CA 19
Passo 2 Inserção de cassetes 20

Registos – Básicos

Registo de cenas com a videocâmara 21
Filmagens de motivos em contraluz (BACK LIGHT) 26
Filmagem no escuro (Filmagem nocturna) 27
Sobreposição de data e hora nas imagens 29
Verificação da cena registada – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisão de registo 30

Reproduções – Básicos

Reprodução de cassetes 32
Verificação de registos no écran do televisor 36

Operações de registo avançadas

Gravação de uma imagem estática uma cassete - Fotofilmagem em cassetes (somente CCD-TRV87) 40
Utilização do modo panorâmico 43
Utilização da função de fusão 45
Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem 48
Utilização de efeitos especiais – Efeito digital (somente CCD-TRV87) 50
Utilização da função PROGRAM AE 53
Ajuste manual da exposição 56
Focagem manual 57
Sobreposição de títulos 59
Criação de títulos personalizados 61
Utilização da luz incorporada (somente CCD-TRV37/TRV57/TRV67/TRV87) 63

Operações de reprodução avançadas

Reprodução de cassetes com efeitos digitais (somente CCD-TRV87) 66

Montagem

Duplicação de cassetes 68
Gravação de vídeo ou programas de TV (somente CCD-TRV87) 70

Personalização da sua videocâmara

Alteração dos ajustes do menu 72
Reacerto da data e da hora 83

Informações adicionais

Cassetes utilizáveis e modos de reprodução 85
Substituição da pilha de lítio desta videocâmara 88
Verificação de problemas 95
Indicação de auto-diagnóstico 98
Indicadores e mensagens de advertência 99
Utilização da videocâmara no exterior 100
Informações sobre manutenção e precauções 101
Especificações 108

Referência rápida

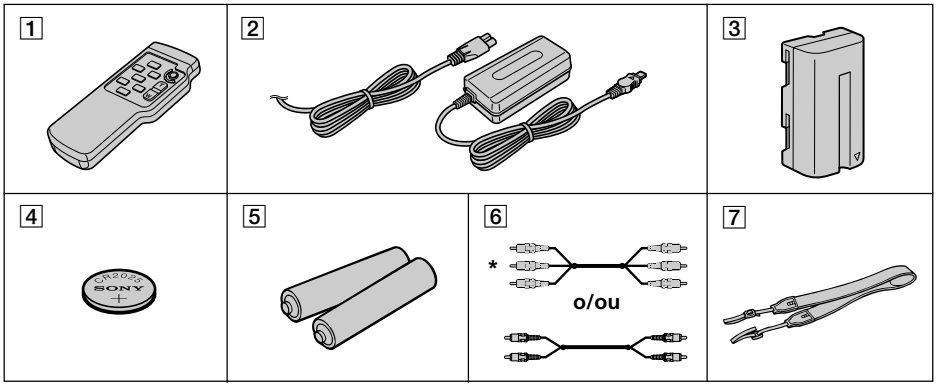
Identificação das partes e dos controlos 110
Guia rápido de funções 120
Índice remissivo 122

Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.

Verificação dos acessórios fornecidos

Verifique se os acessórios a seguir foram fornecidos juntamente com a sua videocâmara.



1 **Mando a distancia inalámbrico** (1) (pág. 115)
CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87 solamente

2 **Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C** (1)**, Cable de alimentación** (1) (pág. 14)

3 **Batería NP-F330** (1) (pág. 13, 14)

4 **Pila de litio CR2025** (1) (pág. 88)
La pila de litio ya está instalada en su videocámara.

5 **Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia** (2) (pág. 116)
CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87 solamente

6 **Cable conector de audio/vídeo** (1) (pág. 36)
* Para el modelo estéreo

7 **Bandolera** (1) (pág. 112)

1 **Telecomando sem fio** (1) (pág. 115)
Somente CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87

2 **Adaptador CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cabo de alimentação** (1) (pág. 14)

3 **Bateria recarregável NP-F330** (1) (pág. 13, 14)

4 **Pilha de lítio CR2025** (1) (pág. 88)
A pilha de lítio já vem instalada na sua videocâmara.

5 **Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando** (2) (pág. 116)
Somente CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87

6 **Cabo de ligação A/V** (1) (pág. 36)
* para o modelo estéreo

7 **Alça tiracolo** (1) (pág. 112)

El contenido de la grabación no podrá remunerarse si la videofilmación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el videocasete, etc.

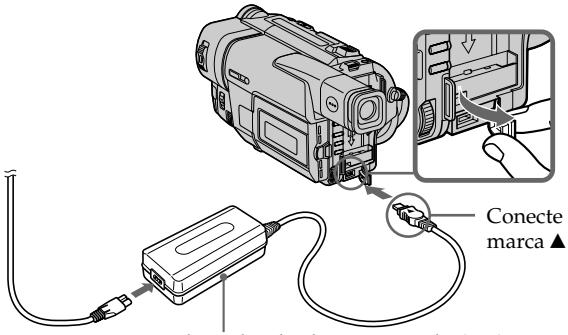
O conteúdo da gravação não poderá ser recuperado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da videocâmara, da cassete de vídeo, etc.

Guía de inicio rápido

En este capítulo se presentan las funciones básicas de su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".

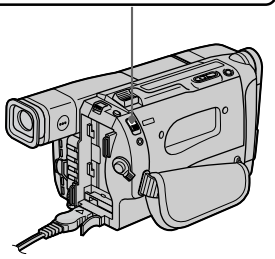
1 Conexión del cable de alimentación (pág. 19)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la pila (pág. 12).

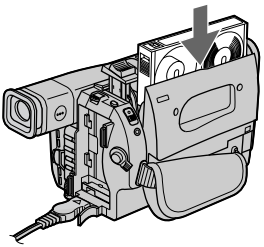

Abra la cubierta de la toma DC IN.
Conecte la clavija con la marca ▲ hacia arriba.
Adaptador de alimentación de CA (suministrado)

2 Inserción de un videocasete (pág. 20)

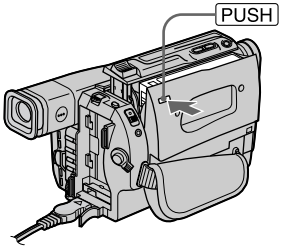
❶ Deslice EJECT en el sentido de la flecha manteniendo presionado el pequeño botón azul.



❷ Inserte el videocasete en el compartimiento para el mismo con su ventanilla hacia afuera.

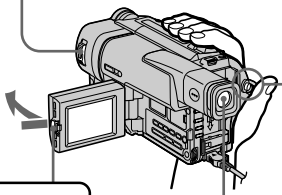


❸ Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca PUSH del mismo. El compartimiento del videocasetes descenderá automáticamente.



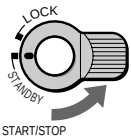
3 Videofilmación de imágenes (pág. 21)

1 Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde.



2 Abra el panel de cristal líquido presionando OPEN.

3 Gire STANDBY hasta STANDBY. En la pantalla de cristal líquido aparecerán imágenes.

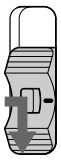


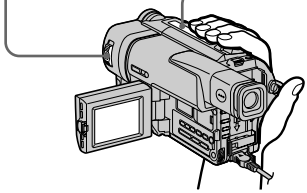
4 Presione el botón rojo. Su videocámara comenzará a grabar. Para parar la grabación vuelva a presionar el botón rojo.

Visor
Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, utilice el visor colocando su ojo contra el ocular. Las imágenes del visor serán en blanco y negro.

4 Contemplación de las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 32)

1 Ponga el selector POWER en VTR (CCD-TRV87) o PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67) manteniendo presionado el pequeño botón verde.

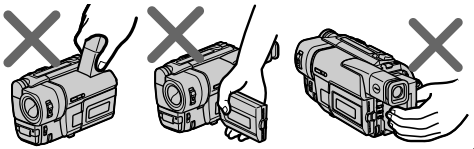




2 Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.

3 Para iniciar la reproducción, presione ▶.

Nota
No tome su videocámara sujetándola por el visor, por el panel de cristal líquido, ni por la batería.

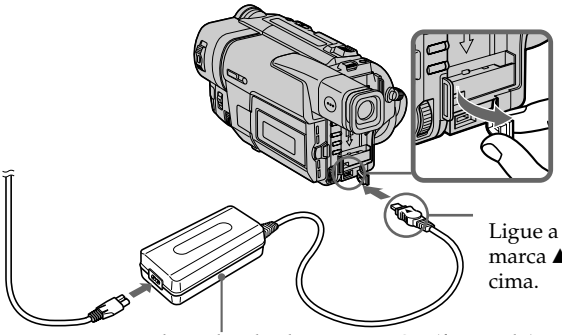


Guia de introdução rápida

Este capítulo introduzir-lhe-á as funções básicas da sua videocâmara. Consulte a página entre parênteses «( )» quanto a maiores informações.

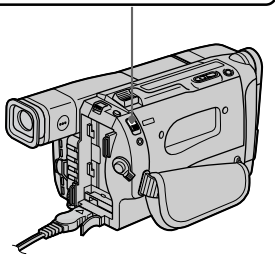
1 Ligação do cabo de alimentação (pág. 19)

Utilize a bateria recarregável quando estiver a utilizar a sua videocâmara em exteriores (pág. 12).

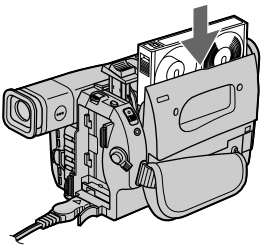


2 Inserção de cassetes (pág. 20)

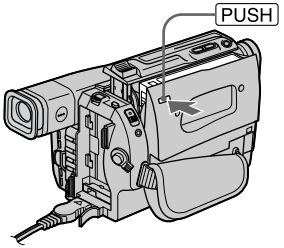
❶ Deslize EJECT no sentido indicado pela seta, enquanto carrega na pequena tecla azul.



❷ Insira uma cassete no compartimento de cassetes com a sua janela voltada para fora.

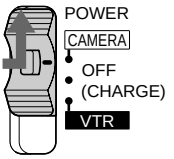


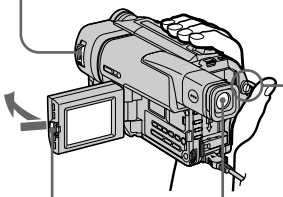
❸ Feche o compartimento de cassetes mediante o pressionamento da marca PUSH no compartimento. O compartimento de cassetes descende automaticamente.



3 Registo de cenas (pág. 21)

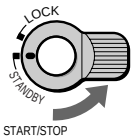
1 Ajuste o interruptor POWER a CAMERA, enquanto pressiona a pequena tecla verde.





2 Abra o painel LCD enquanto pressiona OPEN.

3 Gire STANDBY até STANDBY. A imagem aparece no écran LCD.

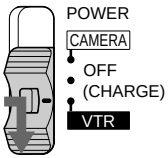


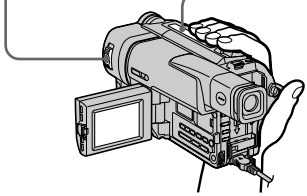
4 Pressione a tecla vermelha. A videocâmara inicia o registo de cenas. Para cessar o registo, pressione a tecla vermelha novamente.

Visor electrónico
Quando o painel LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico, posicionando o seu olho contra o ocular do visor.
A imagem no écran do visor electrónico aparece em preto e branco.

4 Monitorização da imagem de reprodução no écran LCD (pág. 32)

1 Ajuste o interruptor POWER a VTR (CCD-TRV87) ou PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67), enquanto pressiona a pequena tecla verde.

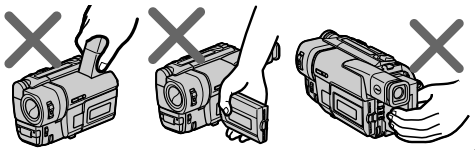




2 Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.

3 Carregue em ► para iniciar a reprodução.

NOTA
Não transporte a videocâmara segurando-a pelo visor electrónico, pelo painel LCD ou pela bateria recarregável.



Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual son para los cinco modelos indicados en la tabla siguiente. Antes de iniciar la lectura de este manual y de utilizar su videocámara, compruebe el número de modelo observando la base de la videocámara. La CCD-TRV87 es el modelo utilizado para fines de ilustración. En caso contrario, en las ilustraciones se indicará el nombre de modelo. Cualquier diferencia en la operación se indicará claramente en el texto, por ejemplo “CCD-TRV87 solamente”.
Cuando lea este manual, las teclas y ajustes de la videocámara se mostrarán en mayúsculas.
p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA.
Cuando realice una operación, oirá un pitido para notificarle que tal opeeración se ha realizado.

Utilização deste manual

As instruções neste manual destinam-se aos cinco modelos listados na tabela abaixo. Antes de iniciar a leitura deste manual e a utilização da sua videocâmara, verifique o número do seu modelo inscrito na base da videocâmara. O CCD-TRV87 é o modelo aqui utilizado para propósitos de ilustração. Em casos diferentes, o nome do modelo estará indicado nas ilustrações.
Quaisquer diferenças na operação estarão claramente indicadas no texto, por exemplo com os dizeres «somente CCD-TRV87».
Conforme realiza a leitura deste manual, as teclas e os ajustes da videocâmara são indicadas em letras maiúsculas.
Por ex. : Ajuste o interruptor POWER a CAMERA.
Ao executar uma operação, poderá ouvir um sinal sonoro como indicação de que a operação está sendo executada.

Utilización de este manual

Tipos de diferencias

CCD-	TRV37	TRV47	TRV57	TRV67	TRV87
Sistema	8	8	8	Hi8	Hi8
VIDEO/AUDIO IN*	—	—	—	—	●
S VIDEO	—	—	—	●**	●
Zoom digital	200×	200×	360×	360×	360×
Videofilmación en la obscuridad súper SuperFilm.Noct.	—	—	—	—	●
Videofilmación estable Estab.da imagem	—	—	●	●	●
Sensor de control remoto Sensor remoto	—	●	●	●	●
Enlace láser súper (SUPER LASER LINK) SUPER LASER LINK	—	—	—	—	●
Modo de fotografía Modo de fotografia	—	—	—	—	●
PROGRAM AE	●	●	●	●	●
Modo de baja iluminación Modo baixo lux	—	—	—	—	●
Efecto digital Efeito digital	—	—	—	—	●
Función de aumento gradual/desvanecimiento Função de fusão	●	●	●	●	●
OVERLAP	—	—	—	—	●
WIPE	—	—	—	—	●
Lámpara incorporada Luz incorporada	●	—	●	●	●
Audio	monoaural mono	monoaural mono	monoaural mono	monoaural mono	estéreo estéreo

● Existe
— No existe

* Los modelos sin VIDEO/AUDIO IN poseen el modo CAMERA, OFF (CHARGE), y PLAYER en el selector POWER.
** Salida solamente

Utilização deste manual

Tipos de diferença

● Fornecido
— Não fornecido

* Os modelos sem VIDEO/AUDIO IN possuem o modo CAMERA, OFF (CHARGE) e PLAYER no interruptor POWER.
** Somente saída

Utilización de este manual

Nota sobre los sistema de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema NTSC.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, cintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

- **La pantalla de cristal líquido y el visor han sido fabricados utilizando tecnología de gran precisión. Sin embargo, es posible que en ellos aparezcan continuamente algunos puntos diminutos negros y/o puntos brillantes (rojos, azules, o verdes). Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma las imágenes grabadas.**
  El número efectivo de pixeles es del 99,99% o más.
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable **[a]**.
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.
- No coloque su videocámara de forma que la pantalla de cristal líquido ni el visor queden apuntando hacia el sol. El interior del visor o de la pantalla de cristal líquido podrían dañarse **[c]**.

Utilização deste manual

Nota acerca dos sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país. Para assistir às suas gravações num televisor, requer-se um televisor baseado no sistema NTSC.

Precauções acerca da protecção contra cópias

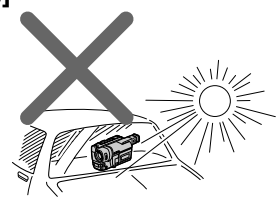
Programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos contra cópias. Gravações não autorizadas de tais materiais poderão ir contra o previsto nas leis de direitos de autor.

Precauções acerca dos cuidados com a videocâmara

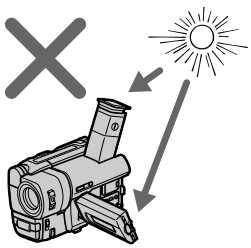
- **O écran LCD e o visor electrónico são fabricados através de uma tecnologia de alta precisão. Entretanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou brilhantes (vermelhos, azuis, verdes ou brancos) a aparecerem constantemente no écran LCD ou no écran do visor electrónico. Tais pontos ocorrem normalmente no processo de fabricação e não afectam a imagem gravada de nenhuma forma.**
  A relação efectiva de pixels e/ou écran é de 99,99% ou mais.
- Não permita que a videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva e da água do mar, visto que podem causar algum mau funcionamento à videocâmara, às vezes impossível de ser reparado **[a]**.
- Nunca deixe a videocâmara em locais sujeitos a temperaturas acima de 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais expostos à luz solar directa **[b]**.
- Não posicione a videocâmara de modo a apontar o écran do visor electrónico ou LCD voltado em direcção ao sol. O interior do écran do visor electrónico ou LCD poderá avariar-se **[c]**.

[a]

[b]



[c]

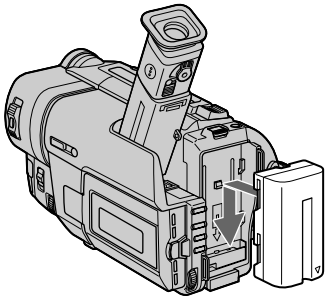


Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Instalación de la batería

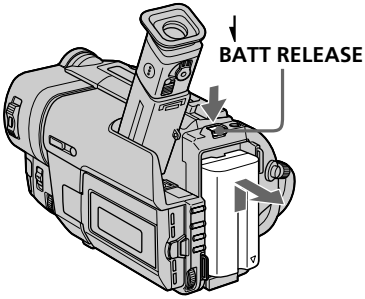
Para utilizar la videocámara en exteriores, instálele la batería.

Deslice la batería hacia abajo hasta que chasquee.



Para extraer la batería

Deslice la batería hacia afuera en el sentido de la flecha manteniendo presionado ↓ BATT RELEASE.



Después de haber instalado la batería

No transporte el videocámara sujetándola por la batería. Si lo hiciese, la batería podría desprenderse accidentalmente de su videocámara, y ésta se dañaría.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Instalação da bateria recarregável

Instale a bateria recarregável para utilizar a sua videocâmara em exteriores.

Deslize a bateria recarregável para baixo até produzir um estalido de encaixe.

Para remover a bateria recarregável

Enquanto pressiona ↓ BATT RELEASE, deslize a bateria recarregável para fora, no sentido indicado pela seta.

Após a instalação da bateria recarregável

Não transporte a videocâmara segurando-a pela bateria recarregável. Do contrário, a bateria recarregável poderá escorregar-se acidentalmente da videocâmara e avariá-la.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería con su videocámara después de haberla cargado.
Su videocámara solamente funcionará con baterías "InfoLITHIUM" (serie L).

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conéctele el adaptador de alimentación de CA suministrado con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.
(4) Ponga el selector POWER en OFF (CHARGE). Se iniciará la carga. En el visualizador se indicará el tiempo restante de la batería en minutos.

Cuando el indicador cambie a ▭, habrá finalizado la **carga normal**. Para cargar completamente la batería **(carga completa)**, déjela instalada durante aproximadamente 1 hora después de la carga normal hasta que en el visualizador aparezca FULL. La carga completa de la batería le permitirá utilizar ésta durante más tiempo del normal.

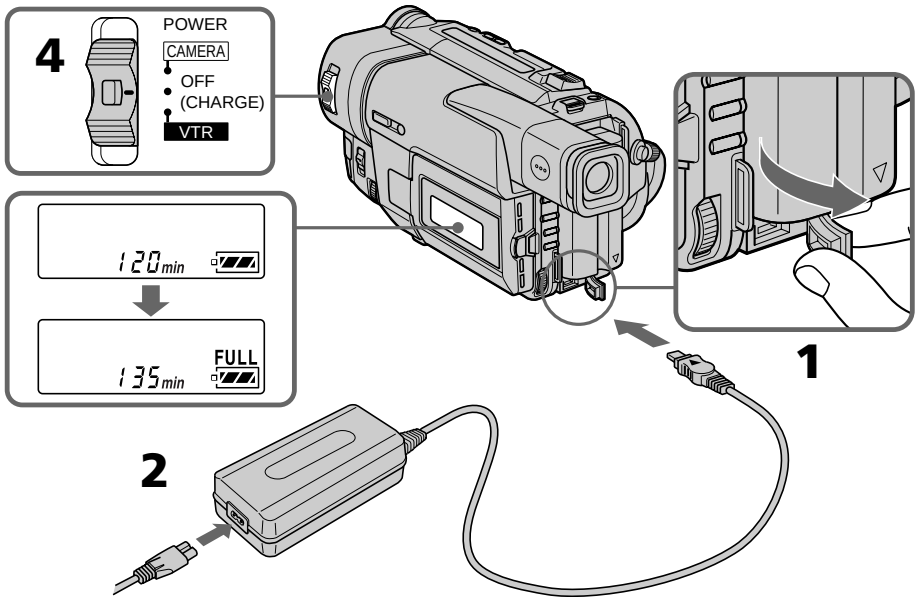
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Carregamento da bateria

Utilize a bateria recarregável para a sua videocâmara, após efectuar o carregamento.
A sua videocâmara opera somente com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série L).

(1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador de alimentação CA fornecido junto com a videocâmara à tomada DC IN, com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
(2) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador de alimentação CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede CA.
(4) Ajuste o interruptor POWER a OFF (CHARGE). Inicia-se o carregamento. O tempo restante de carga da bateria é indicado em minutos no mostrador.

Quando o indicador de carga restante da bateria alterar-se para ▭, o **carregamento normal** estará concluído. Para carregar totalmente a bateria **(carregamento total)**, deixe a bateria recarregável acoplada por cerca de 1 hora, após o carregamento normal ter sido concluído, até que FULL apareça no mostrador. O carregamento total da bateria permitir-lhe-á utilizar a bateria por mais tempo do que o usual.



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Notas

- Evite que entren objetos metálicos en contacto con las partes metálicas de la clavija de CC del adaptador de alimentación de CA. Esto podría provocar un cortocircuito que dañaría su adaptador de alimentación de CA.
- Mantenga la batería seca.
- Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, cárguela y después utilícela hasta que se descargue completamente. Mantenga la batería en un lugar fresco.

Indicador de tiempo restante de la batería
El indicador de tiempo restante de la batería del visualizador mostrará el tiempo aproximado de grabación con el visor.

Batería
La batería se ha cargado algo en la fábrica.

Mientras la videograbadora esté calculando el tiempo de batería restante real
En el visualizador se indicará "– – – – min".

Mientras esté cargando la batería, no aparecerá ningún indicador, o el indicador parpadeará en el visualizador en los casos siguientes
– Cuando la batería no esté correctamente instalada.
– Cuando el adaptador de alimentación de CA esté desconectado.
– Cuando la batería tenga algún problema.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Notas

- Não permita que objectos metálicos entrem em contacto com as partes metálicas da ficha CC do adaptador CA. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito, avariando o adaptador CA.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Quando não for utilizar a bateria recarregável por um longo intervalo de tempo, recarregue-a uma vez completamente e então utilize-a até descarregá-la completamente de novo. Guarde a bateria em um local fresco.

Indicador do tempo restante de carga na bateria
O indicador do tempo restante de carga da bateria no mostrador indica aproximadamente o tempo de gravação com o visor electrónico.

Bateria recarregável
A bateria recarregável é carregada um pouco antes de sair da fábrica.

Até que a sua videocâmara calcule o tempo restante de carga actual da bateria
«– – – – min» aparece no mostrador.

Durante a recarga da bateria recarregável, nenhum indicador aparece ou o indicador pisca no mostrador nos casos a seguir
– A bateria recarregável não está correctamente instalada.
– O adaptador CA está desligado.
– Algo está errado com a bateria recarregável.

Tiempo de carga/Tempo de carregamento

Batería/ Bateria recarregável	Carga completa (Carga normal)/ Carregamento total (Carregamento normal)
NP-F330 (suministrada)/(fornecida)	150 (90)
NP-F530/F550	210 (150)
NP-F730/F750	300 (240)
NP-F930/F950	390 (330)
NP-F960	420 (360)

Número aproximado de minutos para cargar una batería vacía

Tempo aproximado em minutos para carregar uma bateria com carga completamente exaurida

Tiempo de videofilmación/Tempo de gravação

CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67

Batería/Bateria recarregável	Videofilmación con el visor/ Gravação com o visor electrónico		Videofilmación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o écran LCD	
	Continua*/ Contínua*	Típica**/ Típica**	Continua*/ Contínua*	Típica**/ Típica**
NP-F330 (suministrada)/ (fornecida)	140 (125)	75 (70)	120 (105)	65 (55)
NP-F530	245 (220)	135 (120)	205 (180)	110 (100)
NP-F550	280 (250)	155 (135)	240 (210)	130 (115)
NP-F730	500 (450)	275 (245)	410 (370)	225 (205)
NP-F750	580 (525)	320 (290)	490 (440)	270 (240)
NP-F930	780 (705)	430 (385)	650 (585)	355 (320)
NP-F950	900 (790)	495 (435)	750 (675)	410 (370)
NP-F960	1035 (930)	570 (510)	880 (790)	490 (440)

CCD-TRV87

Batería/Bateria recarregável	Videofilmación con el visor/ Gravação com o visor electrónico		Videofilmación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o écran LCD	
	Continua*/ Contínua*	Típica**/ Típica**	Continua*/ Contínua*	Típica**/ Típica**
NP-F330 (suministrada)/ (fornecida)	135 (120)	75 (65)	115 (100)	65 (55)
NP-F530	235 (210)	130 (115)	195 (170)	110 (95)
NP-F550	270 (240)	150 (130)	230 (200)	125 (110)
NP-F730	475 (425)	260 (235)	395 (355)	215 (195)
NP-F750	550 (500)	300 (275)	470 (425)	260 (235)
NP-F930	745 (670)	410 (370)	625 (560)	345 (310)
NP-F950	850 (760)	465 (420)	725 (650)	400 (355)
NP-F960	990 (890)	545 (490)	850 (765)	470 (420)

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria com carga total

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Los números entre paréntesis "( )" indican el tiempo cuando utilice una batería normalmente cargada.

* Tiempo aproximado de videofilmación continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.
** Minutos aproximados cuando videofilme repitiendo las operaciones de inicio/parada o la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Os números entre parênteses «( )» indicam o tempo quando se utiliza uma bateria com carga normal.

* Tempo de gravação contínua aproximada a 25°C. A duração da carga da bateria será menor, caso utilize a videocâmara em ambientes frios.
** Tempo aproximado em minutos durante registos com operações repetidas de início/paragem de registo, zoom e activação/desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser menor.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67

Batería/Bateria recarregável	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido/Tempo de reprodução no écran LCD	Tiempo de reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/Tempo de reprodução com o écran LCD fechado
NP-F330 (suministrada)/(fornecida)	125 (110)	145 (130)
NP-F530	215 (190)	260 (230)
NP-F550	250 (220)	295 (260)
NP-F730	430 (385)	525 (475)
NP-F750	510 (460)	610 (550)
NP-F930	680 (610)	825 (740)
NP-F950	780 (700)	930 (830)
NP-F960	915 (820)	1090 (980)

CCD-TRV87

Batería/Bateria recarregável	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido/Tempo de reprodução no écran LCD	Tiempo de reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/Tempo de reprodução com o écran LCD fechado
NP-F330 (suministrada)/(fornecida)	120 (105)	140 (125)
NP-F530	205 (180)	245 (220)
NP-F550	240 (210)	280 (250)
NP-F730	410 (370)	500 (450)
NP-F750	490 (440)	580 (525)
NP-F930	680 (585)	780 (705)
NP-F950	750 (675)	900 (790)
NP-F960	880 (790)	1035 (930)

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

Los números entre paréntesis "( )" indican el tiempo cuando utilice una batería normalmente cargada. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria com carga total

Os números entre parênteses «( )» indicam o tempo quando se utiliza uma bateria com carga normal. A duração da carga da bateria será menor, caso utilize a videocâmara em ambientes frios.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Después de haber cargado la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de su videocámara.

Nota sobre el indicador del tiempo de batería restante durante la videofilmación

El indicador puede no ser correcto dependiendo de las condiciones de la videofilmación. Cuando cierre la pantalla de cristal líquido y vuelva a abrirla, la visualización del tiempo de batería restante correcto tardará aproximadamente 1 minuto en visualizarse.

¿Qué es "InfoLITHIUM"?

La batería "InfoLITHIUM" es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, tales como el consumo de la batería, con equipos electrónicos compatibles sobre su consumo de energía. Esta unidad es compatible con baterías "InfoLITHIUM" (serie L). Su videocámara solamente funciona con baterías "InfoLITHIUM". Las baterías "InfoLITHIUM" de la serie L poseen la marca InfoLITHIUM L SERIES.

"InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Após carregar a bateria recarregável

Retire o adaptador CA da tomada DC IN na sua videocâmara.

Nota acerca do indicador de tempo restante de carga na bateria durante a gravação

O indicador pode não estar correcto, dependendo das condições em que a gravação é efectuada. Ao fechar o painel LCD e abri-lo novamente, leva-se cerca de 1 minuto para que o tempo restante correcto seja indicado.

O que é «InfoLITHIUM»?

A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio capaz de intercambiar dados, tais como, consumo de carga da bateria com equipamento electrónico compatível. Este aparelho é compatível com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série L). A sua videocâmara opera somente com a bateria «InfoLITHIUM». As baterias recarregáveis «InfoLITHIUM» da série L possuem a marca InfoLITHIUM L SERIES.

«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Conexión a un tomacorriente de la red

Cuando vaya a utilizar su videocámara durante mucho tiempo, le recomendamos que la alimenta de una toma de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA.

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conéctele el adaptador de alimentación de CA suministrado con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.

(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.

(3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

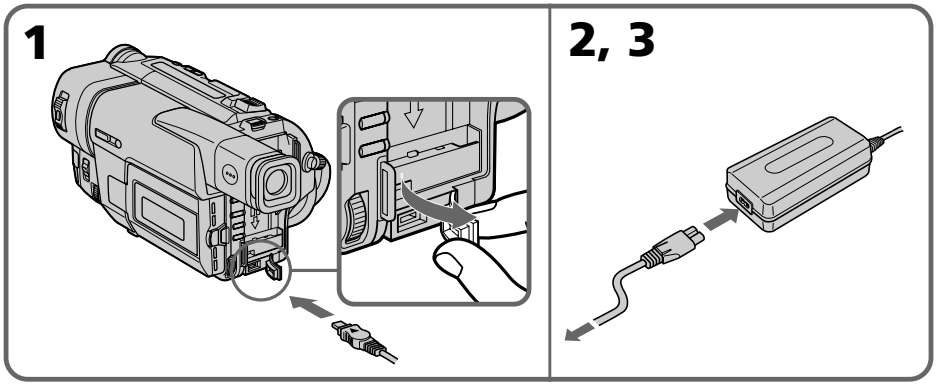
Ligação à uma tomada da rede CA

Quando for utilizar a videocâmara por bastante tempo, recomenda-se que ligue a sua alimentação a partir de uma tomada da rede, usando o adaptador CA.

(1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador CA à tomada DC IN na videocâmara, com a marca ▲ da ficha voltada para cima.

(2) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador de alimentação CA.

(3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede CA.



PRECAUCIÓN

La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras permanezca enchufado en una toma de la red, incluso aunque haya desconectado su alimentación.

Notas

- El adaptador de alimentación de CA podrá suministrar alimentación incluso aunque la batería esté instalada en su videocámara.
- La toma DC IN tiene "prioridad de fuente". Esto significa que la batería no podrá suministrar alimentación si el cable de alimentación está conectado en la toma DC IN, incluso aunque el adaptador de alimentación de CA no esté enchufado en un tomacorriente de la red.

Utilización de la batería de un automóvil

Utilice un adaptador de CC/cargador Sony (no suministrado)

PRECAUÇÃO

Mesmo com o interruptor de alimentação desactivado, o aparelho não estará desligado da rede CA enquanto o seu cabo permanecer ligado a uma tomada da rede.

Notas

- O adaptador CA pode fornecer alimentação, mesmo que a bateria recarregável esteja acoplada à videocâmara.
- A tomada DC IN possui «prioridade de fonte». Isto significa que a bateria recarregável não pode fornecer nenhuma alimentação, se o cabo de alimentação estiver ligado à tomada DC IN, mesmo quando o cabo de alimentação não estiver inserido numa tomada da rede.

Utilização da bateria de automóveis

Utilize o carregador/adaptador CC Sony (venda avulsa).

Paso 2 Inserción de un videocasete

Cuando vaya a grabar en el sistema Hi8, utilice un videocasete Hi8 (CCD-TRV67/TRV87 solamente).

(1) Prepare la fuente de alimentación (pág. 9)

(2) Deslice EJECT en el sentido de la flecha manteniendo presionado el pequeño botón azul.
El compartimiento del uideocasete se elevará y abrirá automáticamente.

(3) Inserte el videocasete en el compartimiento para el mismo con su lengüeta hacia arriba.

(4) Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca PUSH del compartimiento del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.

Passo 2 Inserção de cassetes

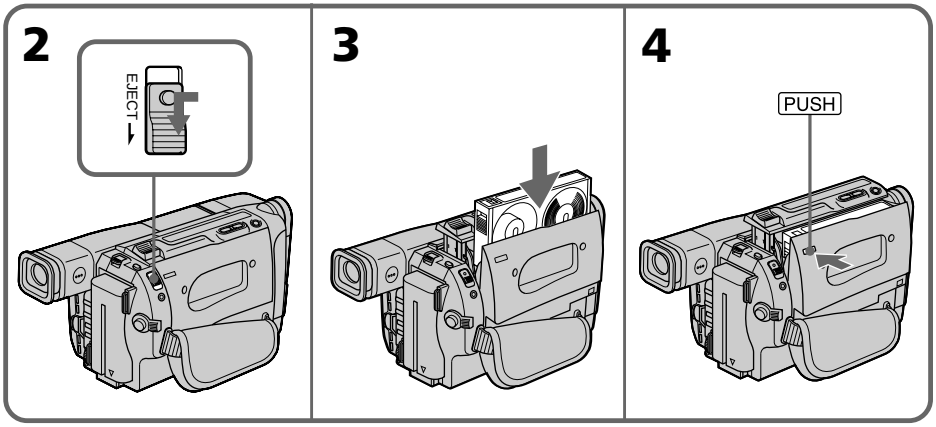
Quando desejar gravar pelo sistema Hi8, utilize cassetes de vídeo Hi8 (Somente CCD-TRV67/TRV87).

(1) Prepare a fonte de alimentação (pág. 9).

(2) Deslize EJECT no sentido indicado pela seta, enquanto pressiona a pequena tecla azul. O compartimento de cassetes desliza-se para cima e abre-se automaticamente.

(3) Insira uma cassete com a janela voltada para fora e com a lingueta de protecção da cassete voltada para cima.

(4) Feche o compartimento de cassetes pressionando a marca PUSH no compartimento. O compartimento de cassetes descende automaticamente.



Para extraer el videocasete

Deslice EJECT en el sentido de la flecha manteniendo presionado el pequeño botón azul.

Nota

No presione el compartimiento del videocasete hacia abajo. Si lo hiciese podría causar un mal funcionamiento.

Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta protectora contra la escritura de forma que la marca roja quede al descubierto.

Para ejectar a cassete

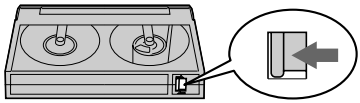
Enquanto pressiona a pequena tecla azul, deslize EJECT no sentido indicado pela seta.

Nota

Não pressione para baixo o compartimento de cassetes. Do contrário, poderá causar um mau funcionamento.

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta de protecção contra inscrições, de modo a expor a marca vermelha.



Videofilmación de imágenes

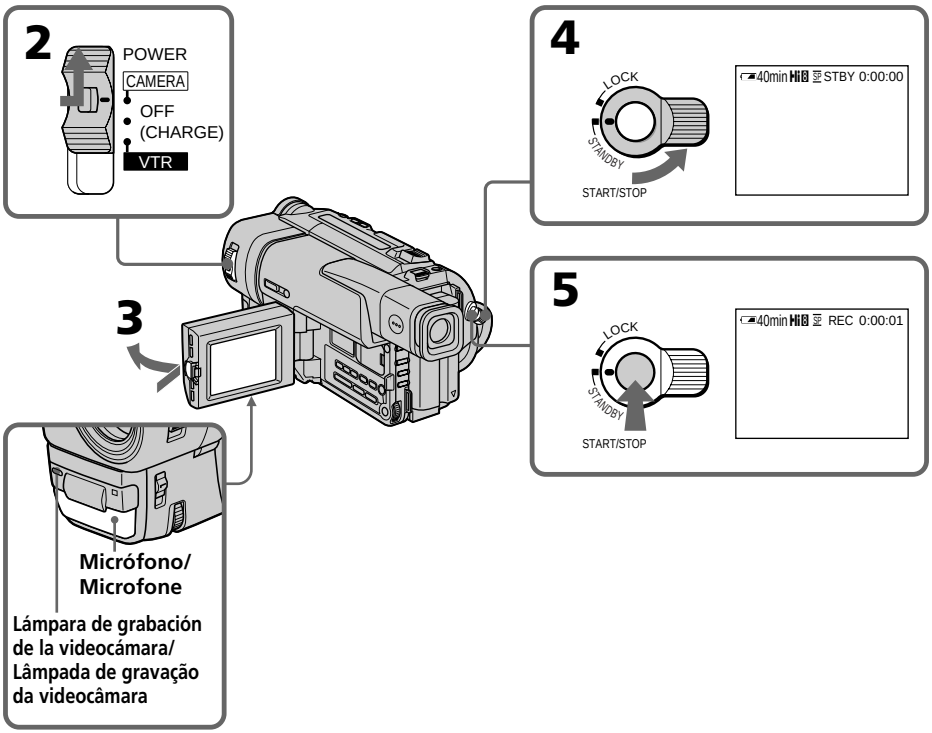
Su videocámara enfocará automáticamente por usted.
Para los indicadores de información de los ajustes de los menús, podrá seleccionar inglés, español, portugués, o chino. El ajuste predeterminado es inglés.

(1) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Para más información, consulte "Paso 1" y "Paso 2" (pág. 13 a 20).
(2) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde. La tapa del objetivo se abrirá.
(3) Abra el panel de cristal líquido presionando OPEN. El visor se apagará automáticamente.
(4) Gire STANDBY hasta STANDBY.
(5) Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador "REC". La lámpara de grabación ubicada en la parte frontal de su videocámara se encenderá. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.
Cuando grabe con el visor, se encenderá la lámpara de grabación en el mismo.

Registo de cenas com a videocâmara

A sua videocâmara realiza a focagem automaticamente.
Pode-se seleccionar dentre os idiomas inglês, espanhol, chinês ou português, para os indicadores de informação nos ajustes do menu. O pré-ajuste de fábrica é o idioma inglês.

(1) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassete. Consulte «Passo 1» e «Passo 2» para maiores informações (pág. 13 a 20).
(2) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA, enquanto pressiona a pequena tecla verde. A tampa da objectiva se abre.
(3) Abra o painel LCD, enquanto pressiona OPEN. O visor electrónico desliga-se automaticamente.
(4) Gire STANDBY até STANDBY.
(5) Carregue em START/STOP. A videocâmara inicia o registo de cenas. O indicador «REC» aparece. A lâmpada de gravação localizada na parte frontal da videocâmara acende-se. Para cessar o registo de cenas, carregue em START/STOP novamente.
A lâmpada de gravação acende-se no visor electrónico durante a gravação com o visor electrónico.



Videofilmación de imágenes

Nota
Apriete firmemente la correa de la empuñadura. No toque el micrófono incorporado durante la videofilmación.

Para permitir una transición uniforme
Usted podrá hacer que la transición entre una escena y la siguiente sea uniforme mientras no extraiga el videocasete. Antes de cambiar la batería en el modo de grabación, ponga STANDBY en LOCK.

Si deja si videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con el videocasete insertado
La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente. Esto es para ahorrar energía de la batería y el desgaste de la cinta. Para reanudar el modo de espera, gire STANDBY hacia abajo y después otra vez hacia arriba. Para reanudar la videofilmación, vuelva a presionar START/STOP.

Para reponer el contador a 0:00:00
Presione COUNTER RESET (pág. 113).

Después de la videofilmación

(1) Gire STANDBY hacia abajo hasta LOCK.
(2) Cierre el panel de cristal líquido.
(3) Extraiga el videocasete.
(4) Ponga el selector POWER en OFF (CHARGE).

Después de haber utilizado su videocámara (CCD-TRV57/TRV67/TRV87 solamente)
Extráigale la batería para evitar que se encienda la lámpara incorporada.

Registo de cenas com a videocâmara

Nota
Aperte a pega firmemente. Não toque no microfone incorporado durante o registo de cenas.

Para habilitar uma transição natural
É possível efectuar a transição entre a última cena registada e a próxima de uma forma natural, contanto que a cassete não seja ejectada. Quando trocar a bateria recarregável no modo de gravação, ajuste STANDBY a LOCK.

Caso deixe a videocâmara no modo de espera por 5 minutos com uma cassete inserida
A videocâmara desliga-se automaticamente para economizar a carga da bateria e evitar o desgaste da bateria e da fita. Para retomar o modo de espera, gire STANDBY para baixo e, depois, para cima novamente. Para iniciar a gravação, carregue em START/STOP.

Para reajustar o contador a 0:00:00
Carregue em COUNTER RESET (pág. 113).

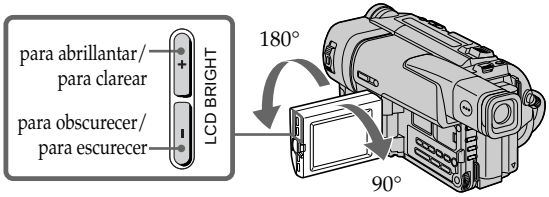
Após o registo

(1) Gire STANDBY para baixo até LOCK.
(2) Feche o painel LCD.
(3) Ejecte a cassete.
(4) Ajuste o interruptor POWER a OFF (CHARGE).

Após utilizar a videocâmara (somente CCD-TRV37/TRV57/TRV67/TRV87)
Remova a bateria recarregável da videocâmara para evitar a activação da luz incorporada.

Ajuste de la pantalla de cristal líquido

Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido, presione cualquiera de las dos teclas LCD BRIGHT.
El panel de cristal líquido se podrá mover unos 90 grados hacia el lado del visor y unos 180 hacia el lado del objetivo.
Si gira el panel de cristal líquido de forma que quede encarado al revés, en el visor y en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador (**Modo de espejo**).



Para cerrar el panel de cristal líquido, póngalo vertical hasta que chasquee, y gírelo para insertarlo en el cuerpo de la videocámara.

Nota
Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se apagará automáticamente.

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido en exteriores bajo la luz solar directa
Es posible que la pantalla de cristal líquido sea difícil de ver. Cuando suceda esto, le recomendamos que utilice el visor.

Imagen en el modo de espejo
La imagen de la pantalla de cristal líquido será como la vista en un espejo. Sin embargo, dicha imagen se grabará normalmente.

Durante la videofilmación en el modo de espejo
No trabajarán DATE ni TIME de su videocámara.

Indicadores en el modo de espejo
- El indicador STBY aparecerá como ❚❚● y REC como ●. Algunos de los otros indicadores aparecerán invertidos, como en un espejo, y otros no se visualizarán.
- Cuando esté activada la función de fechado automático, la fecha aparecerá invertida, como en un espejo, pero se grabará de forma normal.

Ajuste do écran LCD

Para ajustar a intensidade de brilho do écran LCD, pressione uma das duas teclas em LCD BRIGHT.
O painel LCD move-se cerca de 90 graus para o lado do visor electrónico e cerca de 180 graus para o lado da objectiva.
Caso inverta o painel LCD de modo que o mesmo fique voltado para o lado inverso, o indicador aparece no visor electrónico e no écran LCD (**Modo espelho**).

Quando for fechar o painel LCD, ajuste-o verticalmente até que produza um estalido, e mova-o para dentro do corpo da videocâmara.

Nota
Quando utilizar o écran LCD, o visor electrónico desliga-se automaticamente, excepto no modo espelho.

Na utilização do écran LCD em exteriores sob a luz solar directa
Pode ser difícil a monitorização com o écran LCD. Caso isto ocorra, recomenda-se a utilização do visor electrónico.

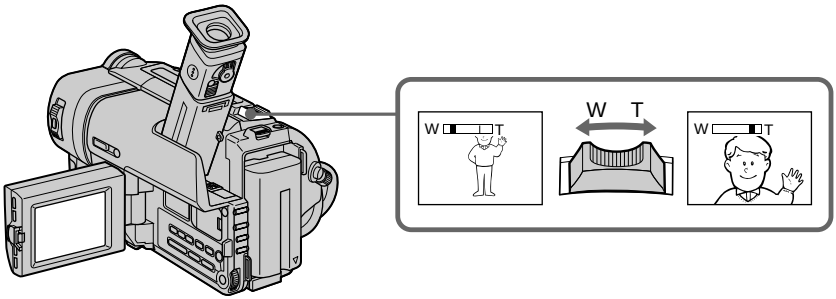
Imagem no modo espelho
A imagem no écran LCD é uma imagem-espelho. Entretanto, a imagem será normal quando registada.

Durante registos no modo espelho
DATE e TIME na sua videocâmara não funcionam.

Indicadores no modo espelho
- O indicador STBY aparece como ❚❚●, e REC como ●. Alguns dos demais indicadores aparecem invertidos como em espelho e outros não são exibidos.
- A data aparece invertida como em espelho quando a função de data automática estiver em funcionamento. Entretanto, a data estará normal quando registada.

Utilización de la función del zoom

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para realizar un zoom lento. Muévala más para realizar un zoom rápido.
La utilización moderada del zoom hará que sus grabaciones tengan mejor aspecto.
Lado "T": para telefoto (el motivo aparece más próximo)
Lado "W": para gran angular (el motivo aparece más alejado)



El zoom de más de 20 aumentos se realizará digitalmente. Para activar el zoom digital, seleccione el zoom motorizado digital en D ZOOM de los ajustes del menú (pág. 72).
La calidad de las imágenes se deteriorará porque éstas se procesan digitalmente.

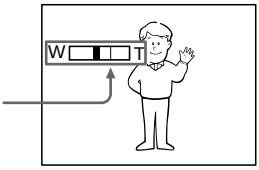
La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital.
La zona de zoom digital aparecerá cuando seleccione el zoom motorizado digital en D ZOOM de los ajustes del menú./

Utilização da função zoom

Mova a alavanca do zoom motorizado em pequena escala para obter um zoom mais lento. Mova-a em maior escala para obter um zoom mais veloz. O uso esporádico da função zoom resulta em registos de cenas de melhor aparência.
Lado «T»: para telefotos (o motivo aparece mais próximo)
Lado «W»: para grandes angulares (o motivo aparece mais distante)

O zoom maior que 20× é digitalmente executado. Para activar o zoom digital, seleccione o zoom digital motorizado em D ZOOM nos ajustes do menu (pág. 72).
A qualidade da imagem deteriora-se quando a imagem é processada digitalmente.

O lado direito da barra mostra a zona do zoom digital.
A zona do zoom digital aparece quando se selecciona o zoom digital motorizado em D ZOOM nos ajustes do menu.



Videofilmación de imágenes

Cuando videofilme cerca del motivo
Si no puede enfocar nítidamente, mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado "W" hasta enfocar bien. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo, y a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Notas sobre el zoom digital
- El zoom digital comenzará a funcionar a más de 20 aumentos.
- La calidad de la imagen se deteriorará al pasar hacia el lado "T". Ajuste D ZOOM a OFF en los ajustes del menú. De lo contrario, el zoom digital se activaría sin aviso (pág. 72).

Para videofilmar imágenes con el visor – Ajuste del visor

Si videofilma imágenes con el panel de cristal líquido cerrado, compruébelas con el visor. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista de forma que los indicadores del mismo queden bien enfocados.

Levante el visor y mueva la palanca de ajuste de la lente del mismo.

Registo de cenas com a videocâmara

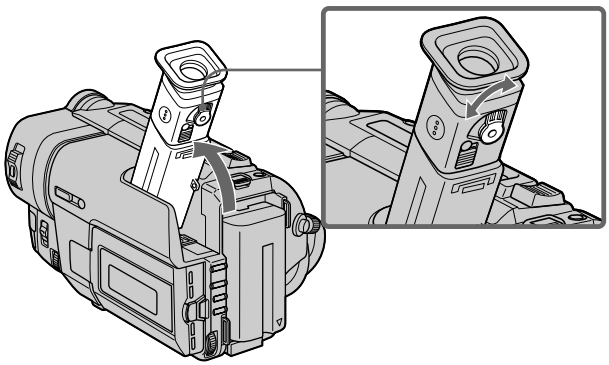
Registo de cenas próximo a um motivo
Caso não consiga obter uma focagem nítida, desloque a alavanca do zoom motorizado para o lado «W», até focalizar a imagem com nitidez. Podem-se enquadrar motivos que estejam situados a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Notas acerca do zoom digital
- O zoom digital começa a funcionar quando o zoom ultrapassa 20×.
- A qualidade da imagem deteriora-se à medida que se vai em direcção ao lado «T». Ajuste D ZOOM a OFF nos ajustes do menu. Do contrário, o zoom digital activar-se-á, sem qualquer notificação (pág. 72).

Para registar cenas com o visor electrónico – Ajuste do visor electrónico

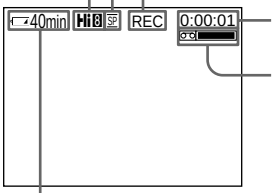
Caso efectue o registo de cenas com o painel LCD fechado, verifique a imagem com o visor electrónico. Ajuste a objectiva do visor electrónico à sua visão, de modo que os indicadores no visor electrónico fiquem nitidamente focados.

Levante o visor electrónico e mova a alavanca de ajuste da lente do mesmo.



Indicadores visualizados en el modo de grabación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.



Indicador de formato Hi8 (CCD-TRV67/TRV87 solamente)/Indicador de formato Hi8 (somente CCD-TRV67/TRV87)
Este indicador aparecerá cuando reproduzca o grabe en el formato Hi8./
Aparece durante a reprodução ou gravação no formato Hi8.

Indicador de modo de grabación / Indicador de modo de gravação

Indicador de espera/grabación (STBY/REC)/Indicador STBY/REC

Contador de la cinta / Contador de fita

Indicador de cinta restante/Indicador de fita restante
Aparecerá después de haber insertado un videocasete y de haber grabado o reproducido un poco la cinta./
Aparece após inserir uma cassete e gravar ou reproduzir a fita por algum tempo.

Indicador de tiempo de batería restante/
Indicador de duração da carga restante na bateria

Videofilmación de motivos a contraluz (BACK LIGHT)

Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación a sus espaldas, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

Presione BACK LIGHT en el modo de grabación o en el de espera.
En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador .
Para cancelar, vuelva a presionar BACK LIGHT.

Si presiona EXPOSURE cuando videofilme motivos a contraluz
La función de videofilmación a contraluz se cancelará.

Indicadores exibidos no modo de gravação

Os indicadores não são gravados na cassete.

Indicador de formato Hi8 (CCD-TRV67/TRV87 solamente)/Indicador de formato Hi8 (somente CCD-TRV67/TRV87)
Este indicador aparecerá cuando reproduzca o grabe en el formato Hi8./
Aparece durante a reprodução ou gravação no formato Hi8.

Indicador de modo de grabación / Indicador de modo de gravação

Indicador de espera/grabación (STBY/REC)/Indicador STBY/REC

Contador de la cinta / Contador de fita

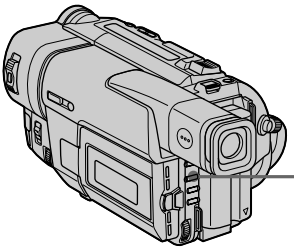
Indicador de cinta restante/Indicador de fita restante
Aparecerá después de haber insertado un videocasete y de haber grabado o reproducido un poco la cinta./
Aparece após inserir uma cassete e gravar ou reproduzir a fita por algum tempo.

Indicador de tiempo de batería restante/
Indicador de duração da carga restante na bateria

Filmagens de motivos em contraluz (BACK LIGHT)

Durante a filmagem de um motivo com a fonte de luz situada atrás do mesmo, ou de um motivo com um fundo de cena claro, utilize a função de contraluz.

Carregue em BACK LIGHT no modo de gravação ou no modo de espera.
O indicador aparece no visor electrónico ou no écran LCD.
Para cancelar, carregue em BACK LIGHT novamente.



BACK LIGHT

Caso carregue em EXPOSURE durante a filmagem de motivos em contraluz
A função de contraluz será cancelada.

Videofilmación de imágenes

Videofilmación en la obscuridad (NightShot)

La función NightShot le permitirá videofilmar un motivo en un lugar obscuro. Por ejemplo, utilizando esta función podrá videofilmar satisfactoriamente el entorno de animales nocturnos para observación.

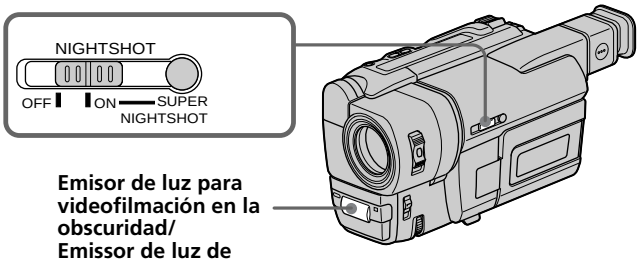
Con la videocámara en el modo de espera, deslice NIGHTSHOT hasta ON.
En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerán los indicadores y "NIGHTSHOT". Para cancelar la función NightShot, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.

Registo de cenas com a videocâmara

Filmagem no escuro (Filmagem nocturna)

A função de filmagem nocturna permite-lhe filmar um objecto situado em ambientes escuros. Quando se utiliza esta função, pode-se, por exemplo, realizar um registo satisfatório da ecologia de animais nocturnos para observação.

Enquanto a videocâmara estiver no modo de espera, deslize NIGHTSHOT a ON.
Os indicadores e «NIGHTSHOT» piscam no écran LCD ou no visor electrónico. Para cancelar a função de filmagem nocturna, deslize NIGHTSHOT a OFF.



Emisor de luz para videofilmación en la obscuridad/ Emissor de luz de filmagem nocturna

Utilización del modo Super NightShot

– CCD-TRV87 solamente

El modo Super NightShot le permitirá videofilmar motivos con más del cuádruple del brillo que proporciona el modo NightShot.

(1) Deslice NIGHTSHOT hasta ON en el modo de espera. En la pantalla de cristal líquido y en el visor aparecerá el indicador .
(2) Presione SUPER NIGHTSHOT. En la pantalla de cristal líquido y en el visor parpadearán los indicadores S y "SUPER NIGHTSHOT". Para cancelar el modo Super NightShot, vuelva a presionar SUPER NIGHTSHOT.

Utilización del emisor de luz para videofilmación en la obscuridad (NightShot Light)

Las imágenes serán más claras con NightShot Light activada. Para activar NightShot Light, ponga N.S.LIGHT en ON en los ajustes del menú (pág. 72).

Utilização do modo Super Filmagem Notcturna

– Somente CCD-TRV87

O modo Super Filmagem Nocturna clareia os objectos mais de quatro vezes em relação aos objectos gravados no modo de Filmagem Nocturna.

(1) Deslize NIGHTSHOT a ON no modo de espera. O indicador aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
(2) Carregue em SUPER NIGHTSHOT. Os indicadores S e «SUPER NIGHTSHOT» piscam no écran LCD ou no visor electrónico.

Utilizando a luz de filmagem nocturna

A imagem ficará mais clara com a luz de filmagem nocturna acesa. Para habilitar a luz de filmagem nocturna, ajuste N.S.LIGHT a ON nos ajustes do menu (pág. 72).

Videofilmación de imágenes

Notes

- No utilice la función NightShot en lugares brillantes (p. ej., exteriores durante el día). Esto podría causar el mal funcionamiento de su videocámara.
- Si deja NIGHTSHOT en ON para la videofilmación normal, las imágenes pueden grabarse con colores incorrectos o innaturales.
- Si es difícil enfocar con el modo de enfoque automático cuando utilice la función NightShot, enfoque manualmente.

Cuando utilice la función NightShot, no podrá usar las funciones siguientes:

– Exposición
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Aumento gradual/desvanecimiento* (CCD-TRV87 solamente)
– Efecto digital* (CCD-TRV87 solamente)

* Usted no podrá utilizar estas funciones solamente en el modo Super NightShot.

Velocidad de obturación en el modo Super NightShot (CCD-TRV87 solamente)

La velocidad de obturación cambiará automáticamente dependiendo del brillo de la escena.

La tecla SUPER NIGHTSHOT no trabajará (CCD-TRV87 solamente):

– mientras la función de aumento gradual/desvanecimiento esté ajustada o utilizándose
– mientras esté utilizando la función de efecto digital
– cuando NIGHTSHOT esté en OFF

Lámpara para videofilmación en la obscuridad (NightShot Light)

Los rayos NightShot Light son infrarrojos y, por lo tanto, invisibles. La distancia máxima de videofilmación utilizando NightShot Light es de aproximadamente 3 m. La distancia de videofilmación será el doble o más en el modo Super NightShot (CCD-TRV87 solamente).

Registo de cenas com a videocâmara

Notas

- Não utilize a função de filmagem nocturna em ambientes iluminados (ex. em exteriores durante o dia). Do contrário, poderá causar um mau funcionamento à videocâmara.
- Na gravação normal, quando se mantém NIGHTSHOT ajustado em ON, a imagem poderá ser gravada em cores incorrectas ou artificiais.
- Caso encontre dificuldades em efectuar a focagem com o modo de focagem automática durante o uso da função de filmagem nocturna, efectue a focagem manualmente.

Durante o uso da função de filmagem nocturna, não é possível utilizar as seguintes funções:

– Exposição
– PROGRAM AE
– Fusão* (somente CCD-TRV87)
– Efeito digital* (somente CCD-TRV87)

* Não é possível utilizar estas funções, somente no modo Super Filmagem Nocturna.

Velocidade de obturação no modo Super Filmagem Nocturna (somente CCD-TRV87)

A velocidade de obturação será automaticamente alterada de acordo com a intensidade de brilho da cena.

A tecla SUPER NIGHTSHOT não funciona (somente CCD-TRV87):

– enquanto a função de fusão estiver ajustada ou em uso
– enquanto a função de efeito digital estiver em uso
– quando NIGHTSHOT é ajustado a OFF

Luz de filmagem nocturna

Os raios da luz de filmagem nocturna são infravermelhos, sendo portanto, invisíveis. A distância máxima de filmagem, utilizando-se a luz de filmagem nocturna é de cerca de 3 m. A distância de filmagem será de duas vezes ou mais no modo de superfilmagem nocturna (somente CCD-TRV87).

Videofilmación de imágenes

Superposición de la fecha y la hora en las imágenes

Usted podrá grabar la fecha o la hora visualizada en el visor o en la pantalla de cristal líquido superpuesta sobre las imágenes.
Realice las operaciones siguientes en el modo de espera o en el de grabación.

Para grabar la fecha, presione DATE.
Para grabar la hora, presione TIME.
Para grabar la fecha y la hora, presione DATE (o TIME), y después TIME (o DATE).

Vuelva a presionar DATE y/o TIME. El indicador de la fecha y/o la hora desaparecerá.

El reloj ha sido ajustado en fábrica a la hora de Tokio para los modelos vendidos en Japón, y a la de Nueva York, para otros modelos. Usted podrá reajustar el reloj con los ajustes del menú (pág. 72).

Nota
Los indicadores de la fecha y la hora grabados manualmente no podrán borrarse.

Si no ha grabado la fecha ni la hora en las imágenes
Grabe la fecha y la hora en una pantalla negra como fondo durante unos 10 segundos, y después borre los indicadores de la fecha y la hora antes de iniciar la videofilmación real.

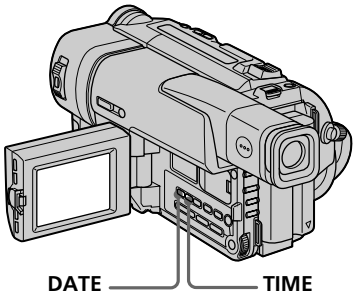
Registo de cenas com a videocâmara

Sobreposição de data e hora nas imagens

Pode-se gravar a data ou a hora exibida no visor electrónico ou no écran LCD em sobreposição na imagem.
Execute as seguintes operações no modo de espera ou no modo de gravação.

Carregue em DATE para gravar a data.
Carregue em TIME para gravar a hora.
Carregue em DATE (ou TIME), e a seguir, carregue em TIME (ou DATE) para gravar a data e a hora.

Carregue em DATE e/ou TIME novamente. O indicador de data e/ou hora desaparece.



O relógio vem acertado da fábrica de acordo com o horário de Tóquio para os modelos vendidos no Japão, e de acordo com o horário de Hong Kong, Nova Iorque ou Panamá para os outros modelos. Pode-se reacertar o relógio nos ajustes do menu (pág. 72).

Nota
Os indicadores de data e hora gravados manualmente não podem ser apagados.

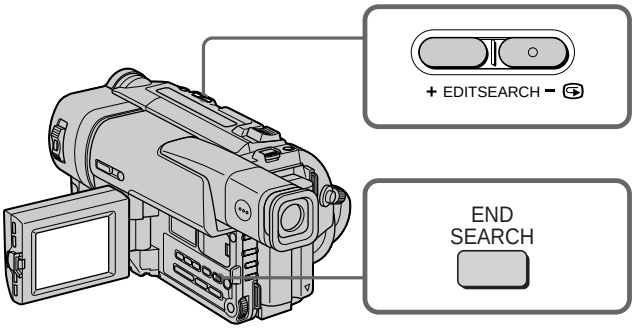
Caso não efectue a gravação de data e hora na imagem
Grave a data e a hora, tendo um écran preto como fundo, por cerca de 10 segundos, e então apague os indicadores de data e hora, antes de iniciar a gravação real.

Comprobación de la grabación
– Búsqueda de fin (END SEARCH)/ Búsqueda para edición (EDTISEARCH)/ Revisión de la grabación

Usted podrá utilizar estos botones para comprobar las imágenes grabadas para que la transición entre la última escena grabada y la siguiente se graben sin transición brusca.

Verificação da cena registada
– END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisão de registo

Pode-se utilizar estas teclas para verificar a imagem registada ou filmar, de modo que a transição entre a última cena registada e a próxima cena seja natural.



Búsqueda de fin (END SEARCH)

Usted podrá ir al final de la sección grabada después de haber grabado.

Presione END SEARCH en el modo de espera. Se reproducirán los últimos 5 segundos de la sección grabada y la reproducción se parará. Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz, de unos auriculares (CCD-TRV87 solamente) o un auricular (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67 solamente).

Nota
Si inicia la grabación después de haber utilizado la función de búsqueda de fin, es posible que la transición entre la última escena grabada y la siguiente puede ser brusca.

Si extrae el videocasete después de haber grabado la cinta
La función de búsqueda de fin no trabajará.

END SEARCH

Após a gravação, pode-se ir ao final do trecho gravado.

Carregue em END SEARCH no modo de espera. Os últimos 5 segundos do trecho gravado são reproduzidos e a reprodução cessa. Pode-se monitorizar o som a partir do altifalante, dos auscultadores (somente CCD-TRV87) ou de um auricular (somente CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67).

Nota
Caso inicie a gravação após o uso da função de busca do final, ocasionalmente, a transição entre a última cena registada e a próxima cena pode não ser natural.

Uma vez que a cassete seja ejectada após a gravação na fita
A função de busca do final da cena não funciona.

Comprobación de la grabación – Búsqueda de fin (END SEARCH)/ Búsqueda para edición (EDTISEARCH)/ Revisión de la grabación

Búsqueda para edición (EDITSEARCH)

Usted podrá buscar el punto de comienzo de la siguiente grabación.

Mantenga presionado el lado +/– (⇆) de EDITSEARCH en el modo de espera. La sección grabada se reproducirá.
+ : para avanzar
– : para retroceder
Para parar la reproducción, presione EDITSEARCH. Si presiona START/STOP, se iniciará la regrabación desde el punto en el que haya soltado EDITSEARCH. Usted no podrá escuchar el sonido.

Revisión de la grabación

Usted podrá comprobar la última sección grabada.

Presione momentáneamente el lado – (⇆) de EDITSEARCH en el modo de espera.
Se reproducirán los últimos segundos de la sección grabada. Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz, de unos auriculares (CCD-TRV87 solamente) o un auricular (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67 solamente).

Verificação da cena registada – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisão de registo

EDITSEARCH

Pode-se buscar o ponto de início para a próxima gravação.

Mantenha premido o lado +/– ⇆ de EDITSEARCH no modo de espera. O trecho gravado é reproduzido.
+ : para avançar
– : para retroceder
Libere EDITSEARCH para cessar a reprodução. Caso carregue em START/STOP, a regravação se inicia a partir do ponto em que EDITSEARCH foi liberada. Não é possível monitorizar o som.

Revisão de registo

Pode-se verificar o último trecho registado.

Carregue no lado – ⇆ de EDITSEARCH momentaneamente no modo de espera.
Os últimos segundos do trecho registado são reproduzidos. Pode-se monitorizar o som a partir do altifalante, dos auscultadores (somente CCD-TRV87) ou de um auricular (somente CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67).

Reproducción de una cinta

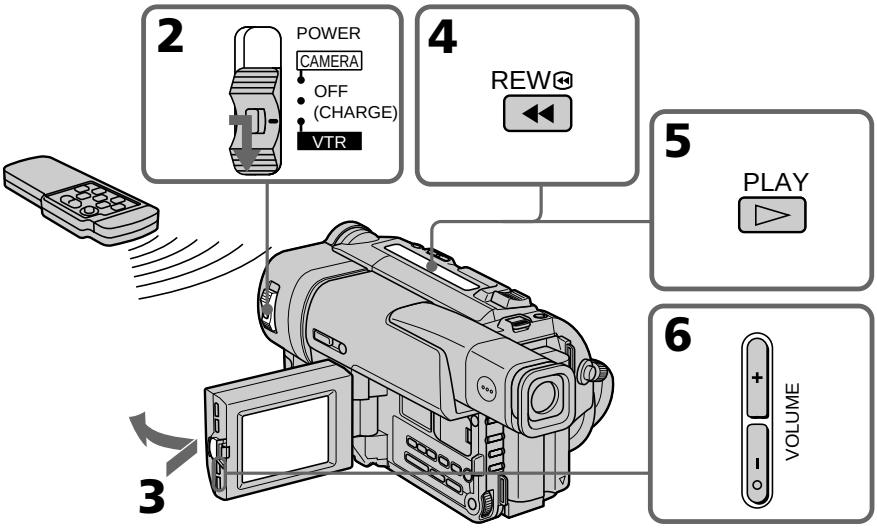
Usted podrá ver las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido o en el visor. Si cierra el panel de cristal líquido podrá contemplar las imágenes de reproducción en el visor. Usted podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado con su videocámara (CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87 solamente).

(1) Instale la fuente de alimentación e inserte el videocasete grabado.
(2) Ponga el selector POWER en VTR (CCD-TRV87)) o PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67) manteniendo presionado el pequeño botón verde.
(3) Abra el panel de cristal líquido presionando OPEN.
(4) Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
(5) Para iniciar la reproducción, presione ▶.
(6) Para ajustar el volumen, presione cualquiera de las dos teclas de VOLUME. Cuando cierre el panel de cristal líquido, el altavoz de su videocámara se silenciará.

Reprodução de cassetes

Pode-se monitorizar a imagem de reprodução no écran LCD ou no visor electrónico. Caso feche o painel LCD, poderá monitorizar a imagem de reprodução no écran do visor electrónico. Pode-se controlar a reprodução por meio do telecomando fornecido com esta videocâmara (somente CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87).

(1) Instale a fonte de alimentação e insira a cassete gravada.
(2) Ajuste o interruptor POWER a VTR (CCD-TRV87) ou PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67) enquanto preme a pequena tecla verde.
(3) Abra o painel LCD, enquanto mantém premida a tecla OPEN.
(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
(5) Carregue em ▶ para iniciar a reprodução.
(6) Para ajustar o volume, pressione uma das duas teclas em VOLUME. O altifalante da sua videocâmara é silenciado quando o painel LCD é fechado.



Para parar la reproducción
Presione ■.

Para cessar a reprodução
Carregue em ■.

Reproducción de una cinta

Para contemplar las imágenes en la pantalla de cristal líquido

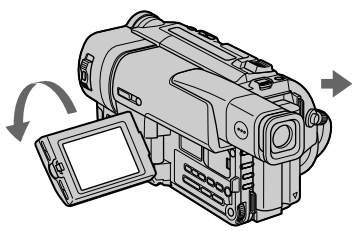
Usted podrá dar la vuelta al panel de cristal líquido y devolverlo cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia afuera **[a]**. También podrá ajustar el ángulo del panel de cristal líquido levantándolo hasta 15 grados **[b]**.

Reprodução de cassetes

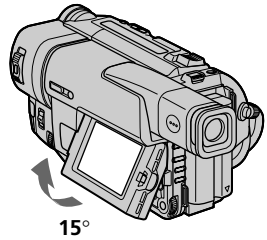
Durante a monitorização no écran LCD

Pode-se inverter o painel LCD e movê-lo de volta ao corpo da videocâmara com o écran LCD voltado para fora **[a]**. Pode-se ajustar o ângulo do painel LCD, girando-o 15 graus para cima **[b]**.

[a]



[b]

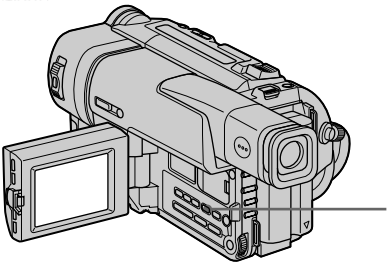


Para controlar la visualización de los indicadores de la pantalla

Presione DISPLAY de su videocámara o del mando a distancia suministrado con la misma (CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87 solamente).
Los indicadores aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
Para hacer que desaparezcan los indicadores, vuelva a presionar DISPLAY.

Para controlar a exibição dos indicadores no écran

Carregue em DISPLAY na videocâmara ou no telecomando (somente CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87) fornecido junto com a sua videocâmara.
Os indicadores aparecem no écran LCD.
Para fazer os indicadores desaparecerem, carregue em DISPLAY novamente.



Reproducción de una cinta

Diversos modos de reproducción

Para accionar las teclas de control de vídeo, ponga el selector POWER en VTR (CCD-TRV87) o PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67).

Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)
Presione ❚❚ durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, presione ❚❚ o ►.

Para hacer que la cinta avance rápidamente
Presione ►► en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para rebobinar la cinta
Presione ◄◄ en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)
Mantenga presionada ◄◄ o ►► durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)
Mantenga presionada ◄◄ durante el rebobinado o ►► durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

Para ver las imágenes a cámara lenta (reproducción a cámara lenta)
– CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87 solamente
Presione ❚► del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para buscar la última escena grabada (END SERCH)
Presione END SEARCH en el modo de parada. Se reproducirán los últimos 5 segundos de la escena grabada, y la reproducción se parará.

Reprodução de cassetes

Vários modos de reprodução

Para operar as teclas de controlo de vídeo, ajuste o interruptor POWER a VTR (CCD-TRV87) ou PLAYER (somente CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67).

Para monitorizar uma imagem estática (reprodução em pausa)
Carregue em ❚❚ durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em ❚❚ ou ►.

Para avançar a fita
Carregue em ►► no modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para rebobinar a fita
Carregue em ◄◄ no modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para localizar uma cena monitorizando a imagem (busca de imagem)
Mantenha premida ◄◄ ou ►► durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere a tecla.

Para monitorizar a imagem em alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da fita (pesquisa por salto)
Mantenha premida ◄◄ durante a rebobinagem ou ►► durante o avanço da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço, libere a tecla.

Para monitorizar a imagem a baixa velocidade (reprodução em câmara lenta)
– Somente CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87
Carregue em ❚► no telecomando durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para buscar a última cena gravada (END SEARCH)
Carregue em END SEARCH no modo de paragem. Os últimos 5 segundos do trecho gravado são reproduzidos e a fita pára.

Reproducción de una cinta

En los diversos modos de reproducción
El sonido estará silenciado.

Cuando la reproducción en pausa haya durado 5 minutos
Su videocámara entrará automáticamente en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione ►.

Si la reproducción a cámara lenta dura aproximadamente 1 minuto (CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87 solamente)
Su videocámara volverá automáticamente a la velocidad normal.

Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo LP
Es posible que aparezca ruido durante el modo de reproducción en pausa, la reproducción a cámara lenta (CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87 solamente), o la búsqueda de imágenes.

Cintas grabadas en el formato Hi8 (CCD-TRV37/TRV47/TRV57 solamente)
Usted podrá reproducir cintas grabadas en el sistema de vídeo Hi8 en su videocámara.

Reprodução de cassetes

Nos vários modos de reprodução
O som é silenciado.

Quando o modo de reprodução em pausa durar 5 minutos
A videocâmara entrará automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em ►.

Caso a reprodução em câmara lenta dure cerca de 1 minuto (somente CCD-TRV47/CCD-TRV57/TRV67/TRV87)
A videocâmara retornará automaticamente para a velocidade normal.

Quando reproduzir uma fita gravada na velocidade LP
Ruídos podem aparecer durante o modo de reprodução em pausa, reprodução em câmara lenta (somente CCD-TRV47/CCD-TRV57/TRV67/TRV87) ou busca de imagem.

As fitas gravadas no formato Hi8 (somente CCD-TRV37/TRV47/TRV57)
As fitas gravadas pelo sistema de vídeo Hi8 podem ser reproduzidas na sua videocâmara.

Contemplación de la grabación en un televisor

Conecte su videocámara a su televisor o videograbadora con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Usted podrá utilizar las teclas de control de reproducción de la misma forma que para contemplar las imágenes en la pantalla de cristal líquido. Para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de su televisor, le recomendamos que alimente su videocámara de un tomacorriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA (pág. 19). Consulte el manual de instrucciones de su televisor o videograbadora.

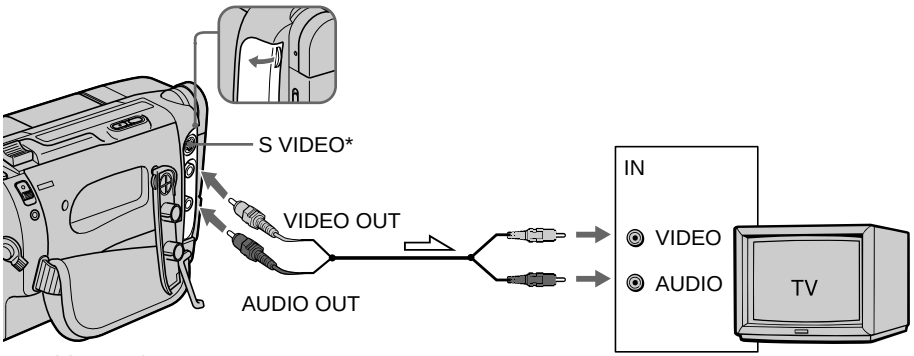
Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio/vídeo. Después ponga el selector TV/VCR del televisor en TV o VCR.

Verificação de registos no écran do televisor

Ligue a videocâmara ao televisor ou videogravador com o cabo de ligação A/V fornecido junto com a videocâmara para observar a imagem de reprodução no écran do televisor. Pode-se operar as teclas de controlo de reprodução, da mesma forma como quando se monitorizam as imagens de reprodução no écran LCD. Quando monitorizar a imagem de reprodução no écran do televisor, recomenda-se que a sua videocâmara seja alimentada através de uma tomada da rede CA, por meio do adaptador CA (pág. 19). Consulte o manual de instruções do seu televisor ou videogravador.

Abra a tampa da tomada. Ligue a sua videocâmara ao televisor utilizando o cabo de ligação A/V. A seguir, ajuste o selector TV/VCR no televisor para VCR.

CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67

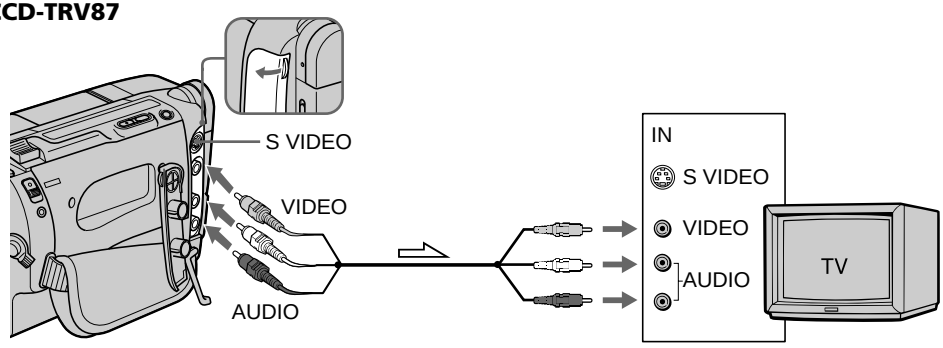


CCD-TRV67

: Flujo de la señal/Fluxo do sinal

* CCD-TRV67 solamente/somente CCD-TRV67

CCD-TRV87



: Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Contemplación de la grabación en un televisor

Si su televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte su videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara. Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural

– CCD-TRV87 solamente

Conecte solamente la clavija amarilla para vídeo y la blanca para audio tanto de su videocámara como del televisor o de la videograbadora (no necesitará conectar la clavija roja).
Con esta conexión, el sonido será monoaural.

Para la conexión a un televisor o una videograbadora sin tomas de entrada de audio/vídeo

Utilice un adaptador de RF del sistema NTSC (no suministrado).
Consulte las instrucciones de su televisor o videograbadora y del adaptador de RF. Con un adaptador de RF, el sonido será monoaural incluso con modelos estéreo.

Si su televisor o videograbadora o televisor dispone de toma de vídeo S (CCD-TRV67/TRV87 solamente)

Realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (no suministrado) a fin de obtener imágenes de gran calidad. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.
Conecte el cable de vídeo S (no suministrado) a las tomas de vídeo S tanto de la videocámara como del televisor o de la videograbadora.

Contemplación de las imágenes de un televisor o una videograbadora (CCD-TRV87 solamente)

Usted podrá contemplar las imágenes en la pantalla de cristal líquido. Conecte su videocámara a las salidas de su televisor o videocámara.

Verificação de registos no écran do televisor

Caso o seu televisor já esteja ligado a um videogravador

Ligue a videocâmara à entrada LINE IN no videogravador, utilizando o cabo de ligação A/V fornecido junto com a sua videocâmara. Ajuste o selector de entrada no videogravador a LINE.

Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico

– Somente CCD-TRV87

Ligue a ficha amarela para vídeo e a ficha branca para áudio em ambos, videocâmara e televisor ou videogravador (não é necessário ligar a ficha vermelha).
Com esta ligação, o som será monofónico.

Para ligar a um televisor ou videogravador sem tomadas de entrada de vídeo/áudio

Utilize um adaptador RFU de sistema NTSC (venda avulsa).
Consulte o manual de instruções do seu televisor ou videogravador e do adaptador RFU. Com um adaptador RFU, o som será monofónico, mesmo nos modelos estéreo.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S (somente CCD-TRV67/TRV87)

Efectue a ligação utilizando um cabo de vídeo S (venda avulsa) para obter imagens de alta qualidade. Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue o cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas de vídeo S em ambos, sua videocâmara e televisor ou videogravador.

Monitorização da imagem a partir de um televisor ou videogravador (somente CCD-TRV87)

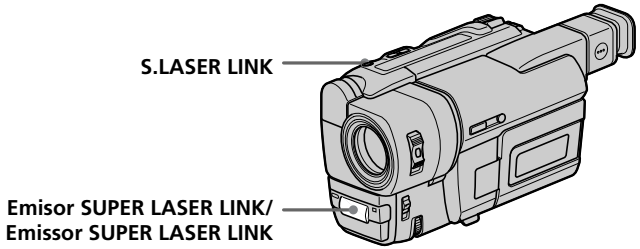
Pode-se monitorizar a imagem no écran LCD. Ligue a sua videocâmara às saídas no televisor ou videogravador.

Contemplación de la grabación en un televisor

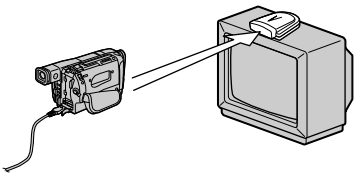
Utilización de un receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo

– CCD-TRV87 solamente

Después de haber conectado un receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo (no suministrado) a su televisor o videograbadora, podrá contemplar fácilmente imágenes en su televisor. Con respecto a los detalles, consulte al manual de instrucciones de su receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo.



(1) Después de haber conectado su televisor y el receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo, ponga el interruptor POWER de dicho receptor en ON.
(2) Conecte la alimentación del televisor y ponga el selector TV/VCR del mismo en TV o VCR.
(3) Presione S.LASER LINK. La lámpara de la tecla S.LASER LINK se encenderá.
(4) Para iniciar la reproducción, presione ► de su videocámara.
(5) Apunte el emisor SUPER LASER LINK hacia el receptor de rayos infrarrojos inalámbrico de audio/vídeo. Ajuste la posición de su videocámara y del receptor de rayos infrarrojos inalámbrico de audio/vídeo hasta obtener imágenes de reproducción claras.



Para cancelar la función de enlace láser súper

Presione S.LASER LINK. La lámpara de la tecla S.LASER LINK se apagará.

Verificação de registos no écran do televisor

Utilização do receptor IR sem fio de áudio/vídeo

– Somente CCD-TRV87

Uma vez efectuada a ligação do receptor IR (de infravermelhos) sem fio de áudio/vídeo (venda avulsa) ao televisor ou videogravador, pode-se monitorizar facilmente a imagem no televisor. Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções do receptor IR sem fio de áudio/vídeo.

(1) Após ligar o seu televisor e o receptor IR sem fio de áudio/vídeo, ajuste o interruptor POWER do receptor IR sem fio de áudio/vídeo a ON.
(2) Ligue a alimentação do televisor e ajuste o selector TV/VCR do televisor a VCR.
(3) Carregue em S.LASER LINK. A lâmpada de S.LASER LINK acende-se.
(4) Carregue em ► na videocâmara para iniciar a reprodução.
(5) Aponte o emissor SUPER LASER LINK ao receptor IR sem fio de áudio/vídeo. Ajuste a posição da sua videocâmara e do receptor IR sem fio de áudio/vídeo para obter imagens de reprodução nítidas.

Para cancelar a função de super enlace a laser

Carregue em S.LASER LINK. A lâmpada na tecla S.LASER LINK apaga-se.

Contemplación de la grabación en un televisor

Si desconecta la alimentación
La función de enlace láser súper se desactivará automáticamente.

Si utiliza un televisor es Sony
- Usted podrá conectar automáticamente la alimentación del televisor al presionar la tecla S.LASER LINK o ►. Para ello, ponga AUTO TV ON en ON en los ajustes del menú, ponga en ON el interruptor de alimentación principal del televisor, y después realice lo siguiente:
  – Apunte con el emisor SUPER LASER LINK hacia el receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo y presione S.LASER LINK.
  – Active la función de enlace láser y presione ►.
- Usted podrá cambiar automáticamente la entrada de vídeo del televisor a otra a la que esté conectado el receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo. Para ello, ponga AUTO TV ON en ON y TV INPUT en la misma entrada de vídeo (1, 2, 3) en los ajustes del menú. Sin embargo, con algunos modelos, la imagen y el sonido pueden desconectarse momentáneamente cuando cambie la entrada de vídeo.
- La función mencionada puede no trabajar con ciertos modelos de televisores.

Nota
Cuando la función de enlace láser esté activada (tecla S.LASER LINK encendida), su videocámara consumirá energía. Cuando no necesite el enlace láser súper, desactive la función de enlace láser presionando la tecla S.LASER LINK.

Verificação de registos no écran do televisor

Caso desligue a alimentação
A função de super enlace a laser desliga-se automaticamente.

Caso utilize um televisor Sony
- Pode-se ligar a alimentação do televisor automaticamente quando se pressiona a tecla S.LASER LINK ou ►. Para isso, ajuste AUTO TV ON a ON nos ajustes do menu e ligue o interruptor principal do televisor e, a seguir, execute um dos seguintes:
  – Aponte o emissor SUPER LASER LINK em direcção ao sensor remoto do televisor e carregue em S.LASER LINK.
  – Active a função de super enlace a laser e carregue em ►.
- Pode-se comutar a entrada de vídeo do televisor automaticamente para a entrada na qual o receptor IR sem fio AV está ligado. Para isso, ajuste AUTO TV ON para ON e TV INPUT para a mesma entrada de vídeo (1, 2, 3) nos ajustes do menu. Com alguns modelos, entretanto, a imagem e o som podem ser desligados momentaneamente quando a entrada de vídeo for comutada.
- A função acima pode não funcionar em alguns modelos de TV.

Nota
Quando a função de super enlace a laser estiver activada (a tecla S.LASER LINK estiver acesa), a videocâmara consumirá energia. Carregue em S.LASER LINK para desactivar a função de super enlace a laser quando esta não for necessária.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotografías en una cinta

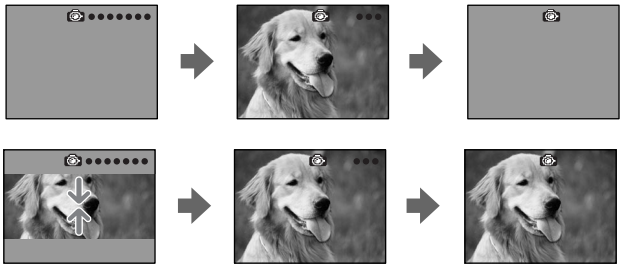
– CCD-TRV87 solamente

Usted podrá grabar una imagen fija al igual que una fotografía. Este modo será muy útil cuando desee grabar una imagen como una fotografía, o para imprimir una imagen utilizando una videoimpresora (no suministrada).

NORMAL PHOTO Este modo grabará una imagen fija durante unos siete segundos./

FADE PHOTO

SHUTTER PHOTO



(1) Con su videocámara en el modo de espera, seleccione el modo de fotografía en los ajustes del menú (pág. 72).

(2) Mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.
Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar otra imagen fija, y después mantenga ligeramente presionada PHOTO.

(3) Presione a fondo PHOTO.
La imagen fija del visor o de la pantalla de cristal líquido se grabará durante unos siete segundos. El sonido durante estos siete segundos también se grabará.
La imagen fija se visualizará en el visor o en la pantalla de cristal líquido hasta que finalice la grabación.

Gravação de uma imagem estática uma cassete – Fotofilmagem em cassetes

– Somente CCD-TRV87

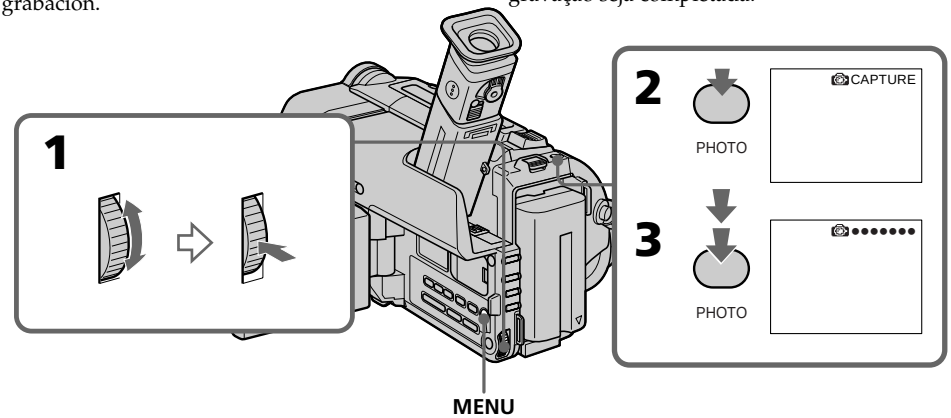
Pode-se gravar uma imagem estática como uma fotografia. Este modo é útil quando se deseja gravar uma imagem tal como uma fotografia ou quando se imprime uma imagem com a impressora de vídeo (venda avulsa).

Este modo grava uma imagem estática por cerca de sete segundos.

(1) Com a videocâmara no modo de espera, seleccione o modo de fotografia nos ajustes do menu (pág. 72).

(2) Mantenha pressionada PHOTO levemente até que a imagem estática apareça. O indicador CAPTURE aparece. A gravação ainda não se inicia.
Para alterar a imagem estática, libere PHOTO, seleccione uma imagem estática novamente e, a seguir, mantenha pressionada PHOTO levemente.

(3) Pressione PHOTO com maior intensidade.
A imagem estática no visor electrónico ou no écran LCD é gravada por cerca de sete segundos. O som durante esses sete segundos também é gravado.
A imagem estática é exibida no écran do visor electrónico ou no écran LCD até que a gravação seja completada.



Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación fotografías en una cinta

Notas

- Durante la grabación de fotografías en una cinta, usted no podrá cambiar el modo ni ajustar de las funciones siguientes:
  - Efecto digital
  - Aumento gradual/desvanecimiento
  - Exposición automática programada (PROGRAM AE)
  - Efecto de imagen
  - Exposición
  - Modo panorámico
  - Contraluz
  - Super NightShot
- La tecla PHOTO no trabajará:
  - mientras esté ajustando o utilizando la función de efecto digital.
  - mientras esté ajustando o utilizando la función de aumento gradual/ desvanecimiento.
- Cuando grabe una imagen fija, no sacuda su videocámara. La imagen podría fluctuar.

Para utilizar la función de grabación de fotografías en una cinta durante la videofilmación normal en CAMERA

Presione a fondo PHOTO. La imagen fija se grabará durante unos siete segundos y su videocámara volverá al modo de espera. Usted no podrá seleccionar otra imagen fija.

Gravação de uma imagem estática uma cassete – Fotofilmagem em cassetes

Notas

- Durante a fotofilmagem em cassetes, não é possível alterar o modo ou o ajuste das seguintes funções:
  - Efeito digital
  - Fusão
  - PROGRAM AE
  - Efeito de imagem
  - Exposição
  - Modo panorâmico
  - Contraluz
  - Super Filmagem Nocturna
- A tecla PHOTO não funciona:
  - enquanto a função de efeito digital estiver em ajuste ou em uso.
  - enquanto a função de fusão estiver em uso.
- Quando gravar uma imagem estática, não balance a videocâmara. A imagem poderia apresentar fluctuações.

Para utilizar a função de fotofilmagem em cassetes durante a gravação CAMERA normal

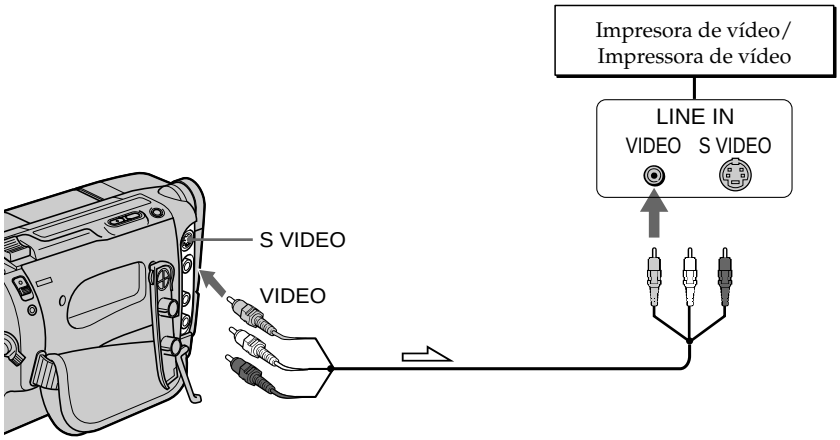
Pressione PHOTO com maior intensidade. A imagem estática é então gravada por cerca de sete segundos e a videocâmara retorna ao modo de espera. Não é possível seleccionar outra imagem estática.

Impresión de imágenes fijas

Usted podrá imprimir imágenes fijas utilizando una impresora de vídeo (no suministrada). Conecte la impresora de vídeo utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
Conecte la clavija amarilla del cable a la toma para vídeo de la videocámara y de la impresora de vídeo. Consulte también el manual de instrucciones de la impresora de vídeo.

Impressão de imagens estáticas

Pode-se imprimir uma imagem estática por meio de uma impressora de vídeo (venda avulsa). Ligue a impressora de vídeo utilizando o cabo de ligação A/V fornecido junto com a sua videocâmara.
Ligue a ficha amarela do cabo à tomada de vídeo tanto da sua videocâmara quanto da impressora de vídeo. Consulte o manual de instruções da impressora de vídeo também.



: Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Si la impresora de vídeo dispone de entrada de vídeo S

Utilice un cable conector de vídeo S (no suministrado). Conéctelo a la toma S VIDEO y a la entrada de vídeo S de la impresora de vídeo.

Caso a impressora de vídeo esteja equipada com entrada de vídeo S

Utilize o cabo de ligação de vídeo S (venda avulsa). Ligue-o à tomada S VIDEO e à entrada de vídeo S da impressora de vídeo.

Utilización del modo panorámico

Usted podrá grabar imágenes como las de cine (CINEMA) o una imagen panorámica de 16:9 para verla en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9FULL). Consulte el manual de instrucciones de su televisor.

CINEMA

Durante la videofilmación en el modo CINEMA, en las partes inferior y superior de la pantalla aparecerán franjas negras **[a]** cuando reproduzca en un televisor normal **[b]** o en un televisor de pantalla panorámica **[c]**. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica a zoom, aparecerán imágenes sin franjas negras **[d]**.

16:9FULL

Durante la videofilmación en el modo 16:9FULL **[e]**, o durante la reproducción en un televisor normal **[f]** o en un televisor de pantalla panorámica **[g]**, las imágenes se comprimirán horizontalmente. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica a modo total, podrá contemplar imágenes normales **[h]**.

Utilização do modo panorâmico

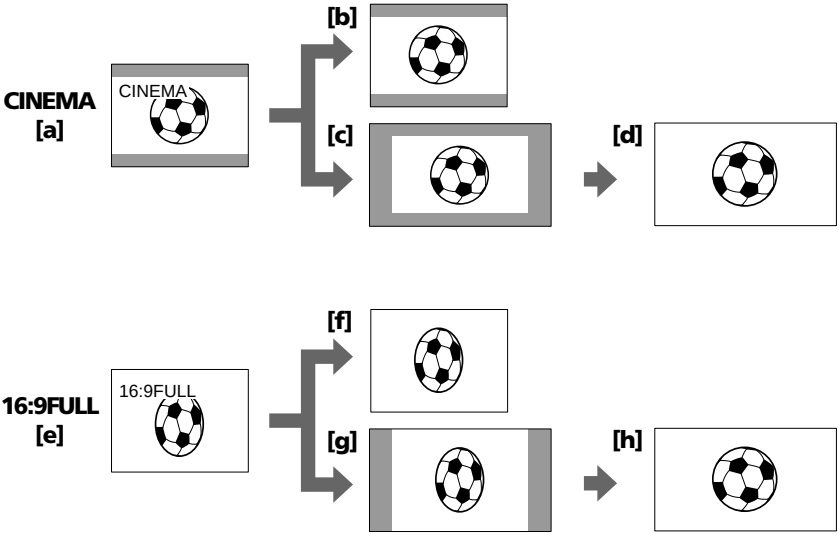
Pode-se gravar uma imagem semelhante à de cinema (CINEMA) ou uma imagem ampla de 16:9 para assistir num televisor de écran panorâmico 16:9 (16:9FULL). Consulte o manual de instruções do seu televisor.

CINEMA

Faixas pretas aparecem no écran durante a gravação no modo CINEMA **[a]**, quando se reproduz num televisor normal **[b]** ou num televisor de écran panorâmico **[c]**. Caso ajuste o modo de écran do televisor de écran panorâmico ao modo zoom, uma imagem sem faixas pretas aparece **[d]**.

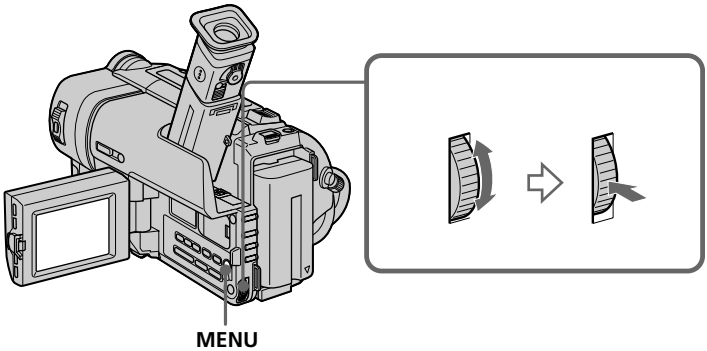
16:9FULL

A imagem durante a gravação no modo 16:9FULL **[e]** ou a reprodução num televisor normal **[f]** ou num televisor de écran panorâmico **[g]** é horizontalmente comprimida. Caso ajuste o modo de écran do televisor de écran panorâmico ao modo total, poderá assistir a cenas com imagens normais **[h]**.



Utilización del modo panorámico

En el modo de espera, ajuste 16:9WIDE a CINEMA o 16:9FULL en los ajustes del menú (pág. 72).



Para cancelar el modo panorámico

Ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú .

Si el modo panorámico está ajustado a 16:9FULL (CCD-TRV57/TRV67/TRV87 solamente)

La función SteadyShot no trabajará. Si selecciona 16:9FULL en los ajustes del menú cuando esté trabajando la función SteadyShot, parpadeará y dicha función dejará de trabajar.

En el modo panorámico

Usted no podrá seleccionar la función de película antigua con DIGITAL EFFECT (CCD-TRV87 solamente), ni la función de rebote con FADER.

Indicador de la fecha o la hora

Cuando videofilme en el modo 16:9FULL, la fecha o la hora se ampliará en un televisor de pantalla panorámica.

Durante la videofilmación

Usted no podrá cambiar ni cancelar el modo panorámico. Para cancelar el modo panorámico, ponga su videocámara en el modo de espera y después ajuste a 16:9WIDE a OFF.

Utilização do modo panorâmico

No modo de espera, ajuste 16:9WIDE a CINEMA ou a 16:9FULL nos ajustes do menu (pág. 72).

Para cancelar o modo panorâmico

Ajuste 16:9WIDE a OFF nos ajustes do menu.

Caso o modo panorâmico seja ajustado a 16:9FULL (somente CCD-TRV57/TRV67/TRV87)

A função de estabilidade da imagem não funciona. Caso seleccione 16:9FULL nos ajustes do menu quando a função de estabilidade da imagem estiver operando, passará a piscar e a função de estabilidade da imagem deixará de funcionar.

No modo panorâmico

Não é possível seleccionar a função de cinema antigo com DIGITAL EFFECT (somente CCD-TRV87), nem a função de salto vertical da imagem com FADER.

Indicador de data ou hora

Quando efectuar gravações no modo 16:9FULL, o indicador de data ou hora será ampliado nos televisores de écran panorâmico.

Durante a gravação

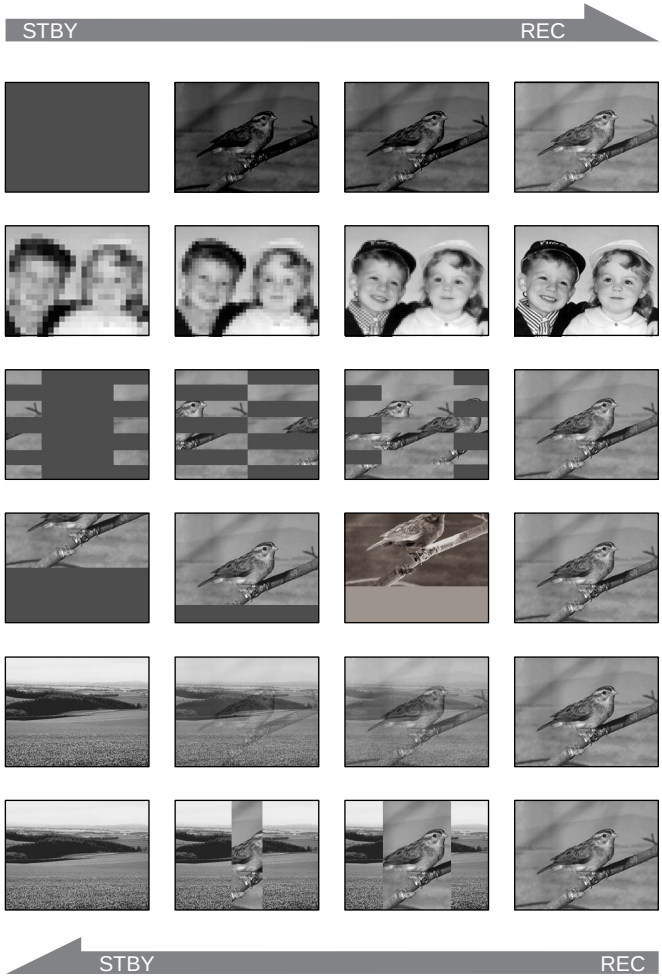
Não é possível alterar nem cancelar o modo panorâmico. Para cancelar o modo panorâmico, regule a videocâmara ao modo de espera e então ajuste 16:9WIDE a OFF.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.

Utilização da função de fusão

Pode-se utilizar a fusão de abertura ou de encerramento para proporcionar ao registo de cenas um toque profissional.



MONOTONE
Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.
Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

*1) Usted no podrá utilizar esta función cuando D ZOOM esté ajustado a OFF.
*2) CCD-TRV87 solamente
*3) CCD-TRV87 solamente. El sonido no desaparecerá gradualmente.

MONOTONE
Na fusão de abertura, a imagem altera-se gradualmente do preto e branco para o colorido.
Na fusão de encerramento, a imagem altera-se gradualmente do colorido para o preto e branco.

*1) Pode-se utilizar esta função somente quando D ZOOM está ajustado em OFF.
*2) Somente CCD-TRV87
*3) Somente CCD-TRV87. O som não desaparece gradualmente com a passagem de cena.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

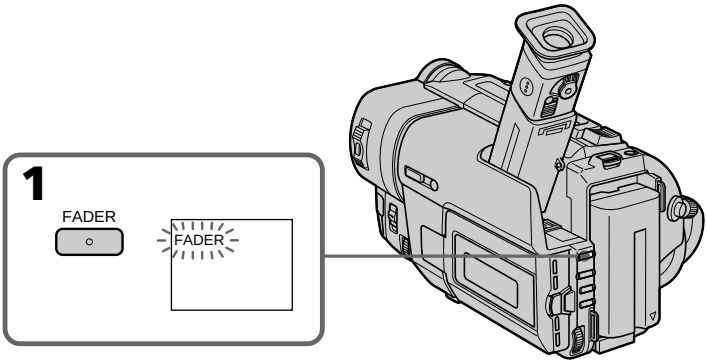
(1) Para realizar el aumento gradual [a]
En el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.
Para realizar el desvanecimiento [b]
En el modo de grabación, presione FADER hasta que parpadee el indicador de desvanecimiento deseado.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
FADER → M. FADER → STRIPE → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP (CCD-TRV87 solamente) → WIPE (CCD-TRV87 solamente) → sin indicador
El último modo de aumento gradual o desvanecimiento se indicará en primer lugar.

(2) Presione START/STOP. El indicador de aumento gradual o desvanecimiento dejará de parpadear.

Utilização da função de fusão

(1) Quando efectuar a fusão de abertura [a]
Com a videocâmara no modo de espera, carregue em FADER até que o indicador da fusão desejada passe a piscar.
Quando efectuar a fusão de encerramento [b]
Com a videocâmara no modo de gravação, carregue em FADER até que o indicador da fusão desejada passe a piscar.
O indicador altera-se como segue:
FADER → M. FADER → STRIPE → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP (somente CCD-TRV87) → WIPE (somente CCD-TRV87)→ nenhum indicador
O último modo de fusão seleccionado aparece indicado primeiro.

(2) Carregue em START/STOP. O indicador de fusão pára de piscar.



Para cancelar la función de aumento gradual o desvanecimiento

Después de haber realizado el aumento gradual/desvanecimiento: Su videocámara volverá automáticamente al modo normal.
Antes de haber realizado el aumento gradual/desvanecimiento: Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que desaparezca el indicador.

Para cancelar a função de fusão

Após a execução da fusão de abertura/encerramento: a videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.
Antes da execução da fusão de abertura/encerramento: Antes de pressionar START/STOP, carregue em FADER até que o indicador desapareça.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Nota (CCD-TRV87 solamente)
Usted no podrá utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual/desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento cuando esté usando las funciones siguientes.
– Efecto digital
– Modo de baja iluminación de PROGRAM AE (funciones de superposición y barrido solamente)
– Super NightShot
– Grabación de fotografías en una cinta

El indicador de la fecha, el de la hora, y el título no aumentarán gradualmente ni se desvanecerán
Si no necesita estos indicadores, bórrelos antes de utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento.

Si no graba nada antes de utilizar la función de barrido o de superposición (CCD-TRV87 solamente)
Su videocámara almacena las imágenes en la cinta. Cuando las imágenes estén almacenándose, el indicador WIPE o OVERLAP parpadeará rápidamente, y las imágenes que esté tomando desaparecerán del visor. Dependiendo de las condiciones de la cinta, es posible que las imágenes no se graben claramente.

Cuando esté utilizando la función de rebote, no podrá usar las funciones siguientes:
– Exposición
– Enfoque
– Zoom
– Efecto de imagen

Nota sobre la función be rebote
El indicador BOUNCE no aparecerá en el modo o funciones siguientes:
– D ZOOM ajustado a un modo que no es OFF en los ajustes del menú
– Modo panorámico
– Efecto de imagen
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Utilização da função de fusão

Nota (somente CCD-TRV87)
Não é possível utilizar as seguintes funções enquanto estiver a utilizar a função de fusão. Igualmente, não é possível utilizar a função de fusão, enquanto estiver a utilizar as seguintes funções.
– Efeito digital
– Modo baixo lux de PROGRAM AE (somente função de sobreposição/passagem)
– Super Filmagem Nocturna
– Fotofilmagem em cassetes

A fusão de abertura ou de encerramento não actua sobre o indicador de data, hora e título
Apague-os antes de operar a função de fusão, caso não sejam necessários.

Caso não tenha efectuado nenhum registo antes de operar a função de passagem ou de sobreposição (somente CCD-TRV87)
A videocâmara armazena a imagem na fita. Conforme a imagem é armazenada, o indicador WIPE ou OVERLAP passa a piscar rapidamente, e a imagem que está sendo filmada desaparece do visor electrónico. Conforme a condição da fita, a imagem pode não ser registada nitidamente.

Durante o uso da função de salto vertical da imagem, não é possível utilizar as seguintes funções:
– Exposição
– Focagem
– Zoom
– Efeito de imagem

Nota acerca da função de salto vertical da imagem
O indicador BOUNCE não aparece nos seguintes modos ou funções:
– D ZOOM ajustado a OFF nos ajustes do menu
– Modo panorâmico
– Efeito de imagem
– PROGRAM AE

Utilización de efectos especiales – Efecto de imagen

Usted podrá procesar digitalmente imágenes para obtener efectos especiales como los de las películas o de televisión.

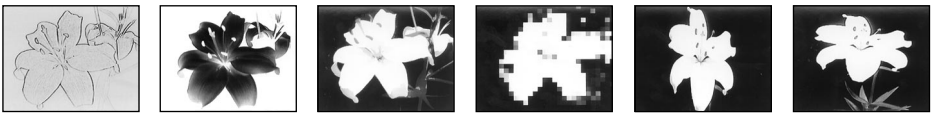
PASTEL [a] : El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen parece como en dibujos animados.
NEG. ART [b] : El color y el brillo de la imagen se invierten.
SEPIA : La imagen es de color sepia.
B&W : La imagen es monocroma (blanco y negro).
SOLARIZE [c] : La intensidad de iluminación es más clara, y la imagen aparece como en la ilustración.
MOSAIC [d] : La imagen aparece como un mosaico.
SLIM [e] : La imagen se estira verticalmente.
STRETCH [f] : La imagen se ensancha horizontalmente.

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

Pode-se processar digitalmente as imagens para obter efeitos especiais semelhantes àqueles de filmes ou TV.

PASTEL [a] : O contraste da imagem é enfatizado e a imagem é semelhante a um desenho animado.
NEG. ART [b] : A coloração e o brilho da imagem estão invertidos.
SEPIA : A imagem é sépia.
B&W : A imagem é monocromática (em branco e preto).
SOLARIZE [c] : A intensidade da luz é mais clara, e a imagem parece uma ilustração.
MOSAIC [d] : A imagem aparece em mosaico.
SLIM [e] : A imagem expande-se verticalmente.
STRETCH [f] : A imagem expande-se horizontalmente.

[a] **[b]** **[c]** **[d]** **[e]** **[f]**

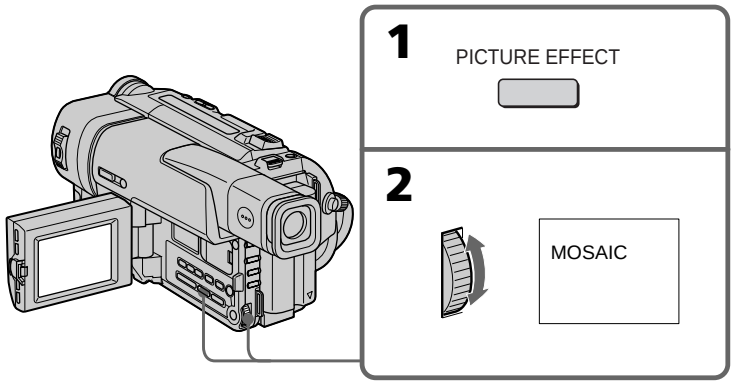


Utilización de efectos especiales – Efecto de imagen

(1) Presione PICTURE EFFECT en el modo de espera o en el de grabación.
Aparecerá el indicador de efecto de imagen.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de efecto de imagen deseado.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
PASTEL ↔ NEG. ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔ SOLARIZE ↔ MOSAIC ↔ SLIM ↔ STRETCH

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

(1) Carregue em PICTURE EFFECT no modo de espera ou de gravação.
O indicador de efeito de imagem aparece.
(2) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo de efeito de imagem desejado.
O indicador altera-se como segue:
PASTEL ↔ NEG. ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔ SOLARIZE ↔ MOSAIC ↔ SLIM ↔ STRETCH



Para desactivar el efecto de imagen

Presione PICTURE EFFECT.

Cuando esté utilizando la función de efecto de imagen (CCD-TRV87 solamente)

No podrá seleccionar el modo de película antigua con DIGITAL EFFECT.

Cuando desconecte la alimentación

Su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Para desligar a função de efeito de imagem

Carregue em PICTURE EFFECT.

Durante o uso da função de efeito de imagem (somente CCD-TRV87)

Não é possível seleccionar o modo de cinema antigo com DIGITAL EFFECT.

Quando se desliga a alimentação

A videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.

Utilización de efectos especiales – Efecto digital

– CCD-TRV87 solamente

Usted podrá añadir efectos especiales a las imágenes grabadas utilizando varias funciones digitales. El sonido se grabará normalmente.

STILL

Usted podrá grabar una imagen fija para superponerla sobre imágenes móviles.

FLASH (FLASH MOTION)

Usted podrá grabar sucesivamente imágenes fijas a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Usted podrá cambiar un área más brileante de una imagen fija por otra imagen móvil.

TRAIL

Usted podrá grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Usted podrá reducir la velocidad de obturación. El modo de obturación lenta será ideal para grabar una imagen obscura con más brillo.

OLD MOVIE

Usted podrá añadir la atmósfera de películas antiguas a las imágenes. Su videocámara ajustará automáticamente el modo panorámico a CINEMA, el efecto de imagen a SEPIA, y la velocidad de obturación apropiada.

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

– Somente CCD-TRV87

Podem-se adicionar efeitos especiais às imagens gravadas, utilizando-se as diversas funções digitais. O som é gravado normalmente.

STILL

Podem-se gravar uma imagem estática de modo que fique sobreposta numa imagem em movimento.

FLASH (FLASH MOTION)

Podem-se gravar imagens estáticas sucessivamente a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Pode-se permutar uma área mais clara numa imagem estática por uma imagem em movimento.

TRAIL

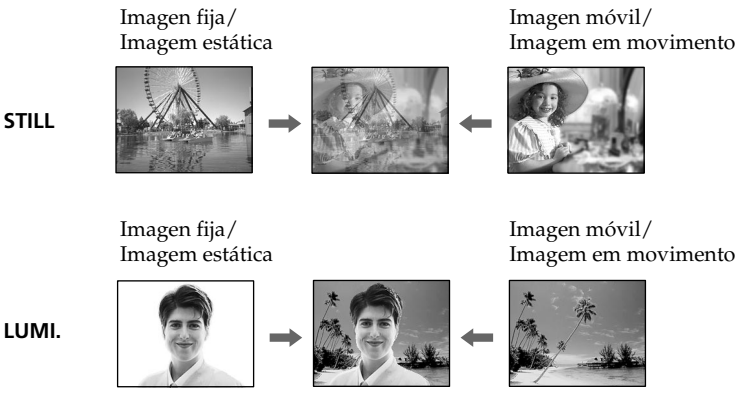
Pode-se gravar a imagem de modo que uma imagem incidental semelhante a um rasto seja deixada.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Pode-se diminuir a velocidade de obturação. O modo de obturador lento é eficiente para gravar imagens escuras mais claramente.

OLD MOVIE

Pode-se adicionar uma atmosfera de cinema antigo às imagens. A videocâmara ajusta automaticamente o modo panorâmico para CINEMA, o efeito de imagem para SEPIA, e a velocidade apropriada de obturação.



Utilización de efectos especiales – Efecto digital

(1) Con su videocámara en el modo de espera o en el de grabación, presione DIGITAL EFFECT. Aparecerá el indicador de efecto digital.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de efecto digital deseado.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
(3) Presione el dial SEL/PUSH EXEC. El indicador se encenderá y aparecerán barras. En los modos STILL y LUMI., se almacenará una imagen fija en la memoria.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el efecto de la forma siguiente:

STILL – Velocidad con la que desee que la imagen fija se superponga sobre las imágenes móviles
FLASH – Intervalo del movimiento por destellos
LUMI. – Esquema de color del área de la imagen fija que se intercambiará por imágenes móviles
TRAIL – Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual
SLOW SHTR – Velocidad de obturación. Cuando mayor sea el número ajustado, menor será la velocidad de obturación.
OLD MOVIE – No es necesario ajuste alguno.

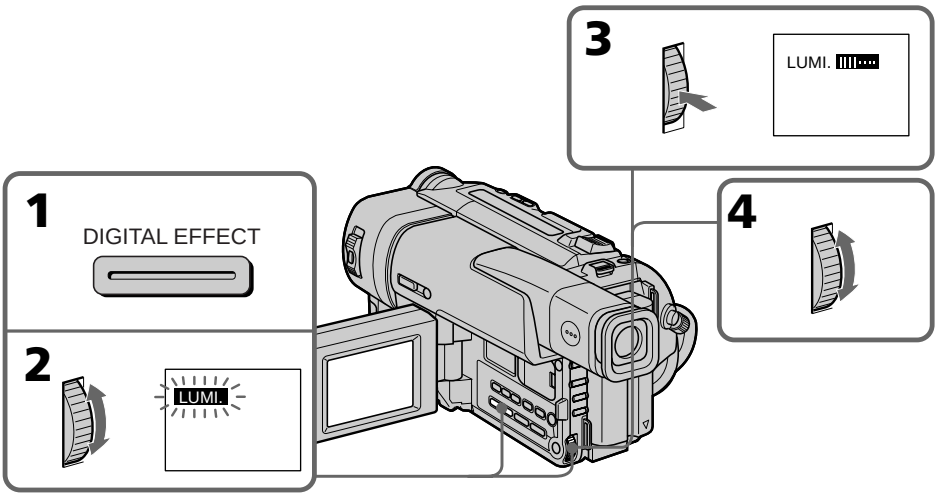
Cuantas más barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto digital. Las barras aparecerán en los modos siguientes: STILL, FLSH, LUMI., y TRAIL.

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

(1) Com a videocâmara no modo de espera ou de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT. O indicador de efeito digital aparece.
(2) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo de efeito digital desejado.
O indicador altera-se como segue:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
(3) Carregue no disco SEL/PUSH EXEC. O indicador acende-se e a barra aparece.
Nos modos STILL e LUMI., a imagem estática é armazenada na memória.
(4) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para ajustar o efeito tal como segue:

STILL – A proporção da imagem estática que deseja sobrepor sobre a imagem em movimento
FLASH – O intervalo do movimento do flash
LUMI. – O gráfico de cores da área na imagem estática que será permutada com uma imagem em movimento
TRAIL – O tempo de desvanecimento da imagem incidental
SLOW SHTR – Velocidade do obturador. Quanto maior o número da velocidade do obturador, mais lenta a velocidade do obturador.
OLD MOVIE – Nenhum ajustamento é necessário

Quanto mais barras houver no écran, mais acentuado é o efeito digital. As barras aparecem nos seguintes modos: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.



Utilización de efectos especiales – Efecto digital

Para cancelar el efecto digital

Presione DIGITAL EFFECT. El indicador del efecto digital desaparecerá.

Notas

- Durante el efecto digital no trabajarán las funciones siguientes:
  – Aumento gradual/desvanecimiento
  – Modo de baja iluminación de PROGRAM AE
  – Grabación de fotografías en una cinta
  – Super NightShot
- La función siguiente no trabajará en el modo de obturación lenta:
  – Exposición
  – PROGRAM AE
- Las funciones siguientes no trabajarán en el modo de película antigua:
  – Exposición
  – Modo panorámico
  – Efecto de imagen
  – PROGRAM AE

Cuando desconecte la alimentación

El efecto digital se cancelará automáticamente.

Cuando videofilme en el modo de obturación lenta

Es posible que el enfogue automático no sea efectivo. Enfogue manualmente utilizando un trípode.

Velocidad de obturación

Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/30
SLOW SHTR 2	1/15
SLOW SHTR 3	1/8
SLOW SHTR 4	1/4

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

Para cancelar o efeito digital

Carregue em DIGITAL EFFECT. O indicador de efeito digital desaparece.

Notas

- As seguintes funções não actuam durante o efeito digital:
  – Fusão
  – Modo baixo lux de PROGRAM AE
  – Fotofilmagem em cassetes
  – Super Filmagem Nocturna
- As seguintes funções não actuam no modo de obturador lento:
  – Exposição
  – PROGRAM AE
- As seguintes funções não actuam no modo de cinema antigo:
  – Exposição
  – Modo panorâmico
  – Efeito de imagem
  – PROGRAM AE

Quando se desliga a alimentação

O efeito digital será automaticamente cancelado.

Quando gravar no modo de obturador lento

A focagem automática pode não ser efectiva. Efectue a focagem manual utilizando um tripé.

Velocidade do obturador

Número da velocidade do obturador	Velocidade do obturador
SLOW SHTR 1	1/30
SLOW SHTR 2	1/15
SLOW SHTR 3	1/8
SLOW SHTR 4	1/4

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Usted podrá seleccionar el modo de PROGRAM AE (exposición automática programada) más adecuado a sus requisitos específicos de videofilmación.

Modo de proyector
Este modo evitará que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando videofilme motivos muy iluminados, como en teatros.

Modo de retrato suave
Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos tales como personas o flores.

Modo de aprendizaje de deportes
Este modo reduce al mínimo las sacudidas de motivos moviéndose, como en un partido de tenis o en juegos de golf.

Modo de playa y esquí
Este modo evita que las caras de personas aparezcan obscuras cuando estén muy iluminadas, directamente o con luz reflejada, como en una playa en verano, o en una pista de esquí.

Modo de crepúsculo e iluminación lunar
Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté videofilmando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales, o letreros de neón.

Modo de paisaje
Este modo es para videofilmar motivos distantes, tales como montañas, y evita que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté videofilmando un motivo detrás de un cristal o una red.

Modo de baja iluminación (CCD-TRV87 solamente)
Este modo hará que los motivos resulten más brillantes con iluminación insuficiente.

Utilização da função PROGRAM AE

Pode-se seleccionar o modo PROGRAM AE (Exposição automática) para satisfazer as suas condições específicas de filmagem.

Modo holofote
Este modo impede que o rosto das pessoas, por exemplo, apareça demasiadamente branco durante a filmagem de objectos iluminados por fortes reflectores no teatro.

Modo retratos suave
Este modo exibe o objecto enquanto cria um fundo suave para objectos tais como pessoas ou flores, e reproduz com fidelidade a cor da pele.

Modo lição de esporte
Este modo minimiza tremulações de objectos em movimento rápido, tal como em jogos de ténis ou golfe.

Modo praia & esqui
Este modo impede que os rostos das pessoas apareçam escurecidos sob iluminação intensa ou reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa rampa de esqui.

Modo pôr-do-sol & luar
Este modo permite-lhe manter a atmosfera durante registos de pôr-do-sol, vistas nocturnas em geral, exibições de fogos de artifício e sinais em néon.

Modo paisagem
Este modo é destinado ao registo de motivos distantes, tais como montanhas e impede a sua videocâmara de focar estruturas entrelaçadas de vidro ou de metal das janelas, durante o registo de motivos situados atrás de um vidro ou de um écran.

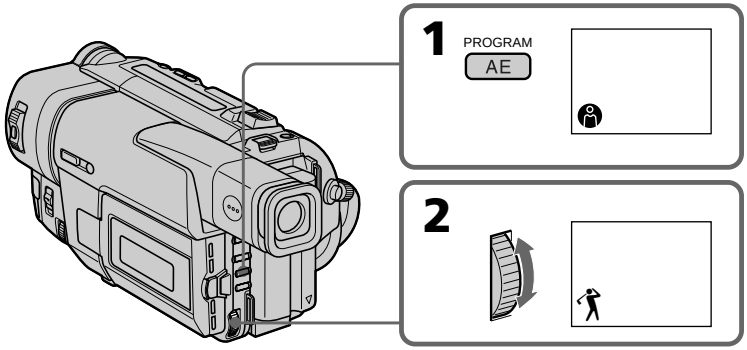
Modo baixo lux (somente CCD-TRV87)
Este modo torna os motivos mais claros quando sob iluminação insuficiente.

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

(1) Presione PROGRAM AE en el modo de espera. Aparecerá el indicador PROGRAM AE.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de PROGRAM AE deseado.
El modo cambiará de la forma siguiente:
↔ ↔ ↔ ↔ ↔ ↔ ↔
(CCD-TRV87 solamente)

Utilização da função PROGRAM AE

(1) Carregue em PROGRAM AE no modo de espera. O indicador PROGRAM AE aparece.
(2) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo PROGRAM AE desejado.
O indicador altera-se como segue:
↔ ↔ ↔ ↔ ↔ ↔ ↔
(somente CCD-TRV87)



Para desactivar la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Presione PROGRAM AE.

Para desligar a função PROGRAM AE

Carregue em PROGRAM AE.

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Notas

- En los modos de proyector, aprendizaje de deportes, y playa y esquí, usted no podrá tomar primeros planos. Esto se debe a que su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos situados en el centro a gran distancia.
- En los modos de crepúsculo e iluminación lunar, y de paisaje, la videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos distantes.
- En el modo PROGRAM AE no trabajarán las funciones siguientes:
  – Obturación lenta (CCD-TRV87 solamente)
  – Película antigua (CCD-TRV87 solamente)
  – NightShot
  – Rebote
- En el modo de baja iluminación no trabajarán las funciones siguientes (CCD-TRV87 solamente):
  – Efecto digital
  – Supérposición
  – Barrido
  – Exposición
- Si presiona PROGRAM AE cuando esté utilizando la función NightShot, parpadeará el indicador PROGRAM AE y la función PROGRAM AE no trabajará.

Si está videofilmando bajo un tubo de descarga , como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio, o una lámpara de mercurio

En los modos siguientes puede ocurrir parpadeo o cambios de color. Cuando suceda esto, desactive la función PROGRAM AE.
– Modo de retrato suave
– Modo de aprendizaje de deportes

Utilização da função PROGRAM AE

Notas

- Nos modos holofote, lição de esporte e praia & esqui, não se pode tomar cenas em close-up (primeiro plano), pois a videocâmara está ajustada para focar somente objectos de média a longa distância.
- Nos modos pôr-do-sol & luar e paisagem, a videocâmara é ajustada para focar somente objectos distantes.
- As seguintes funções não actuam durante o modo PROGRAM AE:
  – Obturador lento (somente CCD-TRV87)
  – Cinema antigo (somente CCD-TRV87)
  – Filmagem nocturna
  – Salto vertical da imagem
- As seguintes funções não actuam durante o modo baixo lux (somente CCD-TRV87):
  – Efeito digital
  – Sobreposição
  – Passagem
  – Exposição
- Caso carregue em PROGRAM AE enquanto utiliza a função de filmagem nocturna, o indicador PROGRAM AE passará a piscar e a função PROGRAM AE não funcionará.

Caso esteja a registar sob um tubo de descarga eléctrica, tal como uma lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou de mercúrio

Tremulações da luz ou alterações na coloração podem ocorrer durante os seguintes modos. Caso isto ocorra, desligue a função PROGRAM AE.
– Modo retratos suave
– Modo lição de esporte

Ajuste manual de la exposición

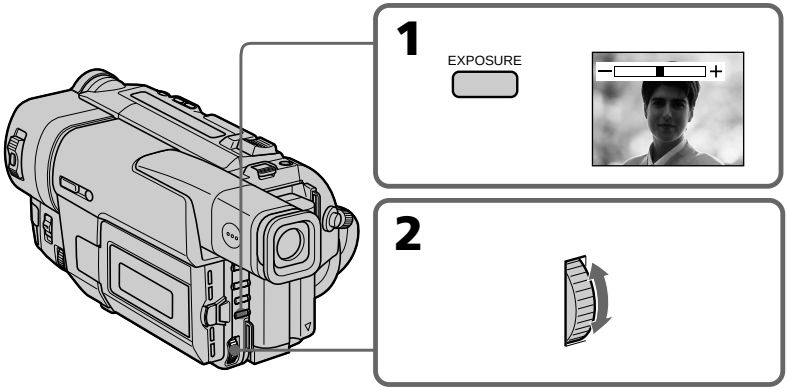
Usted podrá ajustar manualmente y establecer la exposición.
Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes:
- El motivo está iluminado a contraluz
- Motivo brillante y fondo obscuro
- Para grabar fielmente imágenes obscuras (p. ej., escenas nocturnas).

(1) Presione EXPOSURE en el modo de espera o en el de grabación.
Aparecerá el indicador de exposición.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el brillo.

Ajuste manual da exposição

Pode-se ajustar e definir manualmente a exposição.
Ajuste a exposição manualmente nos seguintes casos:
- O objecto está iluminado em contraluz
- Objecto claro contra um fundo escuro
- Para gravar imagens escuras (por ex. cenas nocturnas) com fidelidade

(1) Carregue em EXPOSURE no modo de espera ou de gravação.
O indicador de exposição aparece.
(2) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para ajustar o brilho.



Para volver al modo de exposición automática
Vuelva a presionar EXPOSURE.

Nota
Cuando ajuste manualmente la exposición, la función y los modos siguientes no trabajarán:
– Contraluz
– Obturación lenta (CCD-TRV87 solamente)
– Película antigua (CCD-TRV87 solamente)

Su videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automática:
– si cambia el modo PROGRAM AE
– si desliza NIGHTSHOT hasta ON

Para retornar ao modo de exposição automática
Carregue em EXPOSURE novamente.

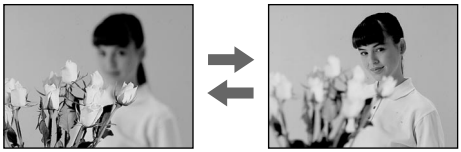
Nota
Os seguintes modos e funções não actuam, quando se ajusta a exposição manualmente:
– Contraluz
– Obturador lento (somente CCD-TRV87)
– Cinema antigo (somente CCD-TRV87)

A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo de exposição automática:
– caso o modo PROGRAM AE seja alterado;
– caso NIGHTSHOT seja deslizado até ON.

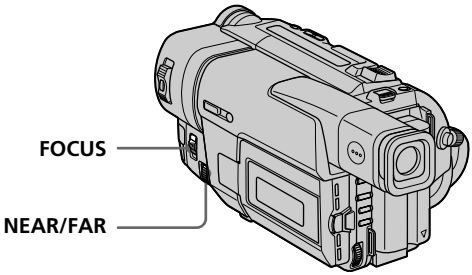
Enfoque manual

Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes:

- El modo de enfoque automático no será efectivo al videofilmar
  - motivos a través de un vidrio con gotas de agua
  - rayas horizontales
  - motivos con poco contraste con fondos tales como paredes o el cielo
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo
- Videofilmación de un motivo estacionario utilizando un trípode



(1) Ponga FOCUS en MANUAL en el modo de espera o en el de grabación. Aparecerá el indicador ☞.
(2) Gire NEAR/FAR para enfocar con nitidez.



Para volver al modo de enfoque automático

Ponga FOCUS en AUTO.

Focagem manual

Nos casos a seguir, melhores resultados poderão ser obtidos mediante o ajustamento manual do foco:

- O modo de focagem automática não é efectivo durante o registo de
  - objectos através de vidros cobertos com gotas d'água
  - listras horizontais
  - objectos de pouco contraste com fundos de cena tais como paredes e céu
- Quando se deseja alterar o foco de um objecto no primeiro plano para um objecto no fundo.
- Quando registar motivos estacionários utilizando um tripé

(1) Ajuste FOCUS a MANUAL no modo de espera ou de gravação. O indicador ☞ aparece.
(2) Gire NEAR/FAR para acentuar o foco.

Para retornar ao modo de focagem automática

Ajuste FOCUS a AUTO.

Enfoque manual

Para videofilmar motivos distantes

Si empuja FOCUS hacia abajo hasta INFINITY, el objetivo enfocará al infinito y aparecerá el indicador ▲. Cuando suelte FOCUS, su videocámara volverá al modo de enfoque manual. Utilice este modo cuando su videocámara enfoque motivos cercanos al intentar videofilmar un motivo distante.

Para enfocar con precisión

Ajuste el zoom enfocando en primer lugar en la posición "T" (telefoto" y después videofilme en la posición "W" (gran angular). Esto facilitará el enfoque.

Para videofilmar cerca del motivo

Enfoque en el extremo de la posición "W" (gran angular).

☞ cambiará a los indicadores siguientes:

▲ cuando videofilme un motivo distante.

👤 cuando el motivo esté demasiado cerca como para enfocarlo.

Focagem manual

Para gravar motivos distantes

Pressione FOCUS para baixo até INFINITY, e a objectiva focalizará no infinito eo indicador ▲ aparecerá. Ao liberar FOCUS, a videocâmara retornará ao modo de focagem manual. Utilize este modo quando a videocâmara focalizar motivos próximos, mesmo quando estiver tentando gravar um motivo distante.

Para focar com precisão

Ajuste o zoom, primeiro focando na posição «T» (telefoto), e então filmando na posição «W» (grande angular). Isto torna a focagem mais fácil.

Durante o registo de objectos próximos

Efectue a focagem na extremidade da posição «W» (grande angular).

☞ altera-se para os indicadores a seguir:

▲ em registos de objectos distantes.

👤 quando o objecto estiver demasiado próximo para ser focado.

Superposición de un título

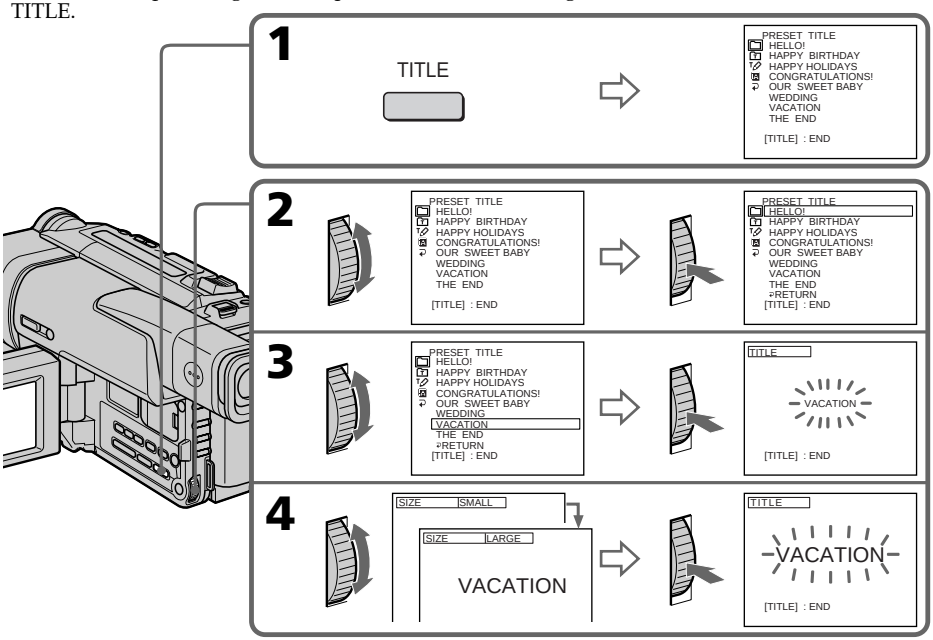
Usted podrá seleccionar uno de ocho títulos preajustados y cuatro títulos personales (pág. 60). También podrá seleccionar el idioma, la posición, el color, el tamaño, y la ubicación de los títulos.

(1) Presione TITLE en el modo de espera.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar 🗀, y después presione el dial.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el título deseado, y después presione el dial. Los títulos se visualizarán en el idioma seleccionado.
(4) Si es necesario, cambie el color, el tamaño, o la ubicación.
① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para selecciona el color, el tamaño, o la ubicación, y después presione el dial. Aparecerá el ítem.
② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el ítem deseado, y después presione el dial.
③ Repita los pasos ① y ② hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
(5) Para completar el ajuste, vuelva a presionar el dial SEL/PUSH EXEC.
(6) Para iniciar la grabación, presione START/STOP.
(7) Cuando desee parar la grabación, presione TITLE.

Sobreposição de títulos

Pode-se seleccionar um dos oito títulos pré-ajustados e dois títulos personalizados (pág. 60). Pode-se também seleccionar o idioma, a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

(1) Carregue em TITLE no modo de espera.
(2) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar 🗀, e então pressione o disco.
(3) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar o título desejado, e então pressione o disco. Os títulos serão exibidos no idioma seleccionado.
(4) Altere a cor, o tamanho ou a posição, se necessário.
① Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar a cor, o tamanho ou a posição, e então pressione o disco. O item aparece.
② Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar o item desejado, e então pressione o disco.
③ Repita os passos ① e ② até que o título seja exibido conforme desejado.
(5) Carregue no disco SEL/PUSH EXEC novamente para completar o ajuste.
(6) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação.
(7) Quando desejar cessar o registo do título, carregue em TITLE.



Superposición de un título

Para añadir el título durante la videofilmación

Presione TITLE si está videofilmando, y realice los pasos 2 a 5. Cuando presione el dial SEL/PUSH EXEC en el paso 5, el título se superpondrá.

Para seleccionar el idioma de los títulos preajustados

Si desea cambiar el idioma, seleccione antes del paso 2. Después seleccione el idioma y vuelva al paso 2.

Nota

Dependiendo del tamaño o de la ubicación del título, es posible que no se visualicen la fecha y la hora, o cualquiera ellas.

Si hace que se visualice el menú o el menú de títulos durante la superposición de un título

El título no se grabará mientras esté visualizándose el menú o el menú de títulos.

Para utilizar un título personal

Cuando desee utilizar un título personal, seleccione en el paso 2.
Si no ha confeccionado ningún título personalizado, en el visualizador aparecerá "– – – – ...".

Ajuste del título

- El color del título cambiará de la forma siguiente:
  WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (azul verdoso) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)
- El tamaño cambiará de la forma siguiente:
  SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)
  Usted no podrá introducir más de 13 caracteres en el tamaño LARGE.
- La ubicación del título cambiará de la forma siguiente:
  1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 8 ↔ 9
  Cuanto mayor sea el número de ubicación, más bajo se colocará el título.
  Cuando haya seleccionado el tamaño de título "LARGE", no podrá elegir la posición 9.
  Cuando haya seleccionado el tamaño "LARGE" en el modo CINEMA, no podrá elegir la posición 8 ni la 9.

Cuando haya seleccionado y ajustado el título

Usted no podrá superponer el título visualizado en la pantalla.

Cuando superponga un título durante la videofilmación

No sonarán pitidos.

Sobreposição de títulos

Para sobrepor títulos durante gravações

Carregue em TITLE durante a gravação e execute os passos de 2 a 5. Ao pressionar o disco SEL/PUSH EXEC no passo 5, o título é sobreposto.

Para seleccionar o idioma de um título pré-ajustado

Caso queira alterar o idioma, seleccione antes do passo 2. A seguir, seleccione o idioma desejado e retorne ao passo 2.

Nota

Dependendo do tamanho ou da posição do título, tanto a data como a hora, ou uma delas poderá não ser exibida.

Caso chame a indicação do menu ou do menu de títulos durante a sobreposição de um título

O título não será gravado enquanto o menu ou o menu de títulos estiver indicado.

Para utilizar o título personalizado

Caso queira utilizar o título personalizado, seleccione no passo 2.
Caso não tenha criado nenhum título personalizado, «– – – – ...» aparecerá no mostrador.

Ajuste do título

- A cor do título altera-se conforme o seguinte:
  WHITE (BRANCO) ↔ YELLOW (AMARELO) ↔ VIOLET (VIOLETA) ↔ RED (VERMELHO) ↔ CYAN (CIANICO) ↔ GREEN (VERDE) ↔ BLUE (AZUL)
- O tamanho do título altera-se conforme o seguinte:
  SMALL (PEQUENO) ↔ LARGE (GRANDE)
  Não é possível introduzir mais do que 13 caracteres no tamanho LARGE.
- A posição do título altera-se conforme o seguinte:
  1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
  Quanto maior o número de posição, o título é posicionado mais abaixo.
  Quando se selecciona o tamanho de título «LARGE», não é possível seleccionar a posição 9.
  Quando se selecciona o tamanho de título «LARGE» no modo CINEMA, não se pode escolher a posição 8 nem a 9.

Durante a selecção e o ajuste do título

Não é possível sobrepor o título indicado no écran.

Quando se sobrepõe um título durante a gravação

O sinal sonoro não soará.

Confección de sus propios títulos

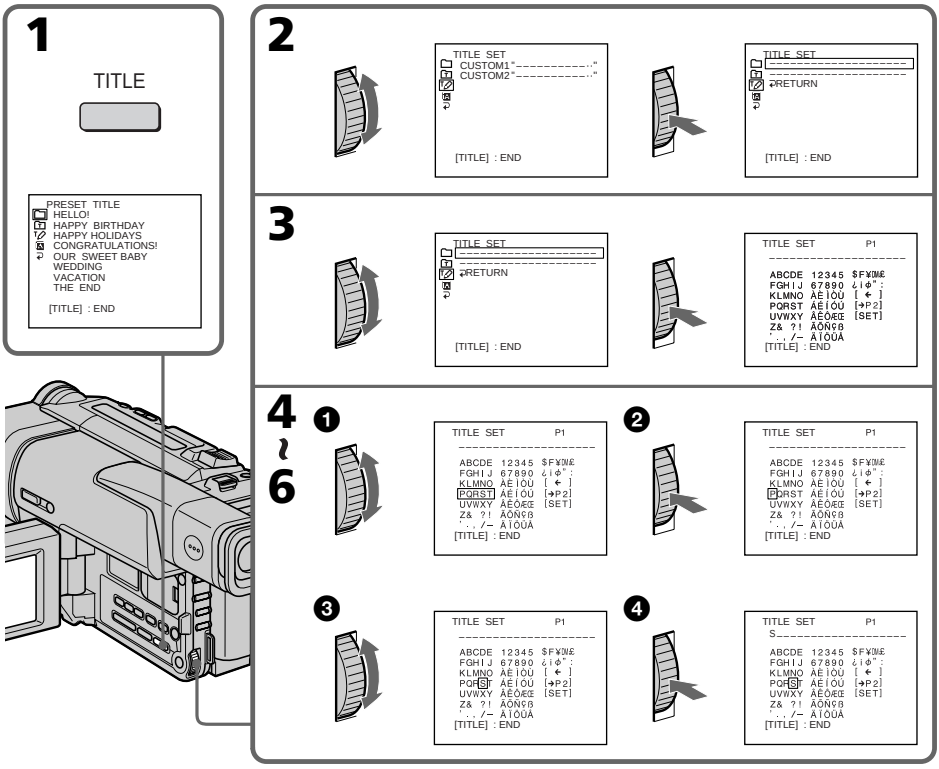
Usted podrá confeccionar hasta dos títulos y almacenarlos en su videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

(1) Presione TITLE en el modo de espera o VTR (CCD-TRV87)) o PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67).
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar , y después presione el dial.
(3) Gire dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la primera línea (CUSTOM1) o la segunda (CUSTOM 2), y después presione el dial.
(4) Gire dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la columna de carácter deseada, y después presione el dial.
(5) Gire dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado, y después presione el dial.
(6) Repita los pasos 4 y 5 hasta haber seleccionado todos los caracteres y haber completado el título.
(7) Para finalizar la confección de sus propios títulos, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después presione el dial. El título se almacenará en la memoria.
(8) Para hacer que desaparezca el menú de títulos, presione TITLE.

Criação de títulos personalizados

Podem-se criar até dois títulos e armazená-los na videocâmara. Cada título pode ter um total de 20 caracteres.

(1) Carregue em TITLE no modo de espera ou no modo VTR (CCD-TRV87)/PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67).
(2) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar , e então pressione o disco.
(3) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar a primeira linha (CUSTOM1) ou a segunda (CUSTOM2), e então pressione o disco.
(4) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar a coluna do caractere desejado, e então pressione o disco.
(5) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar o caractere desejado, e então pressione o disco.
(6) Repita os passos 4 e 5 até que tenha seleccionado todos os caracteres e completado a intitulação.
(7) Para finalizar a criação de títulos personalizados, gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET], e então pressione o disco. O título é armazenado na memória.
(8) Carregue em TITLE para fazer o menu de títulos desaparecer.



Confección de sus propios títulos

Para cambiar un titulo que haya almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 o CUSTOM2, dependiendo de qué título desee editar, y después presione el dial SEL/PUSH EXEC. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←], y después presione el dial para borrar el título. Se borrará el último carácter. Introduzca el nuevo título en la forma deseada.

Si tarda 5 minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera mientras haya un videocasete en la videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Gire STANDBY hacia abajo una vez, después hacia arriba, y vuelva al paso 1. Recomendamos poner el selector POWER en VTR (CCD-TRV87)) o PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67) o extraer el videocasete para que la alimentación de su videocámara no se desconecte actualmente cuando esté introduciendo los caracteres del título.

Si selecciona [→P2]

Aparecerá el menú para seleccionar el alfabeto y caracteres rusos. Para volver a la pantalla anterior, seleccione [→P1].

Para borrar el título

Seleccione [←]. Se borrará el último carácter.

Criação de títulos personalizados

Para alterar um título armazenado

No passo 3, seleccione CUSTOM1 ou CUSTOM2, conforme o título que deseja alterar, e então carregue no disco SEL/PUSH EXEC. Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←], e então pressione o disco para apagar o título. O último caractere é apagado. Introduza o novo título conforme desejado.

Caso leve 5 minutos ou mais para introduzir os caracteres no modo de espera enquanto uma cassete estiver inserida na videocâmara

A alimentação desliga-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecem armazenados na memória. Gire STANDBY para baixo uma vez e então para cima novamente, para então prosseguir a partir do passo 1. Recomenda-se o ajuste do interruptor POWER a VTR (CCD-TRV87) ou PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67). ou a remoção da cassete de maneira que a videocâmara não se desligue automaticamente, enquanto estiver a introduzir os caracteres de título.

Caso seleccione [→P2]

O menu para a selecção do alfabeto e dos caracteres em russo aparece. Seleccione [→P1] para retornar ao écran prévio.

Para apagar um título

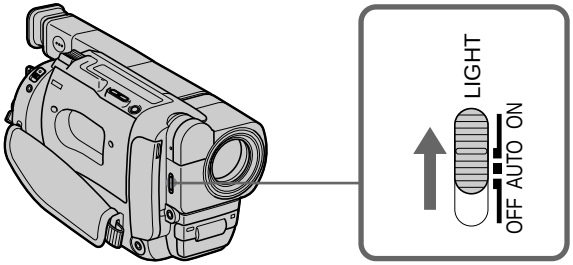
Seleccione [←]. O último caractere é apagado.

Utilización de la lámpara incorporada

– CCD-TRV37/TRV57/TRV67/TRV87 solamente

Usted podrá utilizar la lámpara incorporada de acuerdo con la situación de videofilmación. La distancia recomendada de la videocámara al motivo es de unos 1,5 metros.

Con la videocámara en el modo de espera, deslice LIGHT hasta ON. La lámpara incorporada se encenderá.
La lámpara incorporada se encenderá/apagará al poner STANDBY en STANDBY/LOCK.



Para apagar la lámpara incorporada

Deslice LIGHT hasta OFF.

Para hacer que la lámpara incorporada se encienda automáticamente

Deslice LIGHT hasta AUTO.
La lámpara incorporada se encenderá y apagará automáticamente de acuerdo con el brillo ambiental.
Sin embargo, si la lámpara incorporada permanece encendida durante unos 5 minutos, se apagará automáticamente. En este caso, gire STANDBY hacia abajo y otra vez hacia arriba.

PRECAUCIÓN

Tenga cuidado de no tocar la sección de iluminación, porque la ventanilla de plástico y las superficies circundantes estarán calientes cuando la lámpara esté encendida. Estas partes permanecerán calientes durante cierto tiempo después de haber apagado la lámpara.

PELIGRO

No deje que los niños manejen la lámpara. Esta lámpara emite luz y calor intensos. Utilícela con precaución para reducir el riesgo de incendios o lesiones.
No oriente directamente la lámpara hacia personas ni materiales que se encuentren a menos de 1,22 metros mientras la esté utilizando o mientras no se enfríe.
Cuando no vaya a utilizar la lámpara, deslice LIGHT hasta OFF.

Utilização da luz incorporada

– Somente CCD-TRV37/TRV57/TRV67/ TRV87

Pode-se utilizar a luz incorporada para satisfazer as condições de registo de cenas. A distância recomendada entre o objecto e a videocâmara é de aproximadamente 1,5 m.

Deslize LIGHT a ON enquanto a videocâmara estiver no modo de espera. A luz incorporada acende-se.
A luz incorporada acende-se/apaga-se através da rotação de STANDBY a STANDBY/LOCK.

Para apagar a luz incorporada

Deslize LIGHT a OFF.

Para acender a luz incorporada automaticamente

Deslize LIGHT a AUTO.
A luz incorporada acende-se e apaga-se automaticamente de acordo com a intensidade de brilho do ambiente.
Entretanto, a luz incorporada apaga-se automaticamente caso a mesma esteja acesa por mais de aproximadamente 5 minutos. Neste caso, gire STANDBY para baixo uma vez e para cima novamente.

CUIDADO

Cuidado para não tocar na secção de iluminação, pois a janela de plástico e a superfície ao redor estarão quentes enquanto a luz estiver acesa, e permanecerão quentes por algum tempo, depois que a luz é apagada.

PERIGO

Não deve ser manipulado por crianças. Emite calor e iluminação intensos. Utilize com cuidado para reduzir o risco de incêndios ou injúrias às pessoas.
Não direccione a iluminação a pessoas ou materiais que estejam a menos de 1,22 m durante o uso e até que se esfrie.
Deslize LIGHT a OFF quando não estiver em uso.

Utilización de la lámpara incorporada

Notas

- La batería se descargará rápidamente mientras la lámpara esté encendida. Cuando no vaya a utilizarla, deslice LIGHT hasta OFF.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara, deslice LIGHT hasta OFF y extraiga la batería a fin de evitar que se encienda la lámpara.
- Si se produce parpadeo cuando videofilme en el modo automático, deslice LIGHT hasta ON.
- La lámpara incorporada puede encender/apagarse cuando utilice la función PROGRAM AE o la de contraluz.
- La lámpara incorporada puede apagarse cuando inserte o extraiga un videocasete.
- Cuando la función de búsqueda de fin esté trabajando, la lámpara incorporada estará apagada.

Reemplazo de la bombilla

Utilice una bombilla halógena XB-3D Sony (no suministrada). La bombilla halógena suministrada no se encuentra a la venta en el mercado. Adquiera una bombilla halógena XB-3D Sony.
Antes de reemplazar la bombilla, desconecte la fuente de alimentación.

(1) Extraiga la unidad de la lámpara incorporada empujando a través del orificio situado debajo de la misma.
(2) Gire el portabombilla hacia la izquierda y extráigala de la unidad de la lámpara incorporada.
(3) Reemplace la bombilla utilizando un paño seco.
(4) Fije la bombilla girándola hacia la derecha, y después reemplace la unidad de la lámpara incorporada.

Utilização da luz incorporada

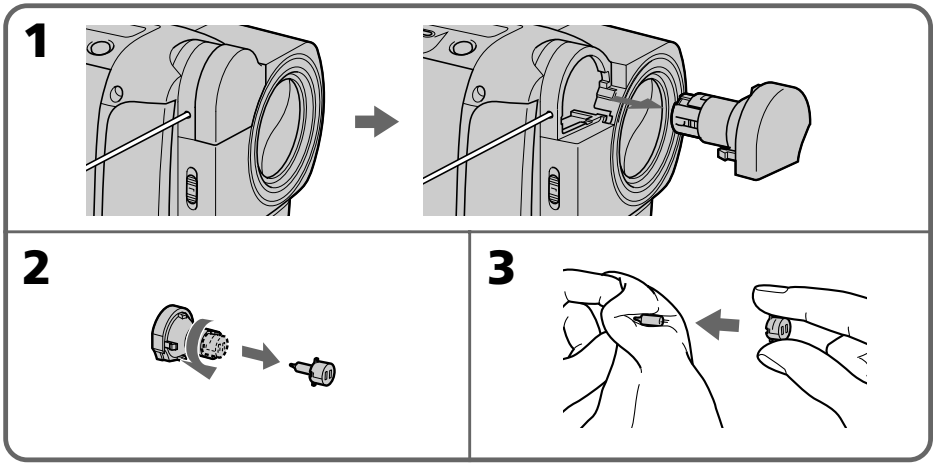
Notas

- A bateria recarregável descarrega-se rapidamente enquanto a luz incorporada está acesa. Deslize LIGHT a OFF quando não estiver em uso.
- Quando não estiver a utilizar a videocâmara, deslize LIGHT a OFF e remova a bateria recarregável para evitar a activação da luz incorporada.
- Quando ocorrer em tremulações durante o registo de cenas no modo automático, deslize LIGHT a ON.
- A luz incorporada pode acender-se/apagar-se quando se utiliza a função PROGRAM AE ou a função de contraluz durante a filmagem no modo automático.
- A luz incorporada pode ser desactivada quando inserir ou ejectar uma cassete.
- Durante a operação da função de busca pelo final, a luz incorporada é desactivada.

Substituição da lâmpada

Utilize uma lâmpada de halogénio XB-3D Sony (venda avulsa). A lâmpada de halogénio fornecida não se encontra disponível no comércio. Adquira uma lâmpada de halogénio XB-3D Sony.
Desligue a fonte de alimentação antes de substituir a lâmpada.

(1) Remova a unidade de luz incorporada enquanto pressiona o orifício sob a mesma com um arame.
(2) Gire o receptáculo da lâmpada para a esquerda e retire-a da unidade de luz incorporada.
(3) Substitua a lâmpada utilizando um pano seco.
(4) Fixe o receptáculo da lâmpada, girando-o para a direita, e então substitua a unidade de luz incorporada.



Utilización de la lámpara incorporada

PRECAUCIÓN

- Cuando reemplace la bombilla, utilice otra halógena XB-3D Sony (no suministrada) para reducir el riesgo de incendios.
- Para evitar quemaduras, desconecte la fuente de alimentación antes de reemplazar la bombilla, y no la toque hasta que se haya enfriado lo suficientemente como para poder tocarla (espere unos 30 minutos o más).

Nota

Para evitar que la bombilla se ensucie con huellas dactilares, manéjela con un paño seco, etc. Si se ha ensuciado límpiela completamente.

Utilização da luz incorporada

CUIDADOS

- Ao substituir a lâmpada, utilize somente a lâmpada de halogénio XB-3D Sony (venda avulsa) para reduzir o risco de incêndios.
- Para evitar possíveis riscos de queimaduras, desligue a fonte de alimentação, antes de substituir e não toque na lâmpada até que a mesma se esfrie o suficiente para ser manipulada (por aproximadamente 30 minutos ou mais).

Nota

Para evitar que a lâmpada fique manchada com impressões digitais, manipule-a com um pano seco, etc. Se a lâmpada ficar manchada, limpe-a completamente.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

– CCD-TRV87 solamente

Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos digitales: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

(1) Durante la reproducción, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial SEL/PUSH EXEC hasta que parpadee el indicador de efecto digital deseado (STILL, FLASH, LUMI., o TRAIL).

(2) Presione el dial SEL/PUSH EXEC.
El indicador de efecto digital se encenderá y aparecerán barras. En el modo STILL o LUMI., la imagen del punto en el que presionó el dial SEL/PUSH EXEC se almacenará en la memoria como imagen fija.

(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el efecto.
Con respecto a los detalles sobre cada función de efecto digital, consulte la página 50.

Reprodução de cassetes com efeitos digitais

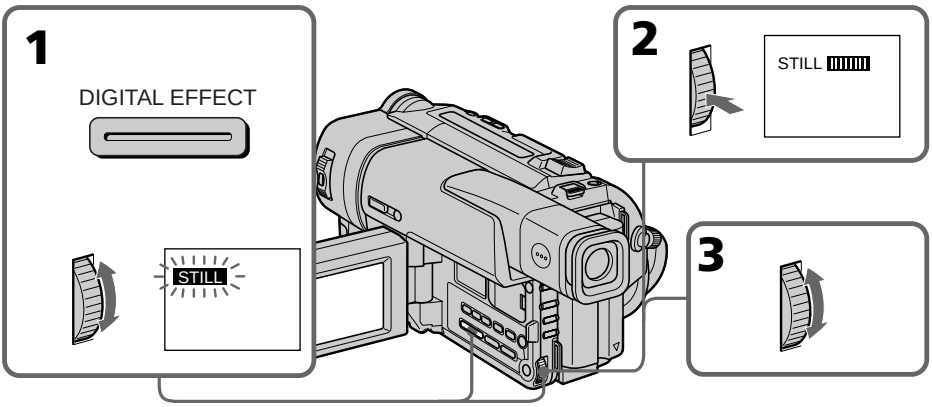
– Somente CCD-TRV87

Durante a reprodução, pode-se processar uma cena com as seguintes funções de efeito digital: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) Carregue em DIGITAL EFFECT durante a reprodução, e gire o disco SEL/PUSH EXEC até que o indicador do efeito digital desejado (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) passe a piscar.

(2) Carregue no disco SEL/PUSH EXEC.
O indicador de efeito digital acende-se e as barras aparecem. No modo STILL ou LUMI., a imagem na qual o disco SEL/PUSH EXEC foi pressionado é armazenada na memória como uma imagem estática.

(3) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para ajustar o efeito.
Quanto aos pormenores de cada função de efeito digital, consulte a página 50.



Para cancelar la función de efecto digital

Presione DIGITAL EFFECT.

Para cancelar a função de efeito digital

Carregue em DIGITAL EFFECT.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

Notas

- Usted no podrá escenas de entrada externamente procesadas utilizando la función de efectos digitales.
- Para grabar imágenes que hayan sido procesadas utilizando la función de efectos digitales, hágalo en la videograbadora.

Modos STILL y LUMI.

- Usted podrá buscar imagen tras imagen presionando ▶▶ o ◀◀ en el modo de reproducción. Sin embargo, en las imágenes aparecerá ruido.
- Usted no podrá borrar una imagen almacenada en la memoria aunque deja de reproducir la cinta.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHARGE)

La función de efecto digital se cancelará automáticamente.

Reprodução de cassetes com efeitos digitais

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente usando-se a função de efeito digital.
- Para gravar imagens processadas usando-se a função de efeito digital, grave as imagens no videogravador.

Modos STILL e LUMI.

- Pode-se buscar uma cena para processamento de imagem por meio do pressionamento de ▶▶ ou ◀◀ no modo de reprodução. Entretanto, interferências aparecem na imagem.
- Não é possível apagar uma imagem armazenada na memória, mesmo que a reprodução da fita seja cessada.

Ao ajustar o interruptor POWER a OFF (CHARGE)

A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

— Edición —

Duplicación de una cinta

Utilización del cable conector de audio/vídeo o de un cable conector de vídeo S (no suministrado)

Conecte su videocámara a la videograbadora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.

(1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.
Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.
(3) Ponga el selector POWER en VTR (CCD-TRV87) o PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67).
(4) Ponga el reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(5) Inicie la grabación en la videograbadora.
Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

— Montagem —

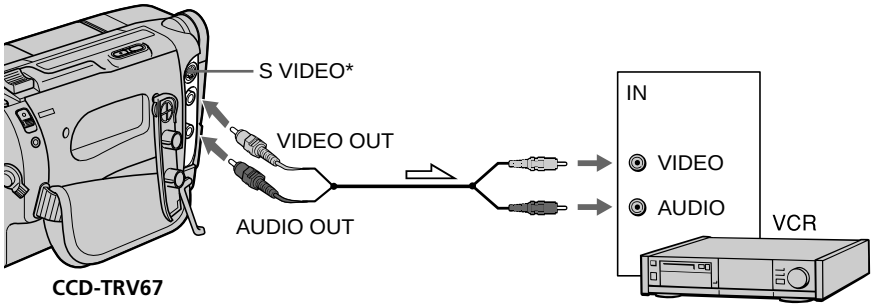
Duplicação de cassetes

Utilizando-se o cabo de ligação A/V ou o cabo de ligação de vídeo S (venda avulsa)

Ligue a videocâmara ao videogravador com o cabo de ligação A/V fornecido junto com a videocâmara.

(1) Insira uma fita em branco (ou uma fita na qual deseja gravar) no videogravador, e insira a fita gravada na videocâmara.
(2) Regule o selector de entrada do videogravador a LINE.
Consulte o manual de instruções do seu videogravador quanto a maiores informações.
(3) Regule o interruptor POWER a VTR (CCD-TRV87) ou PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67).
(4) Reproduza a cassete gravada na sua videocâmara.
(5) Inicie a gravação no videogravador.
Consulte o manual de instruções do seu videogravador quanto a maiores informações.

CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67

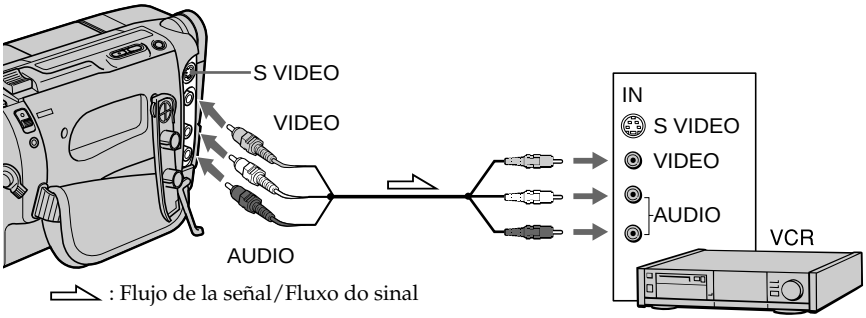


CCD-TRV67

: Flujo de la señal/Fluxo do sinal

* CCD-TRV67 solamente/Somente CCD-TRV67

CCD-TRV87



: Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Duplicación de una cinta

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Para evitar el deterioro de las imágenes al duplicar

Ponga EDIT en ON en los ajustes del menú antes de la duplicación.

Si ha hecho que se visualicen los indicadores de la pantalla en el televisor

Haga que los indicadores desaparezcan pensionando DISPLAY a fin de que no se superpongan en la cinta editada.

Usted podrá editar en videograbadoras compatibles con los sistemas siguientes

8 mm, Hi8, Hi8, Digital8, VHS, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, o DV

Si su videograbadora es de tipo monoaural (CCD-TRV87 solamente)

Conecte la clavija amarilla para vídeo y la clavija blanca para audio en su videocámara y en la videograbadora. Usted no necesitará conectar la clavija roja. Con esta conexión, el sonido será monoaural incluso en modelos estéreo.

Para obtener imágenes de gran calidad, realice la conexión con un cable de vídeo S (no suministrado) (CCD-TRV67/TRV87 solamente)

Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a las tomas de vídeo S de su videocámara y de la videograbadora.

Duplicação de cassetes

Quando concluir a duplicação de uma fita

Carregue em ■ de ambos, videocâmara e videogravador.

Para evitar a deterioração de imagens da duplicação

Ajuste EDIT a ON nos ajustes do menu antes da duplicação.

Caso tenha os indicadores do écran exibidos no televisor

Faça os indicadores desaparecerem, pressionando DISPLAY de modo que os mesmos não sejam sobrepostos na fita editada.

Pode-se editar nos videogravadores que suportam os seguintes sistemas

8 mm, Hi8, Hi8, Digital8, VHS, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV ou DV

Caso o seu videogravador seja do tipo monofónico (somente CCD-TRV87)

Ligue a ficha amarela para vídeo e a ficha branca para áudio em ambos, videocâmara e videogravador. Não é necessário ligar a ficha vermelha. Com esta ligação, o som será monofónico.

Efectue a ligação usando um cabo de vídeo S (venda avulsa) para obter imagens de alta qualidade (somente CCD-TRV67/TRV87)

Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue um cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas de vídeo S de ambos, videocâmara e videogravador.

Grabación de programas de vídeo o de televisión

– CCD-TRV87 solamente

Usted podrá grabar una cinta desde otra videograbadora o programas de televisión desde un televisor que posea salidas de audio/vídeo. Utilice su videocámara como unidad grabadora. Reduzca el volumen de su videocámara durante la edición. De lo contrario, las imágenes podrían distorsionarse.

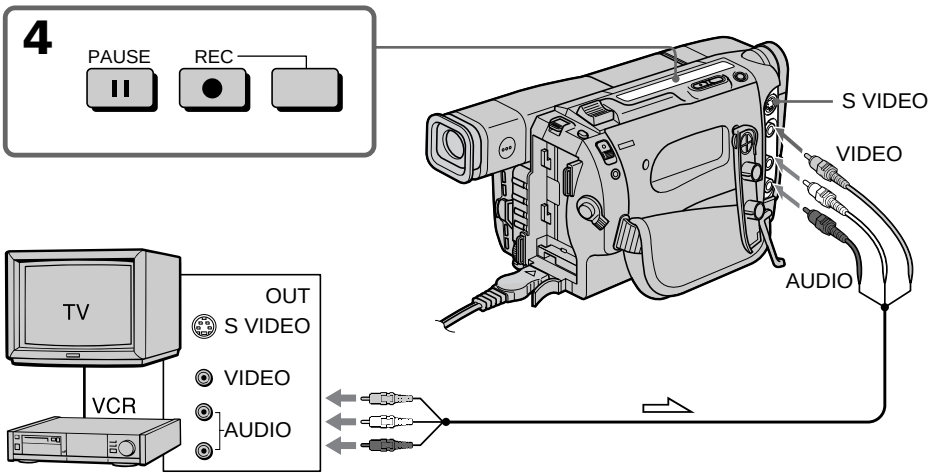
(1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Ponga el selector POWER en VTR.
(3) Ajuste DISPLAY a LCD en los ajustes del menú (pág. 72). Las imágenes de un televisor o de una videograbadora aparecerán en el visor o en la pantalla de cristal líquido.
(4) Presione simultáneamente ● REC y la tecla situada a su derecha, e inmediatamente después ❚❚ de su videocámara.
(5) Para iniciar la grabación de una cinta desde una videograbadora, presione ► de la misma.
Para grabar desde un televisor, seleccione un programa de televisión.
(6) En la escena a partir de la que desee iniciar la grabación, presione ❚❚ de su videocámara.

Gravação de vídeo ou programas de TV

– Somente CCD-TRV87

Pode-se gravar uma fita de outro videogravador ou um programa de TV a partir de um televisor que possua saídas de vídeo/áudio. Utilize a videocâmara como um gravador. Diminua o volume da videocâmara durante a edição. Do contrário, a imagem poderá ser distorcida.

(1) Insira uma fita em branco (ou uma fita na qual deseja gravar) na videocâmara. Caso esteja a gravar uma fita a partir do videogravador, insira uma fita gravada no videogravador.
(2) Ajuste o interruptor POWER a VTR.
(3) Ajuste DISPLAY a LCD nos ajustes do menu (pág. 72). A imagem de um televisor ou de um videogravador aparece no visor electrónico ou no écran LCD.
(4) Pressione ● REC e a tecla à sua direita simultaneamente na videocâmara, e a seguir, pressione imediatamente ❚❚ na videocâmara.
(5) Pressione ► no videogravador para iniciar a reprodução, caso esteja a gravar uma fita a partir do videogravador.
Seleccione um programa de TV, caso esteja a gravar a partir do televisor.
(6) Pressione ❚❚ na videocâmara sobre a cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.



: Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Grabación de programas de vídeo o de televisión

Nota
Usted no podrá grabar emisiones de sonido doble.

Si su videograbadora es de tipo monoaural
Conecte la clavija amarilla para vídeo y la clavija blanca para audio en su videocámara y en la videograbadora. Usted no necesitará conectar la clavija roja. Con esta conexión, el sonido será monoaural.

Para obtener imágenes de gran calidad, realice la conexión con un cable de vídeo S (no suministrado)
Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a las tomas de vídeo S de su videocámara y de la videograbadora.

Si su videograbadora o televisor no posee toma S VIDEO OUT
No conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a su videocámara. Si conectase un cable de vídeo S, es posible que las imágenes no apareciesen en la pantalla.

Gravação de vídeo ou programas de TV

Nota
Não é possível gravar transmissões com duplo áudio.

Caso o videogravador seja do tipo monofónico
Ligue a ficha amarela para vídeo e a ficha branca para áudio em ambos, videocâmara e videogravador (não é necessário ligar a ficha vermelha). Com esta ligação, o som será monofónico.

Efectue a ligação com um cabo de vídeo S (venda avulsa) para obter imagens de alta qualidade
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue um cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas de vídeo S de ambos, videocâmara e videogravador.

Caso o videogravador ou televisor não possua uma tomada S VIDEO OUT
Não ligue um cabo de vídeo S (venda avulsa) à sua videocâmara. Caso ligue um cabo de vídeo S, a imagem pode não aparecer no écran.

Cambio de los ajustes del menú

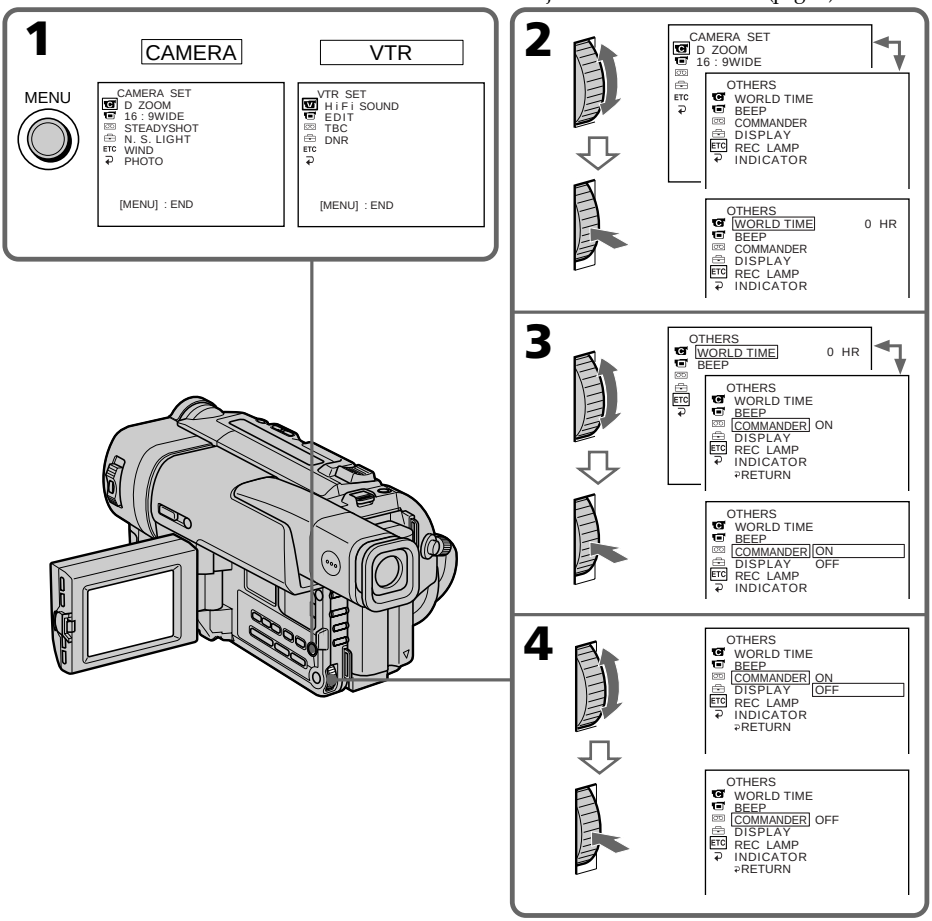
Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los ítemes del menú con el dial SEL/PUSH EXEC. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el ítem de menú, y por último el modo.

(1) En el modo de espera o en VTR (CCD-TRV87) o PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67), presione MENU.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el icono deseado, y después presione el dial para determinarlo.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el ítem deseado, y después presione el dial para determinarlo.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado, y después presione el dial para determinarlo.
(5) Si desea cambiar otros ítemes, seleccione ↩ RETURN y presione el dial, después repita los pasos 2 a 4.
Con respecto a los detalles, consulte "Selección del ajuste de modo de cada elemento" (pág. 73).

Alteração dos ajustes do menu

Para alterar os ajustes de modo nos ajustes do menu, seleccione os itens do menu com o disco SEL/PUSH EXE. Os pré-ajustes de fábrica podem ser parcialmente alterados. Primeiro, seleccione o ícone, a seguir o ítem de menu, e então o modo.

(1) No modo de espera ou no modo VTR (CCD-TRV87)/PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67), carregue em MENU.
(2) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar o ícone desejado, e então carregue no disco para ajustar.
(3) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar o ítem desejado, e então carregue no disco para ajustar.
(4) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado, e carregue no disco para ajustar.
(5) Caso queira alterar os outros ítens, seleccione ↩ RETURN e carregue no disco, e então repita os passos de 2 a 4.
Quanto aos pormenores, consulte «Selecção do ajuste de modo de cada item» (pág. 78).



Cambio de los ajustes del menú

Para hacer que desaparezca el menú
Presione MENU.

Los elementos del menú se visualizarán como los iconos siguientes:

- CAMERA SET
- VTR SET (CCD-TRV87 solamente)
- PLAYER SET (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67 solamente)
- LCD SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Dependiendo de su modelo de videocámara
La visualización del menú puede ser diferente a la de la ilustración.

Alteração dos ajustes do menu

Para fazer a exibição do menu desaparecer
Carregue em MENU.

Os ítens do menu são exibidos conforme os seguintes ícones:

- CAMERA SET
- VTR SET (somente CCD-TRV87)
- PLAYER SET (somente CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67)
- LCD SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Dependendo do modelo da sua videocâmara
A exibição do menu pode diferir desta ilustração.

Español

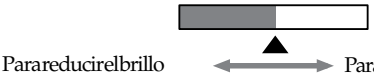
Selección del ajuste de modo de cada elemento

● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú diferirán con la posición, VTR (CCD-TRV87)/PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67) o CAMERA, del selector POWER.
La pantalla de cristal líquido mostrará solamente los elementos que puede utilizar en ese momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
D ZOOM	OFF	Si ajusta OFF, el zoom digital se desactivará y se realizará el aumento de 20×.	CAMERA
	40× ● 200×	Si ajusta 40×/200×, el zoom digital se activará y se realizará digitalmente el aumento de más de 20× a 40×/200× (pág. 24) (CCD-TRV37/TRV47 solamente)	
	OFF	Si ajusta OFF, el zoom digital se desactivará y se realizará el aumento de 20×.	
	40× ● 360×	Si ajusta 40×/360×, el zoom digital se activará y se realizará digitalmente el aumento de más de 20× a 40×/360× (pág. 24) (CCD-TRV57/TRV67/TRV87 solamente)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Para grabar en el modo CINEMA (pág. 43)	
	16:9FULL	Para grabar en el modo 16:9FULL	
STEADYSHOT (CCD-TRV57/TRV67/TRV87 solamente)	● ON	Para compensar las sacudidas de su videocámara	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función SteadyShot. Cuando videofilme motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar la función NightShot Light (pág. 27)	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función NightShot Light	
WIND (CCD-TRV87 solamente)	● OFF	—	CAMERA
	ON	Para reducir el ruido del viento cuando videofilme con viento fuerte.	
PHOTO (CCD-TRV87 solamente)	● NORMAL	Para activar la función Normal Photo	CAMERA
	FADE	Para activar la función Fade Photo	
	SHUTTER	Para activar la función Shutter Photo	

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
HiFi SOUND (CCD-TRV87 solamente)	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido doble	VTR
	1	Para reproducir una cinta monoaural o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal	
	2	Para reproducir una cinta con pista de sonido doble con sonido secundario	
EDIT	● OFF	—	VTR/PLAYER
	ON	Para minimizar el deterioro de las imágenes al editar	
TBC	● ON	Para corregir fluctuaciones	VTR/PLAYER
	OFF	Para no corregir fluctuaciones. Ajuste TBC a ON cuando reproduzca una cinta en la que haya duplicado y grabado la señal de una máquina de videojuegos u otra similar.	
TBC significa "Corrector de base de tiempos".			
DNR	● ON	Para reducir el ruido de las imágenes	VTR/PLAYER
	OFF	Para reducir la imagen residual cuando la imagen tenga mucho movimiento	
DNR significa "Reducción de ruido digital".			
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido al nivel normal	VTR/PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líguido	
LCD COLOR		Para ajustar the el color de la pantalla de cristal líquido.	VTR/PLAYER CAMERA



Notas sobre la función SteadyShot (CCD-TRV57/TRV67/TRV87 solamente)

- La función SteadyShot (videofilmación estable) no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (no suministrado) puede influir en la función SteadyShot.
- La función SteadyShot no trabajará en el modo 16:9FULL. Si ajusta STEADYSHOT a ON en los ajustes del menú, parpadeará el indicador .

Si cancela la Función SteadyShot (CCD-TRV57/TRV67/TRV87 solamente)

Aparecerá el indicador de desactivación de SteadyShot . En este estado se evitará la compensación excesiva de las sacudidas de su videocámara.

Después de 5 minutos o más de haber desconectado la fuente de alimentación

Los ítemes "WIND" (CCD-TRV87 solamente), "COMMANDER" (CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87 solamente), "EDIT", y "HiFi SOUND" (CCD-TRV87 solamente) volverán a los ajustes predeterminados.
Los demás elementos del menú se conservarán en la memoria incluso aunque extraiga la batería, mientras la pila de litio esté instalada.

Nota sobre LCD B.L.

Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente "BRIGHT".

Icono/ítem	Modo	Significado	Selector POWER
REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar)	VTR CAMERA
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación al doble de SP	
ORC TO SET		Para ajustar automáticamente las condiciones de grabación a las mejores posibles. Para iniciar el ajuste, presione START/STOP. Su videocámara tardará unos 10 segundos en comprobar las condiciones de la cinta y después volverá al modo de espera.	CAMERA
ORC significa "Optimización de las condiciones de grabación".			
REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la barra de cinta restante: • durante unos 8 segundos de haber conectado la alimentación de su videocámara y calcular la cantidad restante de cinta • durante unos 8 segundos después de haber insertado el videocasete y su videocámara calcule la cantidad de cinta restante • durante unos 8 segundos después de haber presionado ► en el modo VTR (CCD-TRV87) o PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67) • durante unos 8 segundos después de haber presionado DISPLAY para hacer que los indicadores se visualicen en la pantalla • durante el período de rebobinado o avance rápido de la cinta, o durante la búsqueda de imágenes en el modo VTR (CCD-TRV87) o PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67)	VTR/PLAYER CAMERA
	ON	Para que se visualice siempre la barra de cinta restante	

Notas sobre el modo LP

- Cuando grabe una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en la misma. Si reproduje selacinta en otras videocámaras o videograbadoras, es posible que se produjese ruido en las imágenes o el sonido.
- También puede producirse ruido si reproduce en su videocámara cintas grabadas en el modo LP en otras videocámaras o videograbadoras.
- Cuando grabe una cinta en el modo LP en su videocámara, la grabación se realizará en el sistema de 8mm estándar. (CCD-TRV67/TRV87 solamente)

Notas sobre el ajuste de ORC

- Cada vez que extraiga el videocasete, el ajuste de ORC se cancelará. Si es necesario, vuelva a realizar el ajuste.
- Usted no podrá utilizar este ajuste en una cinta con la marca roja del videocasete al descubierto (es decir, cinta protegida contra escritura).
- Cuando haya ajustado ORC TO SET, en la cinta aparecerá una sección sin grabar de aproximadamente 0,1 segundos. Sin embargo, tenga en cuenta que esta sección sin grabar desaparecerá de la cinta cuando continúe grabando en esta sección.
- Para comprobar si ya ha realizado el ajuste de ORC, seleccione ORC TO SET en los ajustes del menú. Si ORC TO SET ya está ajustado, se visualizará "ORC ON".

Icono/ítem	Modo	Significado	Selector POWER
CLOCK SET		Para reajustar la fecha o la hora (pág. 83)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Para grabar la fecha durante 10 segundos después de haber iniciado la videofilmación.	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función de fechado automático	
AUTO TV ON (CCD-TRV87 solamente)	● OFF	—	VTR CAMERA
	ON	Para conectar automáticamente la alimentación de un televisor Sony cuando utilice la función de enlace láser súper (pág. 39)	
TV INPUT (CCD-TRV87 solamente)	● VIDEO1 VIDEO2 VIDEO3	Para cambiar la entrada de vídeo de un televisor Sony cuando utilice la función de enlace láser súper (pág. 39)	VTR CAMERA
	OFF	—	
LTR SIZE	● NORMAL	Para hacer que se visualicen los ítemes seleccionados del menú en tamaño normal	VTR/PLAYER CAMERA
	2×	Para hacer que se visualicen los ítemes seleccionados del menú en tamaño doble del normal	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para hacer que los indicadores de información siguientes se visualicen en inglés: REC, STBY, min, CAPTURE, END SEARCH, VOL, y BRT	VTR/PLAYER CAMERA
	ESPAÑOL	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en español	
	PORTUGUÊS	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en portugués	
	中文	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en chino.	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración	

Notas sobre DEMO MODE

- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete insertado en su videocámara.
- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) en la fábrica, y la demostración se iniciará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete insertado. Para cancelar la demostración, inserte un videocasete, ponga el selector POWER en una posición que no sea CAMERA, o ajuste DEMO MODE a OFF.
- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, en el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador NIGHTSHOT, y usted no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC **WORLD TIME**		Para ajustar el reloj a la hora local. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar una diferencia de hora. El reloj cambiará la diferencia de hora seleccionada aquí. Si selecciona una diferencia de hora de 0, el reloj volverá a la hora originalmente ajustada.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Para dar salida a una melodía cuando inicie/pare la grabación, o cuando ocurra alguna condición anormal en su videocámara	VTR/PLAYER CAMERA
	NORMAL	Para dar salida a un pitido en vez de a una melodía	
	OFF	Para cancelar la melodía y el pitido	
COMMANDER (CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87 solamente)	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara	VTR/PLAYER CAMERA
	OFF	Para desactivar el mando a distancia a fin de evitar el mal funcionamiento causado por el mando a distancia de otra videograbadora	
DISPLAY	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y en el visor	VTR/PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla del televisor, la pantalla de cristal líquido, y el visor	
REC LAMP	● ON	Para encender la lámpara de videofilmación de la parte frontal de su videocámara	CAMERA
	OFF	Para apagar la lámpara de videofilmación de forma que el sujeto no se dé cuenta de ella	
INDICATOR (CCD-TRV87 solamente)	● BL OFF	Para desactivar la iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido	VTR CAMERA
	BL ON	Para activar la iluminación de fondo	

Nota (CCD-TRV87 solamente)

Si presiona DISPLAY con "DISPLAY" ajustado a "V-OUT/LCD" en los ajustes del menú, las imágenes procedentes de un televisor o una videograbadora no aparecerán en la pantalla de cristal líquido incluso aunque la videocámara esté conectada a las salidas del televisor o de la videograbadora.

Notas sobre INDICATOR (CCD-TRV87 solamente)

- Si selecciona "BL ON", la duración de la batería se reducirá un 10 por ciento aproximadamente durante la grabación.
- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente "BL ON".

Português

Selecção do ajuste de modo de cada ítem

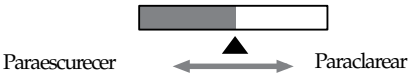
● é o pré-ajuste de fábrica

Os itens do menu diferirão conforme o ajuste do interruptor POWER, em VTR (CCD-TRV87)/PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67) ou CAMERA.
O écran LCD mostra somente os itens que podem ser operados no momento.

Ícone/Item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
D ZOOM	OFF	Caso regule a OFF, o zoom digital é desactivado e ampliação de até 20× é executada.	CAMERA
	40× ● 200×	Caso regule a 40×/200×, o zoom digital é activado e ampliação de mais de 20× até 40×/200× é executada digitalmente. (pág. 24) (Somente CCD-TRV37/TRV47)	
	OFF	Caso regule a OFF, o zoom digital é desactivado e ampliação de até 20× é executada.	
	40× ● 360×	Caso regule a 40×/360×, o zoom digital é activado e ampliação de mais de 20× até 40×/360× é executada digitalmente. (pág. 24) (Somente CCD-TRV57/TRV67/TRV87)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Para gravar no modo CINEMA (pág. 43)	
	16:9FULL	Para gravar no modo 16:9FULL	
STEADYSHOT (somente CCD-TRV57/TRV67/TRV87)	● ON	Para compensar por tremulações da videocâmara	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função de estabilidade da imagem. Imagens naturais são produzidas quando efectuar o registo de motivos estacionários com um tripé.	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar a função de luz de filmagem nocturna (pág. 27)	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função de luz de filmagem nocturna	
WIND (somente CCD-TRV87)	● OFF	—	CAMERA
	ON	Para reduzir o ruído de vento durante gravações com ventos fortes	
PHOTO (somente CCD-TRV87)	● NORMAL	Para activar a função de foto normal	CAMERA
	FADE	Para activar a função de foto por fusão	
	SHUTTER	Para activar a função de foto por obturação	

Alteração dos ajustes do menu

Ícone/Item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
HiFi SOUND (somente CCD-TRV87)	● STEREO	Para reproduzir uma cassete estéreo ou uma fita com dupla pista de áudio	VTR
	1	Para reproduzir uma cassete monofónica ou uma fita com dupla pista de áudio com som principal	
	2	Para reproduzir uma fita com dupla pista de áudio com som auxiliar	
EDIT	● OFF	—	VTR/PLAYER
	ON	Para minimizar deteriorações da imagem durante a montagem	
TBC	● ON	Para corrigir tremulações da imagem	VTR/PLAYER
	OFF	Para não corrigir tremulações da imagem. Ajuste TBC a OFF quando reproduzir uma fita sobre a qual foi registado o sinal de um jogo de TV ou aparelho similar.	
TBC significa «corrector de base de tempo»			
DNR	● ON	Para reduzir interferências na imagem	VTR/PLAYER
	OFF	Para reduzir uma imagem residual evidente quando a imagem apresentar muitos movimentos	
DNR significa «redução de ruído digital»			
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Para ajustar a intensidade de brilho do écran LCD normal	VTR/PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Para clarear o écran LCD	
LCD COLOR		Para ajustar a cor no écran LCD	VTR/PLAYER CAMERA



Notas sobre a função de estabilidade da imagem (somente CCD-TRV57/TRV67/TRV87)

- A função de estabilidade da imagem não corrigirá tremulações excessivas da câmara.
- A acoplagem de uma objectiva de conversão (venda avulsa) pode influenciar a função de estabilidade da imagem.
- A estabilidade da imagem não funciona no modo 16:9FULL. Caso regule STEADSHOT a ON nos ajustes do menu, o indicador piscará.

Caso cancele a função de estabilidade da imagem (somente CCD-TRV57/TRV67/TRV87)

O indicador de estabilidade da imagem desactivada aparece. A sua videocâmara evita a compensação excessiva por tremulações da mesma.

Com mais de 5 minutos após remover a fonte de alimentação

Os itens «WIND» (somente CCD-TRV87), «COMMANDER» (somente CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87) «EDIT» e «HiFi SOUND» (somente CCD-TRV87) são retornados aos seus ajustes de fábrica. Os outros itens do menu são conservados na memória, mesmo quando a bateria é removida, enquanto a pilha de lítio estiver instalada.

Nota acerca do LCD B.L.

Quando utilizar outras fontes de alimentação que não sejam a bateria recarregável, «BRIGHT» é seleccionada automaticamente.

Alteração dos ajustes do menu

Ícone/Item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
REC MODE	● SP	Para gravar na velocidade SP (reprodução padrão)	VTR CAMERA
	LP	Para aumentar o tempo de gravação para duas vezes mais que a velocidade SP	
ORC TO SET		Para ajustar automaticamente a condição de gravação de modo a obter a melhor gravação possível. Carregue em START/STOP para iniciar o ajustamento. A videocâmara leva cerca de 10 segundos para verificar as condições da fita, e depois retorna ao modo de espera.	CAMERA
ORC significa «Optimização das condições de gravação».			
REMAIN	● AUTO	Para exibir a barra de fita restante: • por aproximadamente 8 segundos após ter ligado a alimentação da videocâmara e calculado o tempo restante da fita • por aproximadamente 8 segundos após ter inserido uma cassete e a videocâmara ter calculado o tempo restante da fita • por aproximadamente 8 segundos após ► ter sido pressionada no modo VTR (CCD-TRV87) ou PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67) • por aproximadamente 8 segundos após DISPLAY ter sido pressionada para exibir os indicadores do écran • pelo período de rebobinagem, avanço da fita ou busca de imagem no modo VTR (CCD-TRV87) ou PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67)	VTR/PLAYER CAMERA
	ON	Para exibir sempre o indicador de fita restante	

Notas acerca da velocidade LP

- Quando gravar uma fita na velocidade LP da sua videocâmara, recomenda-se reproduzir a fita na sua videocâmara. Quando reproduzir a fita em outras videocâmaras ou videogravadores, poderão ocorrer ruídos nas imagens ou no som.
- Também poderão ocorrer ruídos quando se reproduzem na sua videocâmara, fitas gravadas na velocidade LP de outras videocâmaras ou videogravadores.
- Ao gravar uma fita na velocidade LP da sua videocâmara, a gravação é executada no sistema de 8 mm padrão (somente CCD-TRV67/TRV87).

Notas acerca do ajuste ORC

- Cada vez que a cassete é ejectada, o ajuste ORC será cancelado. Se necessário, refaça o ajuste.
- Não é possível utilizar este ajuste numa fita que está com a marca vermelha exposta na cassete (isto é, a fita está protegida contra inscrições).
- Ao ajustar ORC TO SET, um trecho não gravado de cerca de 0,1 segundos aparece na fita. Entretanto, note que este trecho não gravado desaparece da fita, quando continuar a gravar a partir de tal trecho.
- Para verificar se o ajuste ORC já foi efectuado, seleccione ORC TO SET nos ajustes do menu. «ORC ON» é exibido se ORC TO SET já estiver ajustado.

Alteração dos ajustes do menu

Ícone/Item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
CLOCK SET		Para reacertar a data ou a hora (pág. 83)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Para gravar a data por 10 segundos após a gravação ter sido iniciada	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função de data automática	
AUTO TV ON (somente CCD-TRV87)	● OFF	—	VTR CAMERA
	ON	Para ligar automaticamente a alimentação do televisor Sony quando estiver a utilizar a função de super enlace a laser (pág. 39)	
TV INPUT (somente CCD-TRV87)	● VIDEO1 VIDEO2 VIDEO3	Para comutar a entrada de vídeo num televisor Sony quando estiver a utilizar a função de super enlace a laser (pág. 39)	VTR CAMERA
	OFF	—	
LTR SIZE	● NORMAL	Para indicar os itens do menu seleccionado em tamanho normal	VTR/PLAYER CAMERA
	2×	Para indicar os itens do menu seleccionado duas vezes maior que o tamanho normal	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para mostrar os seguintes indicadores de informação em inglês: REC, STBY, min, CAPTURE, END, SEARCH, VOL e BRT	VTR/PLAYER CAMERA
	ESPAÑOL	Para mostrar os indicadores de informação em espanhol	
	PORTUGUÊS	Para mostrar os indicadores de informação em português	
	中文	Para mostrar os indicadores de informação em chinês	
DEMO MODE	● ON	Para fazer a demonstração aparecer	CAMERA
	OFF	Para cancelar o modo de demonstração	

Notas acerca de DEMO MODE

- Não é possível seleccionar DEMO MODE quando uma cassete estiver inserida na videocâmara.
- DEMO MODE vem ajustado a STBY (espera) pela fábrica e a demonstração começa cerca de 10 minutos após o interruptor POWER ter sido ajustado a CAMERA, sem uma cassete inserida. Para cancelar a demonstração, insira uma cassete, regule o interruptor POWER a outro ajuste que não CAMERA, ou regule DEMO MODE a OFF.
- Quando NIGHTSHOT é ajustado a ON, o indicador NIGHTSHOT aparece no visor electrónico ou no écran LCD e não é possível seleccionar DEMO MODE nos ajustes do menu.

Alteração dos ajustes do menu

Ícone/Item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
ETC **WORLD TIME**		Para acertar o relógio à hora local. Gire o disco SEL/PUSH EXEC para ajustar uma diferença horária. O relógio altera-se mediante a diferença horária ajustada aqui. Caso ajuste a diferença horária para 0, o relógio retorna à hora originalmente ajustada.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Para exteriorizar a melodia durante o início/paragem da gravação ou quando uma condição anormal ocorrer na videocâmara	VTR/PLAYER CAMERA
	NORMAL	Para exteriorizar o som do sinal sonoro em vez da melodia	
	OFF	Para cancelar o som da melodia e do sinal sonoro	
COMMANDER (somente CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87)	● ON	Para activar o telecomando fornecido junto com a videocâmara	VTR/PLAYER CAMERA
	OFF	Para desactivar o telecomando, de maneira a evitar erros de operação do telecomando, provocados pelo telecomando de outro videogravador	
DISPLAY	● LCD	Para mostrar a indicação no écran LCD e no visor electrónico	VTR/PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Para mostrar a indicação no écran do televisor, no écran LCD e no visor electrónico	
REC LAMP	● ON	Para acender a lâmpada de gravação da videocâmara, localizada na parte frontal da videocâmara.	CAMERA
	OFF	Para apagar a lâmpada de gravação da videocâmara, de maneira que o objecto não tome conhecimento da gravação	
INDICATOR (somente CCD-TRV87)	● BL OFF	Para desligar a luz de fundo do mostrador	VTR CAMERA
	BL ON	Para ligar a luz de fundo	

Nota (somente CCD-TRV87)

Caso pressione DISPLAY com «DISPLAY» ajustado a «V-OUT/LCD» nos ajustes do menu, a imagem de um televisor ou videogravador não aparecerá no écran LCD, mesmo quando a videocâmara estiver ligada às saídas no televisor ou videogravador.

Notas acerca de INDICATOR (somente CCD-TRV87)

- Quando seleccionar «BLON», a duração da carga da bateria é reduzida em cerca de 10 porcento durante a gravação.
- Quando utilizar outras fontes de alimentação que não sejam a bateria recarregável, «BLON» é automaticamente seleccionado.

Reajuste de la fecha y la hora

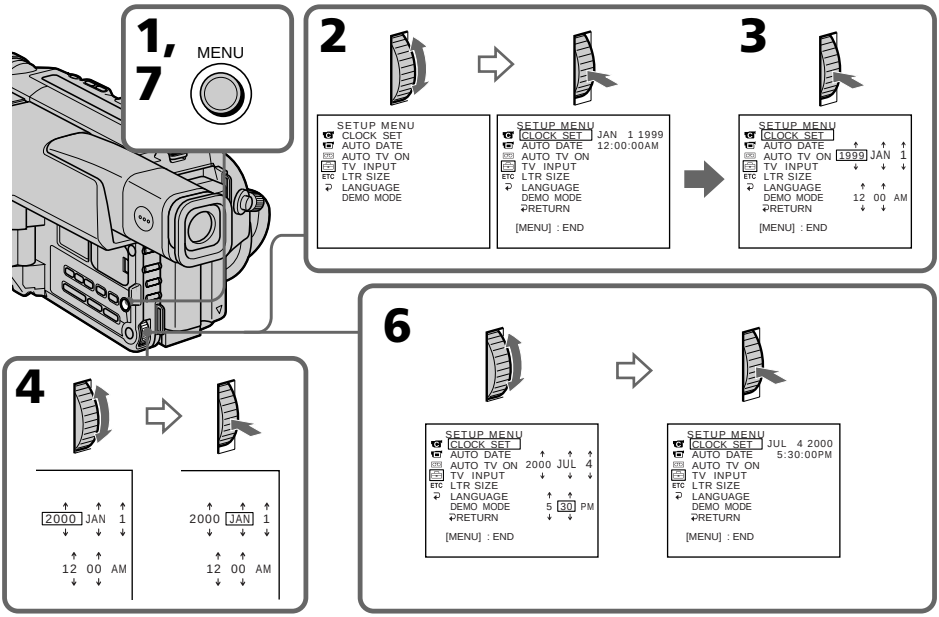
El reloj ha sido ajustado en fábrica a la hora de Tokio para los modelos vendidos en Japón, y a la de Nueva York para otros modelos.
La fecha y la hora se conservarán en la memoria mediante la pila de litio. Si reemplaza la pila de litio con la batería u otra fuente de alimentación conectada, no necesitará reajustar la fecha ni la hora.
Usted tendrá que reajustar la fecha y la hora cuando se agote la pila de litio sin fuente de alimentación instalada.
En primer lugar, ajuste el año, y después el mes, el día, la hora, y los minutos.

(1) Con su videocámara en el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar 🧰, y después presione el dial.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, y después presione el dial.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el año deseado, y después presione el dial.
(5) Ajuste el mes, el día, y la hora girando el dial SEL/PUSH EXEC, y después presione el dial.
(6) Ajuste los minutos girando el dial SEL/PUSH EXEC, y después presione el dial al escuchar una señal horaria. El reloj comenzará a funcionar.
(7) Presione MENU para hacer que desaparezca el menú. Aparecerá el indicador de la hora.

Reacerto da data e da hora

O relógio vem acertado pela fábrica de acordo com o horário de Tóquio para os modelos vendidos no Japão, e de acordo com o horário de Nova Iorque para os outros modelos.
A data e a hora são conservadas na memória através da pilha de lítio. Caso substitua a pilha de lítio com a bateria recarregável ou outra fonte de alimentação ligada, não é necessário reacertar a data e a hora.
A data e a hora devem ser reacertadas quando a pilha de lítio ficar exaurida, sem nenhuma fonte de alimentação instalada.
Primeiro ajuste o ano, a seguir, o mês, o dia, a data e depois, os minutos.

(1) Enquanto a videocâmara estiver no modo de espera, carregue em MENU para exibir o menu.
(2) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar 🧰, e então pressione o disco.
(3) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, e então, pressione o disco.
(4) Gire o disco SEL/PUSH EXEC para ajustar o ano desejado, e então, pressione o disco.
(5) Ajuste o mês, o dia e a hora girando o disco SEL/PUSH EXEC e depois pressionando-o.
(6) Ajuste os minutos girando o disco SEL/PUSH EXEC e pressionando-o pelo sinal de hora. O relógio começa a funcionar.
(7) Carregue em MENU para fazer o menu desaparecer. O indicador de hora aparece.



Reajuste de la fecha y la hora

Para comprobar la fecha y la hora ajustadas

Presione DATE para hacer que se visualice el indicador de la fecha.
Presione TIME para hacer que se visualice indicador de la hora.
Para hacer que se visualicen simultáneamente los indicadores de la fecha y la hora, presione DATE (o TIME) y después presione TIME (o DATE). Vuelva a presionar DATE y/o TIME. El indicador de la fecha y/o la hora desaparecerán.

El año cambiará de la forma siguiente:

1999 ⟷ 2000 ⟵ · · · · ⟶ 2029

Función de fechado automático

Antes de utilizar su videocámara por primera vez, conecte su alimentación y reajuste la fecha y la hora antes de empezar a videofilmar (pág. 83). La fecha se grabará automáticamente durante 10 segundos después de haber iniciado la videofilmación **(Función de fechado automático)**. Esta función solamente trabajará una vez al día.

Nota sobre el indicador de la hora

El reloj de su videocámara funciona según el ciclo de 12 horas.
- 12:00 AM significa medianoche
- 12:00 PM significa mediodía

Nota sobre la función de fechado automático

Usted podrá cambiar el ajuste de AUTO DATE seleccionando ON u OFF en los ajustes del menú. La función de fechado automático visualizará automáticamente la fecha una vez al día. Sin embargo, la fecha puede aparecer automáticamente más de una vez al día si:
– reajusta la fecha y la hora.
– extrae y vuelve a insertar el videocasete.
– para la grabación antes de 10 segundos.
– ajusta AUTO DATE a OFF y después a ON en los ajustes del menú.

Reacerto da data e da hora

Para verificar a data e a hora pré-ajustada

Carregue em DATE para exibir o indicador de data.
Carregue em TIME para exibir o indicador de hora.
Carregue em DATE (ou TIME), e então carregue em TIME (ou DATE) para exibir simultaneamente o indicador de data e hora.
Carregue em DATE e/ou TIME novamente. O indicador de data e/ou hora desaparece.

O ano altera-se conforme segue:

1999 ⟷ 2000 ⟵ · · · · ⟶ 2029

Função de data automática

Quando utilizar a sua videocâmara pela primeira vez, ligue a sua alimentação e reacerte a data e a hora ao seu horário, antes de iniciar a gravação (pág. 83). A data é automaticamente gravada por 10 segundos após iniciar a gravação **(função de data automática)**. Esta função actua somente uma vez por dia.

Nota acerca do indicador de hora

O relógio interno da sua videocâmara funciona num ciclo de 12 horas.
- 12:00 AM significa meio-dia.
- 12:00 PM significa meia-noite.

Nota acerca da função de data automática

Pode-se alterar o ajuste AUTO DATE mediante a selecção de ON ou OFF nos ajustes do menu. A função de data automática exibe a data automaticamente uma vez por dia. Entretanto, a data pode aparecer automaticamente mais de uma vez por dia, caso:
– reacerte a data e a hora;
– ejecte e insira a fita novamente;
– cesse a gravação dentro de 10 segundos;
– ajuste AUTO DATE a OFF uma vez, e volte a ajustá-lo a ON nos ajustes do menu.

Videocasetes utilizables y modos de reproducción

Selección del tipo de videocasete

– CCD-TRV67/TRV87 solamente

Usted podrá utilizar videocasetes de Hi8 y de 8 mm estándar con su videocámara. Cuando utilice un videocasete de Hi8, la grabación se realizará según el sistema Hi8.
Cuando use un videocasete de 8 mm estándar, la grabación se efectuará con el sistema de 8 mm estándar.
Sin embargo, si graba en un videocasete Hi8 en el modo LP, la grabación se realizará en el sistema de 8 mm estándar.
Si reproduce en su videocámara una cinta grabada con otra videograbadora, el modo de reproducción se seleccionará automáticamente de acuerdo con el formato en el que haya sido grabada la cinta.

Este sistema Hi8 es una extensión del sistema de 8 mm estándar, y fue desarrollado para ofrecer imágenes de mejor calidad.
Usted no podrá reproducir correctamente una cinta grabada en el sistema Hi8 utilizando videograbadoras/videocámaras que no sean Hi8.

¿Qué es Video 8 XR/video Hi8 XR ?

– CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV87 solamente

"Video 8 XR/video Hi8 XR" es una función que refuerza más la calidad de las imágenes de video 8/Hi8. Esta función le permitirá grabar y reproducir imágenes con detalles más claros.
Las cintas grabadas con una videocámara que posea la función "XR" ofrecen imágenes de excelente calidad cuando se reproducen en una videocámara "XR".
Cuando una cinta grabada con esta videocámara "XR" se reproduzca con una videocámara 8/Hi8 de 8mm convenciond convencional, o cuando una cinta grabada con una videocámara 8/Hi8 de 8mm convenciond convencional se reproduzca en esta videocámara "XR", la calidad de las imágenes será la normal de una videocámara Hi8.
***** "XR" significa "resolución ampliada".

Cassetes utilizáveis e modos de reprodução

Selecção dos tipos de cassete

– Somente CCD-TRV67/TRV87

Podem-se utilizar cassetes de vídeo Hi8 ou 8 mm padrão para esta videocâmara. Caso utilize uma cassete de vídeo Hi8, a gravação e a reprodução serão realizadas no sistema Hi8. Caso utilize uma cassete de vídeo 8 mm padrão, a gravação e a reprodução serão realizadas no sistema 8 mm padrão.
Entretanto, caso efectue a gravação de uma cassete de vídeo Hi8 na velocidade LP, a gravação será realizada no sistema 8 mm padrão.
Caso reproduza na sua videocâmara, uma fita gravada num diferente videogravador, o modo de reprodução é automaticamente seleccionado, de acordo com o formato no qual a fita foi gravada.

Este sistema Hi8 é uma extensão do sistema 8 mm padrão, e foi desenvolvido para produzir imagens de qualidade superior.
Não é possível reproduzir uma fita gravada no sistema Hi8 correctamente no videogravador/reprodutores que não sejam um videogravador/reprodutor de vídeo Hi8.

O que é Vídeo 8 XR/video Hi8 XR ?

– Somente CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV87

«Vídeo 8 XR»/«vídeo Hi8 XR» é uma função que realça ainda mais a qualidade de imagem do Vídeo 8/vídeo Hi8. Esta função permite-lhe gravar e reproduzir imagens com detalhes mais nítidos.
Fitas de vídeo gravadas com uma videocâmara que possua a função «XR» exibem excelente qualidade de imagem quando reproduzidas numa videocâmara «XR».
Caso fitas de vídeo gravadas numa videocâmara «XR» sejam reproduzidas por uma videocâmara 8 mm padrão/Hi8 convencional ou caso fitas de vídeo gravadas numa videocâmara 8 mm padrão/Hi8 convencional sejam reproduzidas na videocâmara «XR», a qualidade de reprodução será a qualidade normal da videocâmara 8 mm padrão/Hi8.
***** «XR» significa «Resolução Estendida».

Videocasetes utilizables y modos de reproducción

Cuando reproduzca

El modo de reproducción (SP/LP) y sistema, Hi8 u 8 mm estándar (CCD-TRV67/TRV87 solamente) se seleccionará automáticamente de acuerdo con el formato en el que haya sido grabada la cinta. Sin embargo la calidad de la imagen grabada en el modo LP no será tan buena como en el modo SP.

Nota sobre el modo estéreo de alta fidelidad de AFM

– CCD-TRV87 solamente

Cuando reproduzca una cinta, el sonido será monoaural si:

- Reproduce una cinta grabada en esta videocámara en una videograbadora/reproductora monoaural de alta fidelidad de AFM.
- Graba una cinta en una videograbadora monoaural de alta fidelidad de AFM, y después la reproduce en su videocámara.

Videocasetes de 8 mm del extranjero

Como los sistemas de color de televisión difieren de país a país, no podrá reproducir cintas grabadas en el extranjero. Con respecto al sistema de color de televisión utilizado en países extranjeros, consulte "Utilización de la videocámara en el extranjero".

Señal de derechos de autor

Nota sobre la grabación

– CCD-TRV87 solamente

Usted no podrá grabar en su videocámara software que contenga señales de control de protección de derechos de autor de software. Si intenta grabar tal software, en la pantalla de cristal líquido, en el visor, o en la pantalla del televisor aparecerá "COPY INHIBIT".
Su videocámara no registrará señales de control de protección de derechos de autor en la cinta cuando grabe.

Cassetes utilizáveis e modos de reprodução

Na reprodução

A velocidade de reprodução (SP/LP) e o sistema, Hi8 e 8 mm padrão (somente CCD-TRV67/TRV87) são seleccionados automaticamente, de acordo com o formato no qual a fita foi gravada. A qualidade da imagem gravada na velocidade LP, entretanto, não será tão boa quanto a qualidade da imagem gravada na velocidade SP.

Nota acerca de AFM HiFi estéreo

– Somente CCD-TRV87

Quando se reproduz uma cassete, o som será monofónico, caso:

- a cassete tenha sido gravada com esta videocâmara, e então reproduzida num videogravador/reprodutor AFM HiFi monofónico.
- a cassete tenha sido gravada num videogravador AFM HiFi monofónico, e então reproduzida nesta videocâmara.

Materiais de vídeo 8 mm estrangeiros

Visto que os sistemas de cores de TV diferem de país a país, pode não ser possível reproduzir cassetes pregravadas estrangeiras. Consulte a lista em «Utilização da videocâmara no exterior» para verificar os sistemas de cores de TV utilizados nos países estrangeiros.

Sinal de direitos de autor

Durante a gravação

– Somente CCD-TRV87

Não é possível gravar nesta videocâmara, software que possua sinais de controlo de direitos de autor para protecção de tais direitos do software.
«COPY INHIBIT» aparecerá no écran LCD, no visor electrónico ou no écran do televisor, caso tente gravar tal software.
Durante a gravação, esta videocâmara não grava sinais de controlo de direitos de autor na fita.

Videocasetes utilizables y modos de reproducción

Para reproducir una cinta con pista de sonido doble

– CCD-TRV87 solamente

Para reproducir una cinta con pista de sonido doble en un sistema estéreo de alta fidelidad de AFM, ajuste "HiFi SOUND" al modo deseado en los ajustes del menú (pág. 72).

Sonido del altavoz

Modo de sonido de alta fidelidad	Reproducción de una cinta estéreo	Reproducción de una cinta con pista de sonido doble
STEREO	Estéreo	Sonido principal y secundario
1	Monoaural	Sonido principal
2	Sonido innatural	Sonido secundario

Usted no podrá grabar con su videocámara programas de sonido doble.

Cassetes utilizáveis e modos de reprodução

Quando reproduzir uma fita com dupla pista de áudio

– Somente CCD-TRV87

Ao reproduzir uma fita com dupla pista de áudio gravada num sistema estéreo AFM HiFi, ajuste «HiFi SOUND» ao modo desejado nos ajustes do menu (pág. 72).

Som do altifalante

Modo de som HiFi	Reprodução de uma cassete estéreo	Reprodução de uma fita com dupla pista de áudio
STEREO	Estéreo	Som principal e som auxiliar
1	Monofónico	Som principal
2	Som artificial	Som auxiliar

Não é possível gravar programas com duplo áudio nesta videocâmara.

Cambio de la pila de litio de su videocámara

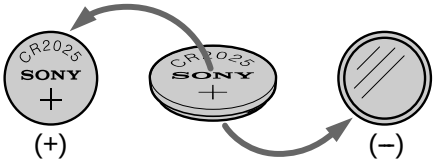
Antes de reemplazar la pila de litio, deje la batería u otra fuente de alimentación instalada. De lo contrario, tendría que reajustar la fecha y la hora, y demás elementos de los ajustes del menú almacenados en la memoria mediante dicha pila.

Inserte ala pila con la cara positiva (+) hacia afuera. Cuando la pila se debilite o agote, en el visor parpadeará el indicador durante unos 5 segundos al poner el selector POWER en CAMERA. En este caso, **reemplace la pila por otra de litio CR2025 Sony o DL-2025 Duracell. La utilización de cualquier otra pila podría suponer el riesgo de incendio o explosión.** Desháguese de las pilas usadas de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

Substituição da pilha de lítio desta videocâmara

Ao substituir a pilha de lítio, mantenha a bateria recarregável ou outra fonte de alimentação acoplada. Do contrário, será necessário reacertar a data, a hora e outros itens dos ajustes do menu conservados na memória pela pilha de lítio.

Insira a pilha com o lado positivo (+) voltado para o exterior. Quando a pilha se tornar fraca ou exaurida, o indicador piscará no écran do visor electrónico por cerca de 5 segundos, ao se ajustar o interruptor POWER a CAMERA. Neste caso, **substitua a pilha por uma nova pilha de lítio Sony CR2025 ou Duracell DL-2025. O uso de qualquer outro tipo de pilha poderá gerar riscos de incêndio ou explosão.** Encaminhe as pilhas exauridas de acordo com as instruções do fabricante.



AVISO

La pila de litio puede explotar si se trata mal. No recargue, desarme, ni tire la pila de litio al fuego.

Pila de litio

- Mantenga la pila de litio fuera del alcance de los niños.
- Si alguien traga la pila, consulte inmediatamente a un médico.
- Limpie la pila de litio con un paño suave para asegurar su buen contacto.

Pila de litio instalada en la fábrica

Esta pila puede no durar 1 año.

ADVERTÊNCIA

A pilha pode explodir, se for manipulada incorrectamente. Não recarregue, desmonte, nem disponha a pilha ao lume.

Pilha de lítio

- Mantenha a pilha de lítio fora do alcance de crianças.
- Se a pilha for engolida, consulte imediatamente um médico.
- Limpe a pilha com um pano seco para assegurar um bom contacto.

Pilha de lítio instalada na fábrica

Esta pilha pode não chegar a durar 1 ano.

Cambio de la pila de litio de su videocámara

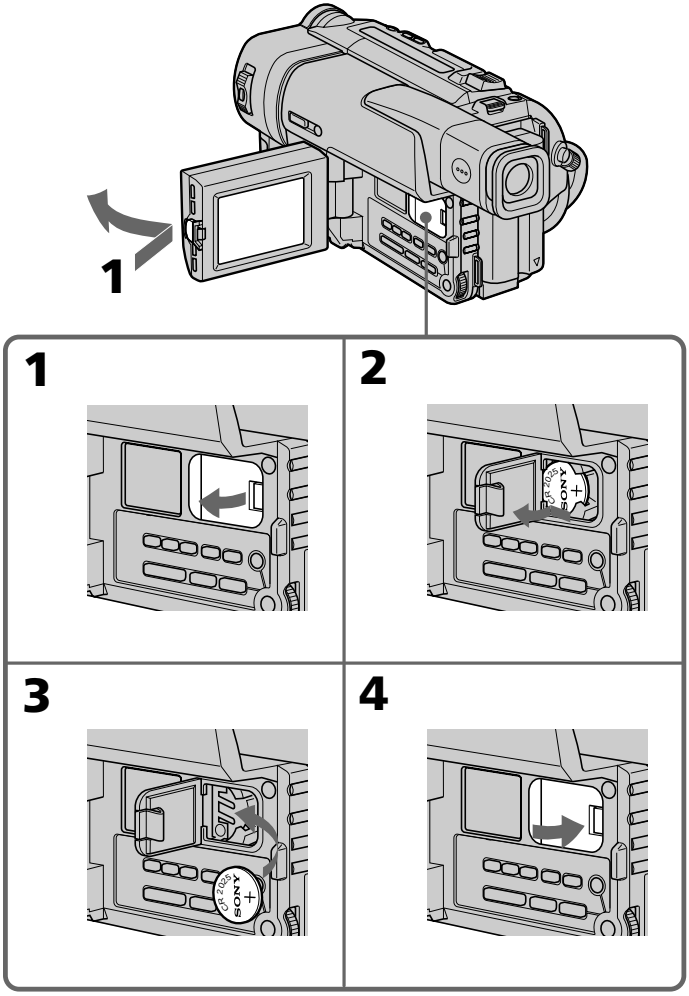
Cambio de la pila de litio

(1) Abra el panel de cristal líquido y la tapa del compartimiento de la pila de litio.
(2) Empuje una vez la pila de litio hacia abajo y sáquela del portapila.
(3) Instale una pila de litio CD2025 Sony o DL-2025 Duracell con la cara positiva (+) hacia afuera.
(4) Cierre la tapa.

Substituição da pilha de lítio desta videocâmara

Substituição da pilha de lítio

(1) Abra o painel LCD e a tampa do compartimento da pilha de lítio.
(2) Pressione a pilha de lítio para baixo uma vez, e então extraia-a do compartimento.
(3) Instale uma pilha de lítio Sony CR2025 ou Duracell DL-2025 com o lado positivo (+) voltado para o exterior.
(4) Feche a tampa.



Solución de problemas

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony. Si en al pantalla de cristal líquido o en el visor aparece "C:□□:□□", se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 93.

En el modo de grabación

Síntoma	Causa y/o solución
START/STOP no funciona.	• El selector POWER está en OFF (CHARGE) o VTR (CCD-TRV87) o PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67). → Póngalo en CAMERA. (pág. 21) • STANDBY está ajustado a LOCK. → Ajuste STANDBY a STANDBY. (pág. 21) • La cinta ha finalizado. → Rebobínela o inserte un nuevo videocasete. (pág. 20, 32) • La lengüeta de protección contra escritura tiene expuesta la marca roja. → Utilice un nuevo videocasete o deslice la lengüeta. (pág. 20) • La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad). → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 101)
La alimentación se desconecta.	• Al utilizar su videocámara en el modo CAMERA, la ha dejado en el modo de espera durante más de 5 minutos. → Gire STANDBY hacia abajo y otra vez hacia arriba. (pág. 21)
La imagen del visor no es clara.	• La lente del visor no está ajustada. → Ajústela. (pág. 25)
La función SteadyShot no trabaja. (CCD-TRV57/TRV67/TRV87 solamente)	• STEADYSHOT está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON. (pág. 72) • La función SteadyShot no trabajará cuando el modo panorámico esté ajustado a 16:9FULL.
La función de enfoque automático no trabaja.	• FOCUS está ajustado a MANUAL. → Ajústelo a AUTO. (pág. 57) • Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. → Ajuste FOCUS a MANUAL para enfocar manualmente. (pág. 57)
La función de aumento gradual/desvanecimiento no trabaja.(CCD-TRV87 solamente)	• La función de efecto digital está trabajando. → Cancélela. (pág. 50)
El indicador ⊗ parpadea en el visor.	• Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. → Límpielas utilizando un casete limpiador V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 102)
En el visor no aparecen imágenes.	• El panel de cristal líquido está abierto. → Ciérrelo. (pág. 23)
Al videofilmar un motivo como luces o la llama de una vela sobre un fondo obscuro, aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. Su videocámara no está funcionando mal.

Síntoma	Causa y/o solución
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	• Su videocámara no está funcionando mal.
En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecen algunos puntos blancos finos. (CCD-TRV87 solamente)	• No está activado el modo de obturación lenta, baja iluminación, ni Super NightShot. Su videocámara no está funcionando mal.
En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparece una imagen desconocida.	• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA, o de haber ajustado DEMO MODE a ON en los ajustes del menú sin videocasete insertado, su videocámara iniciará automáticamente la demostración. → Inserte un videocasete, y la demostración se parará. Usted también podrá cancelar DEMO MODE. (pág. 76)
Las imágenes se graban con colores incorrectos o innaturales.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON. → Ajústelo a OFF. (pág. 27)
La imagen aparece demasiado brillante, y el motivo no aparece en el visor ni en la pantalla de cristal líquido.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON en un lugar brillante. → En un lugar obscuro, ajústelo a OFF, o utilice la función NightShot. (pág. 27)

En el modo de reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La cinta no se mueve al presionar una tecla de control de vídeo.	• El selector POWER está en CAMERA u OFF (CHARGE). → Póngalo en VTR (CCD-TRV87) o PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67). (pág. 32) • La cinta ha finalizado. → Rebobínela. (pág. 32)
Las imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.	• El canal para vídeo del televisor no está correctamente ajustado. → Ajústelo. (pág. 36) • EDIT está ajustado a ON en los ajustes del menú. → Ajústelo a OFF. (pág. 72) • Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. → Límpielas utilizando un casete limpiador V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 102)
No se oye sonido, o éste es bajo, al reproducir una cinta.	• Una cinta estéreo está reproduciéndose con HiFi SOUND ajustado a 2 en los ajustes del menú.(CCD-TRV87 solamente) → Ajústelo a STEREO. (pág. 72) • El volumen está ajustado al mínimo. → Aumente el volumen. (pág. 32)
El sonido se silencia o las imágenes no aparecen al tratar de mirarlas en un televisor o en la pantalla de cristal líquido (CCD-TRV87 solamente).	→ Desconecte el cable conector de audio/vídeo de la toma AUDIO/VIDEO y vuelva a conectarlo.

En los modos de grabación y reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	• La batería no está instalada, o está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería cargada. (pág. 13, 14) • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a un tomacorriente de la red. → Conéctelo. (pág. 6, 19)
La función de búsqueda de fin no trabaja.	•Después de la grabación extrajo el videocasete. •No ha grabado todavía en nuevo videocasete.

(Continúa en la página siguiente)

Síntoma	Causa y/o solución
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura de funcionamiento es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. → Cárguela. (pág. 14) • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. → Reemplácela por otra nueva. (pág. 13)
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un lugar extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo. • La batería está completamente uede cargarse. → Reemplácela por otra nueva. (pág. 13) • La batería está agotada. → Utilice una batería cargada. (pág. 13, 14)
La alimentación se desconecta incluso aunque el indicador de batería restante señala que la batería tiene suficiente energía para funcionar.	→ Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación de batería restante sea correcta.
El videocasete no puede extraerse del portacasete.	• La fuente de alimentación está desconectada. → Conéctela firmemente. (pág. 13, 19) • La batería está agotada. → Utilice una batería cargada. (pág. 13, 14)
Los indicadores ⏏ y ⏏ parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de extracción del videocasete.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 101)

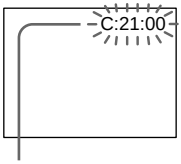
Otros

Síntoma	Causa y/o solución
El mando a distancia suministrado con su videocámara no trabaja. (CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87 solamente)	• COMMANDER está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON. (pág. 72) • Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. → Elimine el obstáculo. • Las pilas están insertadas en el portapilas con los polos + y – incorrectamente alineados con las marcas + y –. → Inserte las pilas con la polaridad correcta. (pág. 114) • Las pilas están agotadas. → Inserte otras nuevas. (pág. 114)
El indicador de la fecha o de la hora no aparece, y se visualizan las barras "--:--:--".	• Reajuste la fecha y la hora. (pág. 83)
Las imágenes de un televisor o una videograbadora no aparecen aunque su videocámara está conectada a las salidas del televisor o de la videograbadora. (CCD-TRV87 solamente)	• DISPLAY está ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú. → Ajústelo a LCD. (pág. 72)
La melodía o el pitido suena durante 5 segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 101) • En su videograbadora se ha producido algún problema. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y utilice de nuevo su videograbadora.
Al cargar la batería, no aparece ningún indicador o el indicador parpadea en el visualizador.	• El adaptador de alimentación de CA está desconectado. → Conéctelo firmemente. (pág. 14) • La batería está averiada. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee una visualización de autodiagnóstico.
Esta función visualizará la condición de la videocámara con 5 dígitos (combinación de una letras y números) en el visor, en la pantalla de cristal líquido, o en el visualizador. Si se visualiza un código de 5 dígitos, comprueba la tabla siguieute. Los últimos dos dígitos (indicados mediante ☐☐) diferirán dependiendo del estado de la videocámara.

Visor (o pantalla de cristal líquido)



Visualización de autodiagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  Usted podrá solucionar el problema de su videocámara.
- E:☐☐:☐☐
  Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:04:☐☐	• Está utilizando una batería que no es "InfoLITHIUM". ➔ Utilice una batería "InfoLITHIUM". (pág. 18)
C:21:☐☐	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 101)
C:22:☐☐	• Las cabezas de vídeo estén sucias. ➔ Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 102)
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar. ➔ Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara. ➔ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice su videocámara.
E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquele el número de servicio con cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Indicadores y mensajes de advertencia

Si en el visor, en la pantalla de cristal líquido, o en el visualizador aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:
Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".
Los indicadores y mensajes se visualizarán en amarillo.

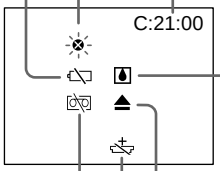
Indicadores de advertencia

Las cabezas de vídeo están sucias
Parpadeo lento:
- Usted tendrá que limpiarlas utilizando un casete limpiador de cabezas V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 102)

La batería está agotada o casi agotada.
Parpadeo lento:
- La batería está prácticamente agotada.

Parpadeo rápido:
- La batería está agotada. (pág. 14)
- La batería está completamente agotada y no puede recargarse.

Dependiendo de las condiciones, es posible que parpadee el indicador ⌧ incluso aunque queden 5 a 10 minutos.



Visualización de autodiagnóstico (pág. 93)

Se ha producido condensación de humedad*
Parpadeo rápido:
- Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente 1 hora (pág. 101).

Indicador de advertencia de la cinta
Parpadeo lento:
- La cinta está a punto de finalizar.
- No hay videocasete insertado (pág. 20)*
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja) (pág. 20)*.

Parpadeo rápido:
- La cinta ha finalizado (pág. 20, 32)*.

Usted tiene que extraer el videocasete.
Parpadeo lento:
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja) (pág. 20)*.

Parpadeo rápido:
- Se ha producido condensación de humedad (pág. 101).
- La cinta ha finalizado (pág. 20, 32)*.
- Se ha activado la función de autodiagnóstico (pág. 93).*

La pila de litio está débil o no está instalada. (pág. 88)

Mensajes de advertencia

- CLOCK SET — Reajuste la fecha y la hora. (pág. 83)
- For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY — Utilice una batería "InfoLITHIUM". (pág. 18)
- CLEANING CASSETTE — Las cabezas de vídeo están sucias. (pág. 102)
- START/STOP KEY — Presione la tecla START/STOP para activar el ajuste ORC. Este mensaje se visualizará en blanco. (pág. 75)
- ORC — El ajuste ORC está activado. Este mensaje se visualizará en blanco. (pág. 75)
- COPY INHIBIT — Ha intentado grabar una imagen que tiene señal de control de derechos de autor (CCD-TRV87 solamente). (pág. 86)

*Usted oirá una melodía o un pitido.

Verificação de problemas

Caso surja algum problema concernente ao funcionamento desta videocâmara, utilize a tabela a seguir, para solucionar o problema. Se alguma dificuldade persistir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local. Se «C:□□:□□» aparecer no écran LCD ou no visor electrónico, significa que a função de indicação de auto-diagnóstico está activado. Consulte a página 98.

No modo de gravação

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START/STOP não funciona.	• O interruptor POWER está ajustado em OFF (CHARGE) ou VTR (CCD-TRV87)/PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67). ➔ Ajuste-o a CAMERA. (pág. 21) • STANDBY está ajustado em LOCK. ➔ Rode STANDBY até STANDBY. (pág. 21) • A fita atingiu o seu final. ➔ Rebobine-a ou insira uma nova cassete. (pág. 20, 32) • A lingueta de protecção contra inscrições está ajustada de modo a expor a marca vermelha. ➔ Utilize uma nova cassete ou deslize a lingueta de modo a cobrir a marca vermelha. (pág. 20) • A fita aderiu-se ao cilindro da cabeça (condensação de humidade). ➔ Remova a cassete e deixe a videocâmara inerte por pelo menos 1 hora para que se aclimatize. (pág. 101)
A alimentação desliga-se.	• Durante o funcionamento no modo CAMERA, a videocâmara foi deixada no modo de espera por mais de 5 minutos. ➔ Gire STANDBY para baixo uma vez, e depois, para cima novamente. (pág. 21)
A imagem no écran do visor electrónico não é nítida.	• A lente do visor electrónico não está ajustada. ➔ Ajuste a lente do visor electrónico. (pág. 25)
A função de estabilidade da imagem não funciona. (somente CCD-TRV57/TRV67/TRV87)	• STEADYSHOT está ajustado em OFF nos ajustes do menu. ➔ Ajuste-o a ON. (pág. 72) • A função de estabilidade da imagem não funciona quando o modo panorâmico está ajustado em 16:9FULL.
A função de focagem automática não funciona.	• FOCUS está ajustado a MANUAL. ➔ Ajuste-o a AUTO. (pág. 57) • As condições de registo não são adequadas para a focagem automática. ➔ Ajuste FOCUS a MANUAL para focar manualmente. (pág. 57)
A função de fusão não funciona. (somente CCD-TRV87)	• A função de efeito digital está funcionando . ➔ Cancele-a. (pág. 50)
O indicador ⊗ pisca no visor electrónico.	• As cabeças podem estar contaminadas. ➔ Limpe as cabeças com a cassete de limpeza V8-25CLD Sony (venda avulsa). (pág. 102)
A imagem não aparece no visor electrónico.	• O painel LCD está aberto. ➔ Feche o painel LCD. (pág. 23)
Uma faixa vertical aparece quando motivos como luzes ou chama de vela são filmados contra um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é excessivo. A videocâmara não está funcionando mal.

(Continua na próxima página)

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Uma faixa vertical aparece quando se regista um objecto muito claro.	• Isto não significa um mau funcionamento da videocâmara.
Alguns minúsculos pontos brancos aparecem no visor electrónico ou no écran LCD.(somente CCD-TRV87)	• O modo de obturação lenta, baixo lux ou Super Filmagem Nocturna está activado. Isto não significa um mau funcionamento.
Uma imagem desconhecida é exibida no visor electrónico ou no écran LCD.	• Caso tenham decorrido 10 minutos após ter ajustado o interruptor POWER a CAMERA ou DEMO MODE a ON, sem inserir uma cassete, a videocâmara inicia automaticamente a demonstração. → Insira uma cassete e a demonstração cessa. Pode-se também cancelar DEMO MODE. (pág. 81)
A imagem está gravada na cor incorrecta/desnatural.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON. → Ajuste-o a OFF. (pág. 27)
A imagem aparece demasiado clara, e o motivo não aparece no visor electrónico ou no écran LCD.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON para um ambiente claro. → Ajuste-o a OFF, ou utilize a função de filmagem nocturna num ambiente escuro. (pág. 27)

No modo de reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A fita não entra em movimento ao se premir uma tecla do controlo de vídeo.	• O interruptor POWER está ajustado a CAMERA ou OFF (CHARGE). → Ajuste-o a VTR (CCD-TRV87)/PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67). (pág. 32) • A fita atingiu o seu fim. → Rebobine a fita. (pág. 32)
A imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.	• O canal de vídeo do televisor não está ajustado correctamente. → Ajuste-o. (pág. 36) • EDIT está ajustado a ON nos ajustes do menu. → Ajuste-o a OFF. (pág. 72) • As cabeças de vídeo podem estar contaminadas. → Limpe as cabeças com a cassete de limpeza Sony V8-25CLD (venda avulsa). (pág. 102)
Ausência de som ou apenas um som baixo é escutado na reprodução de uma cassete.	• A cassete estéreo está sendo reproduzida com HiFi SOUND ajustado a 2 nos ajustes do menu. (somente CCD-TRV87) → Ajuste-o a STEREO. (pág. 72) • O volume está reduzido a mínimo. → Aumente o volume. (pág. 32)
O som é silenciado ou imagens não aparecem quando se monitoriza a cena do televisor no écran LCD. (somente CCD-TRV87)	→ Desligue o cabo de ligação A/V da tomada AUDIO/VIDEO e então volte a ligá-lo.

Nos modos de gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A alimentação não se liga.	• A bateria recarregável não está instalada, está exaurida ou próxima de ficar exaurida. → Instale uma bateria plenamente carregada. (pág. 13, 14) • O adaptor CA não está ligado a uma tomada da rede. → Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede. (pág. 8, 19)
A função de busca do final não funciona.	• A fita foi ejectada após a gravação. • A nova cassete ainda não foi gravada.

Verificação de problemas

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	• A temperatura de funcionamento está muito baixa. • A bateria recarregável não está plenamente carregada. → Recarregue a bateria novamente. (pág. 14) • A vida útil da bateria recarregável está completamente esgotada, e não pode mais ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável. (pág. 13)
O indicador de carga restante da bateria não exibe o tempo correcto.	• A bateria recarregável foi utilizada num ambiente extremamente quente ou frio durante um longo intervalo de tempo. • A vida útil da bateria recarregável está completamente esgotada, e não pode mais ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável. (pág. 13) • A bateria está exaurida. → Utilize uma bateria plenamente carregada. (pág. 13, 14)
A alimentação desliga-se, embora o indicador de carga restante da bateria informe que a bateria recarregável possui carga suficiente para funcionar.	→ Recarregue completamente a bateria de novo, para que a informação no indicador de carga restante da bateria fique correcto.
A cassete não pode ser removida do compartimento.	• A fonte de alimentação está desligada. → Ligue-a firmemente. (pág. 13, 19) • A bateria está exaurida. → Utilize uma bateria plenamente carregada. (pág. 13, 14)
Os indicadores ⊡ e ⏏ piscam e nenhuma função pode ser activada, excepto o de ejecção de cassetes.	• Ocorreu condensação de humidade. → Retire a cassete e não utilize a videocâmara por pelo menos 1 hora para que se aclimatize. (pág. 101)

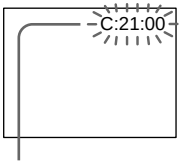
Outros

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
O telecomando fornecido com a videocâmara não funciona. (somente CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87)	• COMMANDER está ajustado a OFF nos ajustes do menu. → Ajuste-o a ON. (pág. 72) • Algo está a bloquear os raios infravermelhos. → Remova o obstáculo. • As pilhas foram inseridas com os pólos + – em correspondência incorrecta com o diagrama de polaridade + – do compartimento. → Insira as pilhas observando a correspondência correcta dos pólos. (pág. 114) • As pilhas estão exauridas. → Insira outras novas. (pág. 114)
O indicador de data ou hora não aparece, e aparecem as barras «--:--:--».	• Reacerte a data e a hora. (pág. 83)
A imagem de um televisor ou videogravador não aparece mesmo quando a videocâmara está ligada às saídas no televisor ou videogravador. (somente CCD-TRV87)	• DISPLAY está ajustado a V-OUT/LCD nos ajustes do menu. → Ajuste-o a LCD. (pág. 72)
Uma melodia ou um sinal sonoro é accionado por 5 segundos.	• Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassete e não utilize a videocâmara por pelo menos 1 hora para que se aclimatize. (pág. 101) • Ocorreu algum problema com a videocâmara. → Remova a cassete e volte a inseri-la, e então opere a videocâmara.
Durante o carregamento da bateria recarregável, nenhum indicador aparece ou o indicador pisca no mostrador.	• O adaptador CA está desligado da tomada da rede. → Ligue-o firmemente. (pág. 14) • Há algo errado com a bateria recarregável. → Contacte o seu agente Sony ou o serviço autorizado Sony local.

Indicação de auto-diagnóstico

A videocâmara possui uma função de indicação de auto-diagnóstico.
Esta função mostra a condição actual da videocâmara através de um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra e números) no visor electrónico, no écran LCD ou no mostrador. Caso um código de 5 dígitos seja exibido, verifique a tabela de códigos a seguir. Os últimos dois dígitos (indicados por ☐☐) irão diferir conforme a condição da videocâmara.

Visor electrónico (ou écran LCD)



Indicação de auto-diagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  O próprio utente pode reparar a videocâmara.
- E:☐☐:☐☐
  Contacte o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Indicação de cinco dígitos	Causa e/ou acções correctivas
C:04:☐☐	• A bateria que está sendo usada não é uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». ➔ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». (pág. 18)
C:21:☐☐	• Ocorrência de condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e não utilize a videocâmara por pelo menos 1 hora para que se aclimatize. (pág. 101)
C:22:☐☐	• As cabeças de vídeo estão contaminadas. ➔ Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza Sony V8-25CLD (venda avulsa). (pág. 102)
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ocorrência de um mau funcionamento que difere dos citados acima, reparável pelo próprio utente. ➔ Remova a cassete e volte a inseri-la, e então opere a videocâmara. ➔ Desligue o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a videocâmara.
E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Ocorrência de um mau funcionamento na videocâmara que não pode ser reparado pelo próprio utente. ➔ Contacte o seu agente Sony ou um serviço técnico autorizado Sony local, e informe-o do código de 5 dígitos (exemplo: E:61:10).

Caso não consiga resolver o problema, mesmo após realizar diversas tentativas de acções correctivas, contacte o seu agente Sony ou o serviço técnico autorizado Sony local.

Indicadores e mensagens de advertência

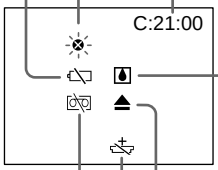
Caso apareçam indicadores e mensagens no visor electrónico, no écran LCD ou no mostrador, efectue as verificações a seguir:
Consulte a página entre parênteses «( )» para maiores informações.
Os indicadores e mensagens aparecem exibidos em amarelo.

Indicadores de advertência

As cabeças de vídeo estão contaminadas.
Piscar lento:
• É necessário limpar as cabeças com uma cassete de limpeza Sony V8-25CLD (venda avulsa) (pág. 102).

A pilha está com a carga exaurida ou quase exaurida.
Piscar lento:
• A pilha está com a carga quase exaurida.
Piscar rápido:
• A pilha está com a carga exaurida (pág. 14).
• A bateria está completamente exaurida, não mais podendo ser recarregada.

Dependendo das condições, o indicador pode piscar, mesmo que haja de 5 a 10 minutos restantes.



Indicação de auto-diagnóstico (pág. 98)

Ocorrência de condensação de humidade*
Piscar rápido:
• Ejecte a cassete, desligue a alimentação da videocâmara, e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassetes aberto (pág. 101).

Indicador de advertência da fita
Piscar lento:
• A fita está próxima do seu término.
• Não foi inserida uma cassete (pág. 20).*
• A lingueta de protecção contra inscrições está deslizada de modo a expor a marca vermelha (pág. 20).*
Piscar rápido:
• A fita atingiu o seu término (pág. 20, 32).*

É necessário ejectar a cassete.
Piscar lento:
• A lingueta de protecção contra inscrições está deslizada de modo a expor a marca vermelha (pág. 20).*
Piscar rápido:
• Ocorrência de condensação de humidade (pág. 101).
• A fita atingiu o seu término (pág. 20, 32).*
• A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 98).*

A pilha de lítio está fraca ou não está instalada (pág. 88).

Mensagens de advertência

• CLOCK SET	Reacerte a data e a hora. (pág. 83)
• For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». (pág. 18)
• CLEANING CASSETTE	As cabeças de vídeo estão contaminadas. (pág. 102)
• START/STOP KEY	Prima a tecla START/STOP para activar o parâmetro ORC. Esta mensagem é exibida em branco. (pág. 75)
• ORC	O parâmetro ORC está funcionante. Esta mensagem é exibida em branco. (pág. 75)
• COPY INHIBIT	Tentou-se gravar uma imagem que possui um sinal de controlo de direitos de autor (somente CCD-TRV87). (pág. 86)

* Será escutado um sinal sonoro ou uma melodia.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Utilización de su videocámara en el extranjero

Usted podrá utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

Su videocámara está basada en el sistema NTSC. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema NTSC y poseer toma de entrada de audio/vídeo.
A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema NTSC
Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema PAL
Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, República checoslovaca, República eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Iraq, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Ajuste fácil del reloj mediante la diferencia de hora

Usted podrá ajustar fácilmente el reloj a la hora local utilizando la diferencia de hora. Seleccione WORLD TIME en los ajustes del menú. Para más información, consulte la página 77.

Utilização da videocâmara no exterior

Utilização da videocâmara no exterior

Esta videocâmara pode ser utilizada em qualquer país ou região com o adaptador CA fornecido junto com a videocâmara, entre 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Esta videocâmara é baseada no sistema NTSC. Caso queira assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser baseado num sistema NTSC com tomada de entrada VIDEO/AUDIO. A lista a seguir mostra os sistemas de cores de TV utilizados no exterior.

Sistema NTSC
Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema PAL
Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malaísia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Cingapura, República de Eslováquia, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guianas, Hungria, Irã, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Acerto simples do relógio por diferença horária

Pode-se facilmente acertar o relógio para uma hora local, mediante o ajuste de uma diferença horária. Seleccione WORLD TIME nos ajustes do menu. Consulte a página 82 para maiores informações.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador ⧫. Cuando parpadee también el indicador ⏏, habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

No trabajará ninguna función, excepto la de expulsión del videocasete. Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela así durante aproximadamente 1 hora con el compartimiento del videocasete abierto. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador ⧫ no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cundo la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:

- Usted traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un dispositivo calefactor.
- Usted su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
- Usted utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco.
- Usted utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humerdad.

Cómo evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar apropriadamente. Se houver humidade no interior da videocâmara, o sinal sonoro soará e o indicador ⧫ piscará. Quando o indicador ⏏ piscar simultaneamente, a cassete está inserida na videocâmara. Se ocorrer condensação de humidade na objectiva, o indicador não aparecerá.

Caso ocorra condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a de ejecção de cassetes, funcionará. Ejecte a cassete, desligue a videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassetes aberto. A videocâmara poderá ser utilizada novamente, se o indicador ⧫ não aparecer ao se religar a alimentação.

Nota acerca da condensação de humidade

A condensação de humidade poderá ocorrer quando se transporta a videocâmara de um local frio para um quente (ou vice-versa) ou quando se utiliza a videocâmara num local quente como o seguinte:

- ao transportar a videocâmara de uma rampa de esqui para um local aquecido por um dispositivo de aquecimento;
- ao transportar a videocâmara de um automóvel ou de um ambiente com ar condicionado para um ambiente exterior de alta temperatura;
- ao utilizar a videocâmara após uma rajada de vento ou um temporal;
- ao utilizar a videocâmara num local de alta temperatura e alta humidade.

Como evitar a condensação de humidade

Ao transportar a videocâmara de um local frio para um quente, guarde-a numa bolsa plástica e lacre-a firmemente. Remova a bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma tiver alcançado a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

Información sobre el mantenimiento

Limpieza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo. Las cabezas de vídeo pueden estar sucias cuando:

- El indicador ⊗ y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparezcan uno tras otro, o cuando el indicador ⊗ parpadee en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
- Las imágenes de reproducción contengan ruido.
- Las imágenes de reproducción apenas se vean.
- Las imágenes de reproducción no aparezcan.

Cuando suceda esto, limpie las cabezas de vídeo con un casete limpiador V8-25CLD Sony (no suministrado).

[a] Ligeramente sucias
[b] Muy sucias

Nota sobre las cabezas de vídeo

Si las imágenes de reproducción siguen conteniendo ruido después de haberlas limpiado con un casete limpiador, es posible que estén gastadas debido a su larga utilización. En este caso, habrá que reemplazarlas por otras nuevas. Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si la pantalla de cristal líquido está sucia con huellas dactilares o polvo, le recomendamos utilizar un juego de limpieza de pantallas de cristal líquido (no suministrado) para limpiarla.

Informações sobre manutenção

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo. As cabeças de vídeo podem estar contaminadas quando:

- o indicador ⊗ e a mensagem «CLEANING CASSETTE» aparecerem um após o outro, ou o indicador ⊗ piscar no écran LCD ou no visor electrónico.
- as imagens de reprodução apresentarem interferências;
- as imagens de reprodução apresentarem difícil visibilidade;
- as imagens de reprodução não aparecerem.

Caso isto ocorra, limpe as cabeças de vídeo com uma cassete de limpeza Sony V8-25CLD (venda avulsa).

[a] Contaminação leve
[b] Contaminação crítica

Nota acerca das cabeças de vídeo

Caso as imagens de reprodução continuem a apresentar interferências, mesmo que se tenha limpado as cabeças de vídeo com uma cassete de limpeza, as cabeças de vídeo podem estar desgastadas devido ao longo tempo de uso. Se este for o caso, substitua-as por novas cabeças de vídeo. Entre em contacto com o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

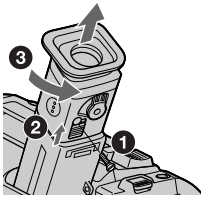
Limpeza do écran LCD

Caso o écran LCD esteja contaminado por impressões digitais ou pó, recomenda-se utilizar um jogo de limpeza LCD (venda avulsa) para limpá-lo.

Información sobre el mantenimiento

Eliminación del polvo del interior del visor

(1) ❶ Quite el tornillo con un destornillador (no suministrado). ❷ Después, manteniendo el mando RELEASE hacia arriba, ❸ gire el ocular hacia la izquierda y tire hacia afuera.
(2) Limpie la superficie con un cepillo soplador adquirido en un establecimiento del ramo.
(3) Gire el ocular hacia la derecha y fije el tornillo.



Precaución

No quite ningún otro tornillo. Usted solamente deberá quitar el tornillo para desmontar el ocular.

Precauciones

Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en OFF (CHARGE).
- No utilice su videocámara envuelta con una toalla, por ejemplo. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No toque la pantalla de cristal líquido con los dedos ni con objetos puntiagudos.
- Si utiliza la videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice la videocámara, la parte posterior de la pantalla de cristal líquido puede calentarse. Esto no significa mal funcionamiento.

Informações sobre manutenção e precauções

Remoção de sujidades do interior do visor electrónico

(1) ❶ Remova o parafuso com uma chave de fenda (venda avulsa). ❷ A seguir, enquanto mantém para cima o botão RELEASE, ❸ rode o ocular no sentido contrário ao dos ponteiros de um relógio e extraia-o.
(2) Limpe a superfície com um soprador disponível no comércio para uma videocâmara estática.
(3) Recoloque o ocular e o parafuso.

Precaução

Não remova nenhum outro parafuso. É permitido remover somente o parafuso para remover o ocular.

Precauções

Funcionamento da videocâmara

- Opere a videocâmara com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony, antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF (CHARGE) quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não opere a videocâmara, tendo-a embrulhada em uma toalha, por exemplo, visto que poderá provocar um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.
- Não toque o écran LCD com os dedos ou com objectos pontudos.
- Caso a videocâmara seja utilizada em locais frios, uma imagem residual pode aparecer no écran LCD. Isto não representa mau funcionamento.
- Durante a utilização da videocâmara, a parte traseira do écran LCD pode aquecer-se. Isto não representa mau funcionamento.

Información sobre el mantenimiento

Lámpara incorporada
– CCD-TRV37/TRV57/TRV67/TRV87 solamente

- No golpee la lámpara incorporada cuando esté encendida, ya que podría dañar o acortar la duración de la bombilla.
- No deje encendida la lámpara incorporada mientras esté sobre algún objeto porque podría dañarse o causar un incendio.

Manejo de los videocasetes
No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta está deslizada o no.

Cuidados de su videocámara
- Cuando no vaya a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, extraiga la bateria. (CCD-TRV47 solamente)
- Cuando no vaya a utilizar la videocámara durante muchio tiempo, extraiga el videocasete, conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de videocámara y reproductor (CCD-TRV87) o PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67), y reproduzca una cinta durante unos 5 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

Adaptador de alimentación de CA
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Tenga cuidado de que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.

Informações sobre manutenção e precauções

Luz incorporada
– Somente CCD-TRV37/TRV57/TRV67/TRV87

- Não golpeie nem sacuda a luz incorporada enquanto esta estiver ligada; do contrário, poderá avariar a lâmpada ou encurtar a sua vida útil.
- Não deixe a luz incorporada ligada, apoiada sobre ou contra alguma coisa; do contrário, poderá causar um incêndio ou avariar a luz incorporada.

Acerca do manuseamento das cassetes
Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassete. Tais orifícios servem para detectar o tipo e espessura da fita e a presença ou não da lingueta de protecção contra inscrições.

Cuidados com a videocâmara
- Quando a videocâmara não for ser utilizada por um longo intervalo, remova a bateria. (somente CCD-TRV47)
- Remova a cassete e, periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções CAMERA e VTR (CCD-TRV87)/PLAYER (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67) e reproduza uma cassete por cerca de 5 minutos quando a sua videocâmara não for ser utilizada por um intervalo prolongado.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio seco ou com um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou num local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. Areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser reparado.

Adaptador CA
- Desligue o aparelho da alimentação CA (tomada da rede) quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Doutro modo, poderá avariar o cabo e causar incêndios ou choques eléctricos.
- Não permita que objectos metálicos entrem em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.

Información sobre el mantenimiento

- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto es normal.
- No coloque la unidad en lugares:
  – Extremadamente cálidos o fríos
  – Polvorientos o sucios
  – Muy húmedos
  – Sometidos a vibraciones

Batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo con función de carga especificado.
- Para evitar accidentes por un cortocircuito, no permita que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería s temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa.
- Mantenga la batería seca.
- No golpee la batería.
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería al equipo de vídeo con seguridad.
- Si en la batería queda cierta capacidad, la carga de la misma no afectará su capacidad original.

Notas sobre las pilas

– CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87 solamente

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrólito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente.

- Cerciórese de colocar correctamente las pilas con los polos + y – coincidiendo con las marcas.
- Las pilas no son recargables.
- No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
- No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
- Las pilas se descargarán gradualmente aunque no las utilice.
- No utilice una pila con derrame.

Si el electrólito de las pilas se derrama

- Limpie cuidadosamente el electrólito de la caja de pilas antes de volver a colocar las pilas.
- Si toca el electrólito, lávese con agua.
- Si el electrólito le entra en los ojos, lávelos con mucha cantidad de agua y después consulte con un médico.

Si se produce cualquier problema, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, para evitar causar interferências na recepção de AM e na operação de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto é normal.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
  – Extremamente quentes ou frios;
  – Com poeira ou sujidades;
  – Muito húmidos;
  – Sujeitos a vibrações.

Bateria recarregável

- Utilize somente o carregador especificado ou o equipamento de vídeo com a função de recarga.
- Para evitar acidentes decorrentes de um curto-circuito, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas superiores a 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado ao sol, ou sob a luz solar directa.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Acople a bateria recarregável firmemente ao equipamento de vídeo.
- A recarga da bateria com alguma carga restante não afecta a capacidade original de carga da bateria.

Notas acerca das pilhas secas

– Somente CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir:

- Certifique-se de inserir as pilhas com os pólos + – em correspondência com o diagrama de polaridade + – do compartimento.
- Pilhas secas não são recarregáveis.
- Não use uma combinação de pilhas novas com velhas.
- Não use diferentes tipos de pilhas juntos.
- Ocorre descarregamento de corrente das pilhas quando não utilizá-las durante um período prolongado.
- Não utilize pilhas com vazamento.

Caso ocorra fuga de electrólitos das pilhas

- Limpe o líquido no compartimento de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido penetre nos olhos, lave-os com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja alguma dificuldade, desligue a videocâmara da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación
2 cabezas giratorias
Sistema de FM de exploración helicoidal
Sistema de audiograbación
Cabezas giratorias, sistema de FM
Señal de vídeo
Color NTSC, normas EIA
Videocasetes utilizables
Videocasetes de formato de vídeo de 8 mm
CCD-TRV37/TRV47/TRV57:
8 estándar
CCD-TRV67/TRV87:
Hi8 u 8 estándar
Tiempo de grabación/ reproducción (utilizando un videocasete de 120min.)
Modo SP: 2 horas
Modo LP: 4 horas
Tiempo de avance rápido/ rebobinado (utilizando un videocasete de 120min.)
Aprox. 5 min.
Visor
Electrónico (monocromo)
Dispositivo de imagen
CCD-TRV37/TRV47:
Dispositivo de transferencia de carga (CCD) de 1/6 de pulgada
CCD-TRV57/TRV67/TRV87:
Dispositivo de transferencia de carga (CCD) de 1/4 de pulgada
CCD-TRV37/TRV47
Aprox. 270.000 pixeles
(Efectivos: Aprox. 250.000 pixeles)
CCD-TRV57/TRV67:
Aprox. 320.000 pixeles
(Efectivos: Aprox. 200.000 pixeles)
CCD-TRV87:
Aprox. 470.000 pixeles
(Efectivos: Aprox. 300.000 pixeles)
Objetivo
Objetivo con zoom motorizado combinado
Diámetro para filtro de 37 mm
CCD-TRV37/TRV47:
20× (Óptico), 200× (Digital)
CCD-TRV57/TRV67/TRV87:
20× (Óptico), 360× (Digital)
Distancia focal
3,6 – 72 mm
Convertidos a una cámara fotográfica de 35mm
CCD-TRV37/TRV47:
51,8 – 1036 mm
CCD-TRV57/TRV67/TRV87:
41 – 820 mm
Temperatura de color
Automática
Iluminación mínima
CCD-TRV37/TRV47: 1lux (F 1,4)
CCD-TRV57/TRV67: 0,4 lux (F 1,4)
CCD-TRV87: 0,6 lux (F 1,4)
0 lux len el modo (NightShot)*
* Los que no puedan verse debido a la obscuridad podrán videofilmarse con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada / salida

Entrada (CCD-TRV87 solamente) salida de vídeo S (CCD-TRV67/ TRV87 solamente)
Miniconector DIN de 4 contactos
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
Señal de crominancia: 0,286 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
Entrada (CCD-TRV87 solamente)/ salida de vídeo
Toma fono, 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
Entrada (CCD-TRV87 solamente)/ salida de audio
CCD-TRV37/TRV47/TRV57/ TRV67:
Monoaural, toma telefónica, 327 mV
CCD-TRV87:
Tomas fono (2: estéreo, canales izquierdo y derecho)
327 mV (con una impedancia de salida de 47 kiloohmios), impedancia interior a 2,2 kiloohmios
RFU DC OUT
Minitoma especial, 5 V CC
Toma para auriculares (CCD-TRV87 solamente)
Minitoma estéreo (3,5 mm de diá.)
Toma para auricular (CCD-TRV37/ TRV47/TRV57/TRV67 solamente)
Minitoma monoaural (3,5 mm de diá.)
Toma de control LANC
Microtoma estéreo (2,5 mm de diá.)
Toma MIC
CCD-TRV37/TRV47/TRV57/ TRV67:
Minitoma monoaural (3,5 mm de diá.)
CCD-TRV87:
Minitoma estéreo (3,5 mm de diá.)

Pantalla de cristal líquido

Imagen
2,5 pulgadas medidas diagonalmente
50,3 × 37,4 mm
Número total de puntos
61.600 (280 × 220)

Generales

Alimentación
7,2 V (batería)
8,4 V (adaptador de alimentación de CA)
Consumo medio (utilizando la batería)
Durante la videofilmación utilizando la pantalla de cristal líquido
CCD-TRV37/TRV47/TRV57/ TRV67: 2,7 W
CCD-TRV87: 2,8 W
Visor
CCD-TRV37/TRV47/TRV57/ TRV67: 2,3 W
CCD-TRV87: 2,4 W
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20 a 60°C
Dimensiones (Aprox.)
102 × 106 × 212 mm (an/al/prf)
Masa (Aprox.)
CCD-TRV47: 830 g
CCD-TRV37/TRV57/TRV67/ TRV87: 850 g
excluyendo la batería, la pila de litio, el videocasete, y la bandolera
CCD-TRV47: 970 g
CCD-TRV37/TRV57/TRV67/ TRV87: 990 g
incluyendo la batería NP-F330, la pila de litio CR2025, un videocasete, y la bandolera
Accesorios suministrados
Consulte la página 5.

Especificaciones

Adaptador de alimentación de CA

Alimentación
100 – 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensión de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en el modo operación
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20 a 60°C
Dimensiones (Aprox.)
125 × 39 × 62 mm (an/al/prf) excluyendo partes y controles salientes
Masa (Aprox.)
280 g
excluyendo el cable de alimentación

Batería

Tensión de salida
7,2 V CC
Capacidad
5,0 Wh
Dimensiones (aprox.)
38 × 21 × 71 mm (an/al/prf)
Masa (aprox.)
95 g
Tipo
Iones de litio

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
2 cabeças giratórias
Sistema FM de varredura helicoidal
Sistema de gravação de áudio
Sistema FM, com cabeças giratórias
Sinal de vídeo
Norma de cores NTSC, padrões EIA
Cassetes utilizáveis
Cassetes com formato de vídeo de 8 mm
CCD-TRV37/TRV47/TRV57:
Padrão 8
CCD-TRV67/TRV87:
Hi8 ou 8mm padrão
Tempo de gravação/reprodução (com cassete de 120 min.)
Velocidade SP: 2 horas
Velocidade LP: 4 horas
Tempo de avanço rápido/ rebobinagem (com cassete de 120 min.)
Aprox. 5 minutos
Visor
Visor electrónico (monocrómico)
Sensor de imagem
CCD-TRV37/TRV47:
CCD (Dispositivo de Carga Acoplada) de 1/6 poleg.
CCD-TRV57/TRV67/TRV87:
CCD (Dispositivo de Carga Acoplada) de 1/4 de poleg.
CCD-TRV37/TRV47:
Aprox. 270.000 pixels
(Efectivo: Aprox. 250.000 pixels)
CCD-TRV57/TRV67:
Aprox. 320.000 pixels
(Efectivo: Aprox. 200.000 pixels)
CCD-TRV87:
Aprox. 470.000 pixels
Efectivo: Aprox. 300.000 pixels
Objectiva
Lentes com zoom motorizado combinadas
Diâmetro do filtro de 37 mm
CCD-TRV37/TRV47:
20× (óptico), 200× (digital)
CCD-TRV57/TRV67/TRV87:
20× (óptico), 360× (digital)
Distância focal
3,6 – 72 mm
Quando convertida a uma câmara estática de 35 mm
CCD-TRV37/TRV47:
51.8-1036 mm
CCD-TRV57/TRV67/TRV87:
41 – 820 mm
Temperatura de cor
Automática
Iluminação mínima
CCD-TRV37/TRV47:
1 lux (F1,4)
CCD-TRV57/TRV67:
0,4 lux (F1,4)
CCD-TRV87:
0,6 lux (F1,4)
0 lux (no modo de filmagem nocturna)*
* Objectos impossíveis de serem observados no escuro podem ser filmados com luz infravermelha.

Conectores de entrada /saída

Entrada (somente CCD-TRV87)/ saída (somente CCD-TRV67/ CCD-TRV87) de vídeo S
4 terminais mini-DIN
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 ohm, desequilibrado
Sinal de crominância: 0,286 Vp-p, 75 ohm, desequilibrado
Entrada (somente CCD-TRV87)/ saída de vídeo
Tomada RCA, 1 Vp-p, 75 ohm, desequilibrado
Entrada (somente CCD-TRV87)/ saída de áudio
CCD-TRV37/TRV47/TRV57/ TRV67:
Monofónico, tomada universal, 327 mV
CCD-TRV87:
Tomadas RCA (2: estéreo L(esquerda) e R(direita))
327 mV (a uma impedância de saída de 47 kohm), impedância inferior a 2,2 kohm
RFU DC OUT
Minitomada especial, 5 V CC
Tomada para auscultadores (somente CCD-TRV87)
Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Tomada para auricular (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67)
Minitomada monofónica (ø 3,5 mm)
Tomada de controlo LANC
Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)
Tomada MIC
CCD-TRV37/TRV47/TRV57/ TRV67:
Minitomada monofónica (ø 3,5 mm)
CCD-TRV87:
Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)

Écran LCD

Imagem
2,5 polegadas medido diagonalmente
50,3 × 37,4 mm
Número total de pontos
61,600 (280 × 220)

Generalidades

Alimentação requerida
7,2 V (bateria recarregável)
8,4 V (adaptador CA)
Consumo médio (com a bateria recarregável)
Durante tomadas de cena utilizando o LCD
CCD-TRV37/TRV47/TRV57/ TRV67: 2,7 W
CCD-TRV87: 2,8 W
Visor electrónico
CCD-TRV37/TRV47/TRV57/ TRV67: 2,3 W
CCD-TRV87: 2,4 W
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
–20°C a +60°C
Dimensões (aprox.)
102 × 106 × 212 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
CCD-TRV47: 830 g
CCD-TRV37/TRV57/TRV67/ TRV87: 850 g
excluindo bateria recarregável, pilha de lítio, cassete e alça tiracolo
CCD-TRV47: 970 g
CCD-TRV37/TRV57/TRV67/ TRV87: 990 g
incluindo a bateria recarregável NP-F330, a pilha de lítio CR2025, a cassete de vídeo e alça tiracolo
Acessórios fornecidos
Consulte a página 5.

Especificações

Adaptador CA

Alimentação requerida
100 – 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
–20°C a +60°C
Dimensões (aprox.)
125 × 39 × 62 mm (l/a/p)
excluindo partes salientes
Peso (aprox.)
280 g
excluindo o cabo de alimentação

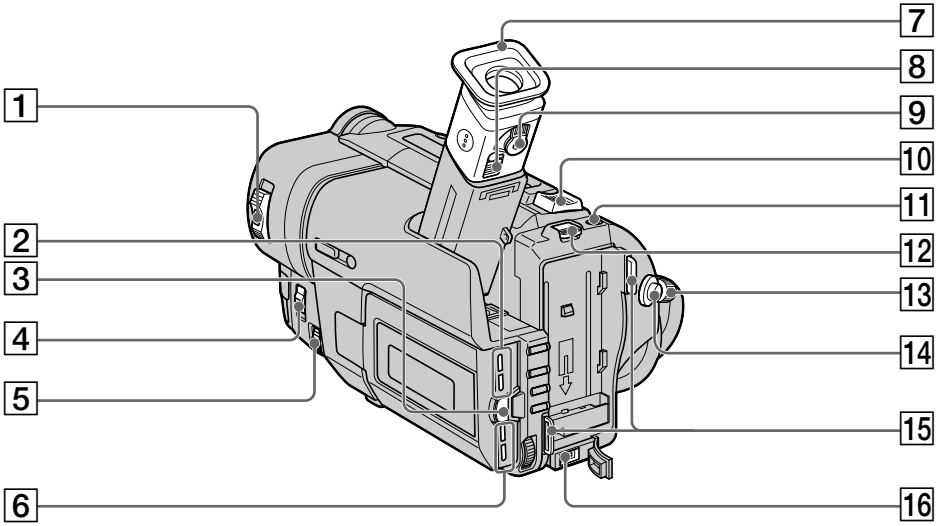
Bateria recarregável

Voltagem de saída
7,2 V CC
Capacidade
5,0 Wh
Dimensões (aprox.)
38 × 21 × 71 (l/a/p)
Peso (aprox.)
95 g
Tipo
Íon lithium

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Identificación de partes y controles

Videocámara



1 **Interruptor de alimentación (POWER)** (pág. 21)
2 **Teclas de brillo de la pantalla de cristal líquido (LCD BRIGHT)** (pág. 23)
3 **Tecla de apertura (OPEN)** (pág. 21)
4 **Selector de enfoque (FOCUS)** (pág. 57)
5 **Dial para videofilmación de cerca/lejos (NEAR/FAR)** (pág. 57)
6 **Teclas de volumen (VOLUME)** (pág. 32)
7 **Ocular** (pág. 103)
8 **Mando de liberación del ocular RELEASE** (pág. 103)
9 **Palanca de ajuste de la lente del visor** (pág. 25)
10 **Palanca del zoom motorizado** (pág. 24)
11 **Tecla de fotografía (PHOTO)** (CCD-TRV87 solamente) (pág. 40)
12 **Palanca de liberación de la batería (BATT RELEASE)** (pág. 13)
13 **Interruptor de espera (STANDBY)** (pág. 21)
14 **Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 21)
15 **Gancho para la bandolera** (pág. 112)
16 **Toma de entrada de CC (DC IN)** (pág. 6, 14)

Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda adquirir accesorios con esta marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

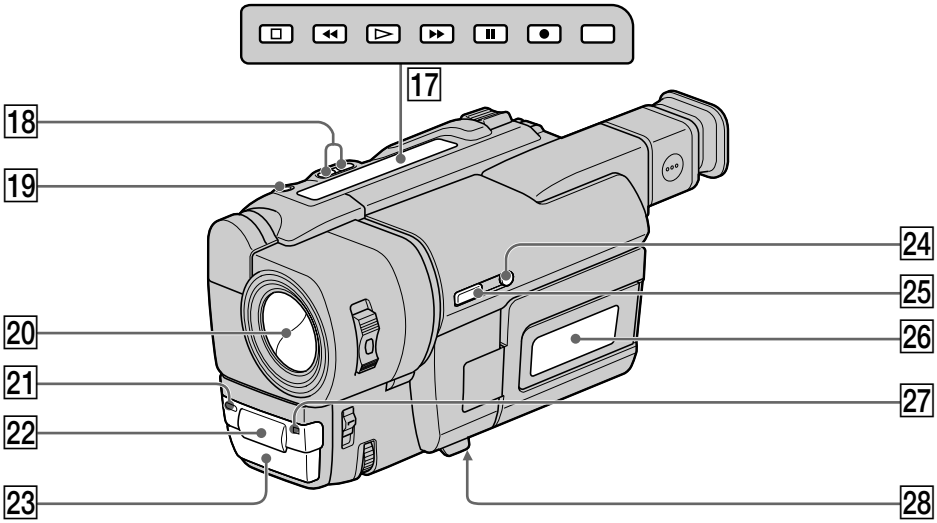
Identificação das partes e dos controlos

Videocâmara

1 **Interruptor POWER de alimentação** (pág. 21)
2 **Teclas LCD BRIGHT de brilho do écran** (pág. 23)
3 **Tecla OPEN de abertura** (pág. 21)
4 **Interruptor FOCUS de focagem** (pág. 57)
5 **Anel NEAR/FAR de perto/distante** (pág. 57)
6 **Teclas VOLUME de volume** (pág. 32)
7 **Ocular** (pág. 103)
8 **Botão RELEASE de retirada do ocular** (pág. 103)
9 **Alavanca de ajuste da lente do visor electrónico** (pág. 25)
10 **Alavanca do zoom motorizado** (pág. 24)
11 **Tecla PHOTO** (somente CCD-TRV87) (pág. 40)
12 **Alavanca BATT RELEASE de retirada da bateria** (pág. 13)
13 **Interruptor STANDBY de espera** (pág. 21)
14 **Tecla START/STOP de início/paragem** (pág. 21)
15 **Prendedores da alça tiracolo** (pág. 112)
16 **Tomada DC IN de entrada de corrente contínua** (pág. 8, 14)

Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamentos de vídeo Sony. Na compra de equipamentos de vídeo Sony, recomenda-se a aquisição de acessórios que possuam a marca «GENUINE VIDEO ACCESSORIES».

Identificación de partes y controles



17 **Teclas de control de vídeo** (pág. 32, 34, 70)
Parada (■ STOP)
Rebobinado (◀◀ REW)
Reproducción (► PLAY)
Avance rápido (▶▶ FF)
Pausa (❚❚ PAUSE)
Grabación (● REC) (CCD-TRV87 solamente)

18 **Tecla de búsqueda para edición (EDITSEARCH)** (pág. 30)

19 **Tecla de enlace láser súper (S.LASER LINK)** (CCD-TRV87 solamente) (pág. 38)

20 **Tapa del objetivo** (pág. 21)

21 **Lámpara para videofilmación** (pág. 21)

22 **Emisor de rayos infrarrojos** (pág. 27, 38)

23 **Micrófono**

24 **Tecla de videofilmación en la obscuridad súper (SUPER NIGHTSHOT)** (CCD-TRV87 solamente) (pág. 27)

25 **Interruptor de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT)** (pág. 27)

26 **Visualizador** (pág. 117)

27 **Sensor de control remoto** (CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87 solamente) (pág. 115)

28 **Receptáculo para trípode** (base)
Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar su videocámara.

¿Qué es enlace láser súper (SUPER LASER LINK)? (CCD-TRV87 solamente)
El sistema SUPER LASER LINK transmite y recibe imágenes y sonido entre equipos de vídeo que posean la marca utilizando rayos infrarrojos.

Identificação das partes e dos controlos

17 **Teclas de controlo de vídeo** (pág. 32, 34, 70)
■ STOP de paragem
◀◀ REW de rebobinagem
► PLAY de reprodução
▶▶ FF de avanço rápido
❚❚ PAUSE de pausa
● REC de gravação (somente CCD-TRV87)

18 **Tecla EDITSEARCH de busca para montagem** (pág. 30)

19 **Tecla S.LASER LINK de super enlace a laser** (pág. 38)

20 **Tampa da objectiva** (pág. 21)

21 **Lâmpada de gravação da videocâmara** (pág. 21)

22 **Emissor de raios infravermelhos** (pág. 27, 38)

23 **Microfone**

24 **Tecla SUPER NIGHTSHOT de Super Filmagem Nocturna** (somente CCD-TRV87) (pág. 27)

25 **Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna** (pág. 27)

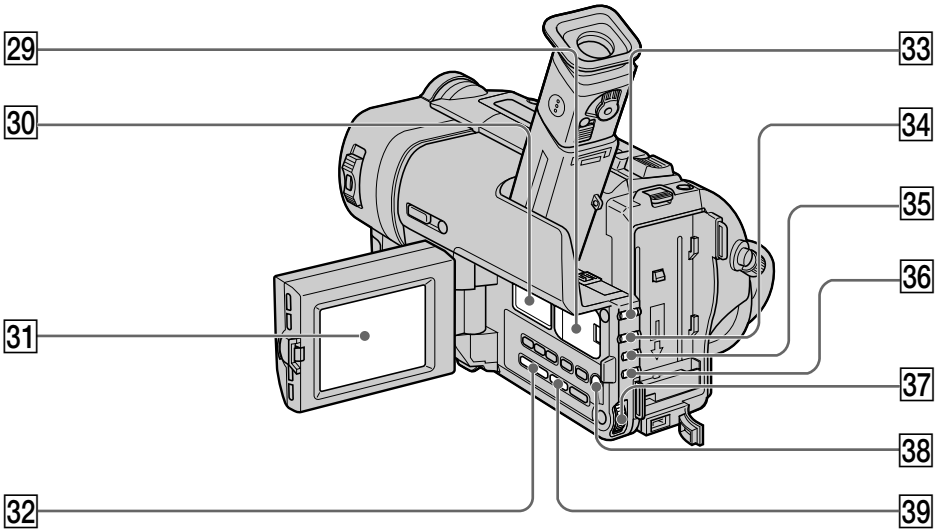
26 **Mostrador** (pág. 117)

27 **Sensor remoto** (somente CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87) (pág. 115)

28 **Receptáculo para tripé** (base)
Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja inferior a 6,5 mm. Do contrário, não poderá fixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar as partes internas da videocâmara.

O que é SUPER LASER LINK? (somente CCD-TRV87)
SUPER LASER LINK é um sistema que transmite e recepciona imagens e som entre equipamentos de vídeo que possuem a marca por meio de raios infravermelhos.

Identificación de partes y controles



29 **Compartimiento de la pila de litio** (pág. 88)

30 **Altavoz**

31 **Pantalla de cristal líquido** (pág. 23)

32 **Tecla de efecto digital (DIGITAL EFFECT)** (CCD-TRV87 solamente) (pág. 50)

33 **Tecla de aumento gradual/ desvanecimiento (FADER)** (pág. 46)

34 **Tecla de contraluz (BACK LIGHT)** (pág. 26)

35 **Tecla de exposición automática programada (PROGRAM AE)** (pág. 54)

36 **Tecla de exposición (EXPOSURE)** (pág. 56)

37 **Dial de selección/ejecución (SEL/PUSH EXEC)** (pág. 40)

38 **Tecla de menú (MENU)** (pág. 40, 72)

39 **Tecla de efecto de imágenes (PICTURE EFFECT)** (pág. 49)

Fijación de la bandolera

Fije la bandolera suministrada con su videocámara en los ganchos para la misma.

Identificação das partes e dos controlos

29 **Compartimento da pilha de lítio** (pág. 88)

30 **Altifalante**

31 **Écran LCD** (pág. 23)

32 **Tecla DIGITAL EFFECT de efeitos digitais** (somente CCD-TRV87) (pág. 50)

33 **Tecla FADER de fusão** (pág. 46)

34 **Tecla BACK LIGHT de contraluz** (pág. 26)

35 **Tecla PROGRAM AE de programas de exposição automática** (pág. 54)

36 **Tecla EXPOSURE de exposição** (pág. 56)

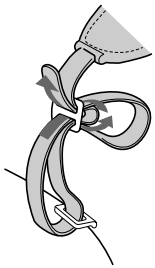
37 **Disco SEL/PUSH EXEC de seleção/execução** (pág. 40)

38 **Tecla MENU** (pág. 40, 72)

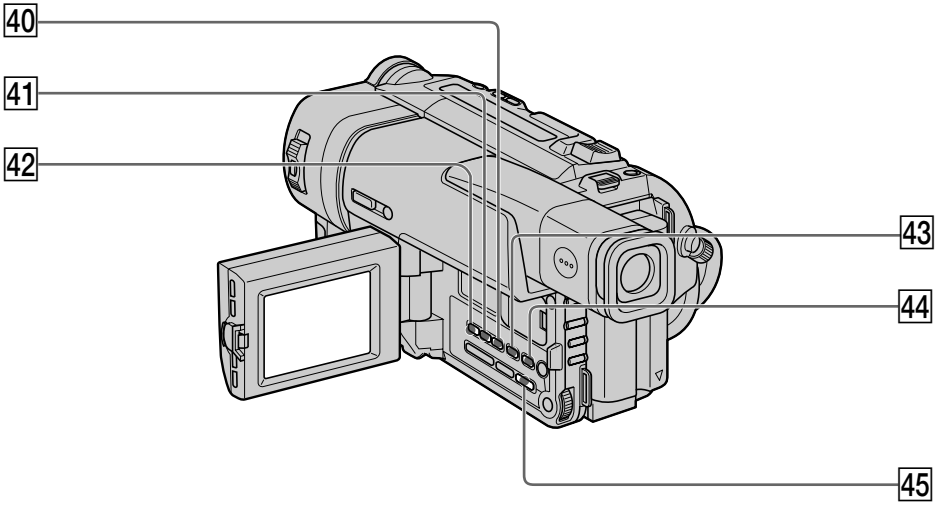
39 **Tecla PICTURE EFFECT de efeito de imagem** (pág. 49)

Colocação da alça tiracolo

Encaixe a alça tiracolo fornecida junto com a videocâmara nos prendedores para a alça.



Identificación de partes y controles



40 **Tecla de puesta a cero del contador (COUNTER RESET)** (pág. 22)

41 **Tecla de hora (TIME)** (pág. 29)

42 **Tecla de fecha (DATE)** (pág. 29)

43 **Tecla de visualización (DISPLAY)** (pág. 33)

44 **Tecla de búsqueda de fin (END SEARCH)** (pág. 30)

45 **Tecla de título (TITLE)** (pág. 59)

Identificação das partes e dos controlos

40 **Tecla COUNTER RESET de reinício do contador** (pág. 22)

41 **Tecla TIME de hora** (pág. 29)

42 **Tecla DATE de data** (pág. 29)

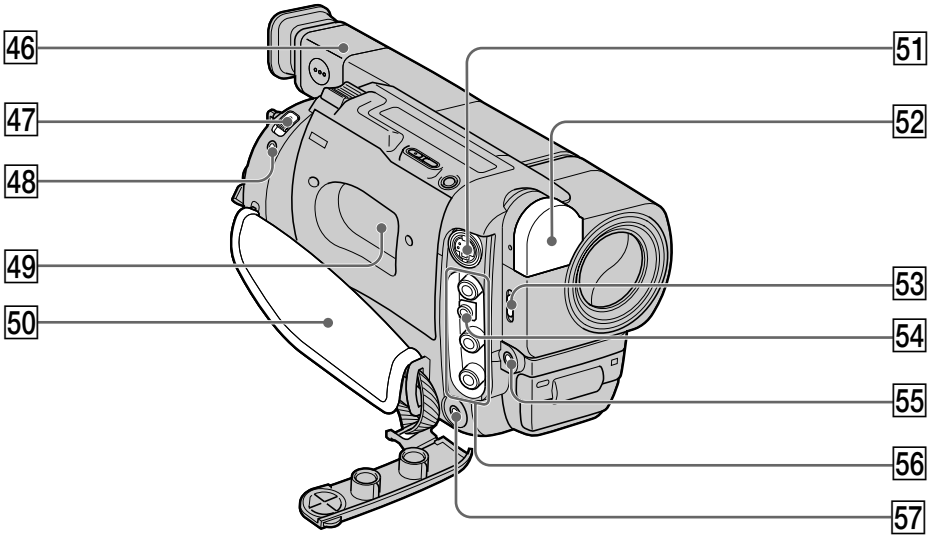
43 **Tecla DISPLAY de indicações** (pág. 33)

44 **Tecla END SEARCH de busca do último ponto gravado** (pág. 30)

45 **Tecla TITLE de títulos** (pág. 59)

Éstas son marcas comerciales./Estas são marcas comerciais.

Identificación de partes y controles



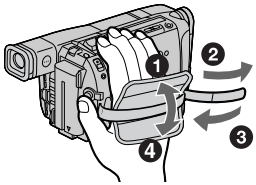
46 **Visor** (pág. 7)
47 **Mando de expulsión (EJECT)** (pág. 20)
48 **Toma de control remoto (LANC)**
 significa sistema de control de bus de aplicación local. La toma se utiliza para controlar el movimiento de la cinta de equipos de vídeo y de dispositivos periféricos conectados a la misma. Esta toma posee la misma función que los conectores indicados como CONTROL L o REMOTE.
49 **Compartimiento del videocasete** (pág. 20)
50 **Correa de la empuñadura**
51 **Toma de vídeo S (S VIDEO)** (CCD-TRV67/TRV87 solamente) (pág. 36)
52 **Lámpara incorporada** (CCD-TRV37/TRV57/TRV67/TRV87 solamente) (pág. 63)
53 **Interruptor de la lámpara (LIGHT)** (CCD-TRV37/TRV57/TRV67/TRV87 solamente) (pág. 63)
54 **Salida de CC para el adaptador de RF (RFU DC OUT)** (pág. 37)
55 **Toma para micrófono (MIC) alimentado a través de la clavija (PLUG IN POWER)**
Conéctele un micrófono externo (no suministrado). Esta toma acepta también un micrófono de "alimentación a través de la clavija".
Si conecta un micrófono con 2 clavijas, la alimentación se suministrará a través de la toma DC OUT.
En este caso, WIND de los ajustes del menú no funcionará. (CCD-TRV87 solamente)
56 **Tomas de audio/vídeo (VIDEO/AUDIO)** (pág. 36)
57 **Toma para auriculares ( )** (CCD-TRV87 solamente)**/toma para auricular ( )** (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67 solamente)
Cuando utilice los auriculares (CCD-TRV87 solamente)/auricular (CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67 solamente), el altavoz de su videocámara se silenciará.

Identificação das partes e dos controlos

46 **Visor electrónico** (pág. 9)
47 **Interruptor EJECT de ejecção** (pág. 20)
48 **Tomada de controlo LANC**
LANC representa Sistema de Barramento de Controlo de Aplicação Local. A tomada de controlo é utilizada para comandar o transporte da fita do equipamento de vídeo e de outros periféricos ligados ao mesmo. Esta tomada possui a mesma função que as tomadas indicadas como CONTROL L ou REMOTE.
49 **Compartimento de cassetes** (pág. 20)
50 **Pega**
51 **Tomada S VIDEO** (somente CCD-TRV67/TRV87) (pág. 36)
52 **Luz incorporada** (somente CCD-TRV37/TRV57/TRV67/TRV87) (pág. 63)
53 **Interruptor LIGHT** (somente CCD-TRV37/TRV57/TRV67/TRV87) (pág. 63)
54 **Tomada RFU DC OUT (saída CC do adaptador RFU)** (pág. 37)
55 **Tomada MIC (PLUG IN POWER)**
Ligue um microfone externo (venda avulsa). Esta tomada também aceita um microfone de «alimentação-mediante-inserção da ficha». Caso ligue um microfone de 2 terminais, forneça alimentação da tomada DC OUT. Neste caso, WIND nos ajustes do menu não funcionará (somente CCD-TRV87).
56 **Tomadas AUDÍO/VIDEO/** (pág. 36)
57 **Tomada para auscultadores** (somente CCD-TRV87)**/ tomada para auricular** (somente CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67)
Quando utilizar auscultadores (somente CCD-TRV87)/auricular (somente CCD-TRV37/TRV47/TRV57/TRV67), o altifalante da sua videocâmara será silenciado.

Identificación de partes y controles

Apretado de la correa de la empuñadura



Apriete firmemente la correa de la empuñadura.

Identificação das partes e dos controlos

Fixação da pega

Fixe a pega firmemente.

Mando a distancia

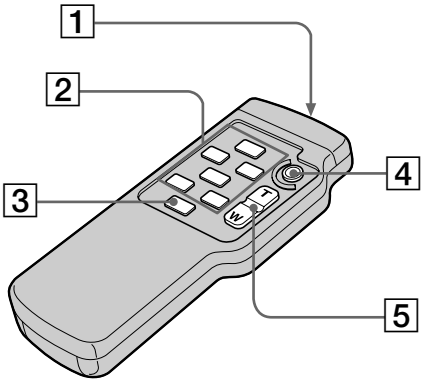
– CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87 solamente

Las teclas del mando a distancia con la misma marca que las de su videocámara poseen idéntica función.

Telecomando

– Somente CCD-TRV47/TRV57/TRV67/TRV87

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na videocâmara funcionam de maneira idêntica na videocâmara.



1 **Transmisor**
Apunte con él hacia el sensor de control remoto de su videocámara después de haber conectado la alimentación de la misma.

2 **Teclas de control de vídeo** (pág. 34)

3 **Tecla de visualización (DISPLAY)** (pág. 33)

4 **Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 21)

5 **Tecla del zoom motorizado** (pág. 24)

1 **Transmissor**
Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a sua videocâmara após ligar a alimentação da mesma.

2 **Teclas de controlo de vídeo** (pág. 34)

3 **Tecla DISPLAY de indicação** (pág. 33)

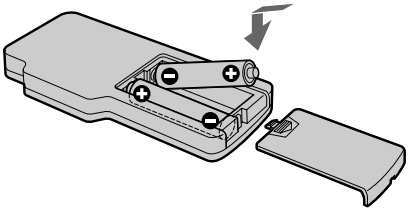
4 **Tecla START/STOP de início/paragem** (pág. 21)

5 **Tecla do zoom motorizado** (pág. 24)

Identificación de partes y controles

Preparación del mando a distancia

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y – de las mismas con el diagrama del interior del compartimiento de las pilas.



Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Identificação das partes e dos controlos

Para preparar o telecomando

Insira 2 pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos + e – das pilhas com o diagrama de polaridade + e – no interior do compartimento de pilhas.

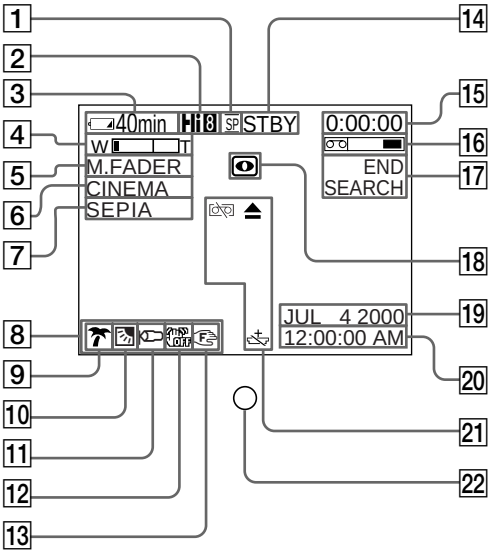
Notas acerca do telecomando

- Direccione o sensor remoto para longe de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminações suspensas. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar eficientemente.
- Esta videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir esta videocâmara de outros videogravadores Sony, para evitar erros de operação do telecomando. Caso esteja a utilizar outro videogravador Sony com o modo de comando VTR 2, recomenda-se alterar o seu modo de comando ou cobrir o sensor remoto do videogravador com um papel preto.

Identificación de partes y controles

Indicadores de operación

Pantalla de cristal líquido y visor / Écran LCD e visor electrónico



1 **Indicador de modo de grabación** (pág. 75)**/ Indicador de modo de espejo** (pág. 23)

2 **Indicador de formato Hi8** (CCD-TRV67/TRV87 solamente) (pág. 26, 85)

3 **Indicador de tiempo de batería restante** (pág. 26)

4 **Indicador de exposición** (pág. 56)**/Indicador del zoom** (pág. 24)

5 **Indicador de aumento gradual y desvanecimiento** (pág. 46)**/Indicador, de efecto digital** (CCD-TRV87 solamente) (pág. 51)

6 **Indicador de modo panorámico** (pág. 43)

7 **Indicador de efecto de imagen** (pág. 49)

8 **Indicador de brillo de la pantalla de cristal líquido (LCD)** (pág. 23)**/Indicador de volumen** (pág. 32)

9 **Indicador de exposición automática programada (PROGRAM AE)** (pág. 53)

10 **Indicador de contraluz** (pág. 26)

11 **Indicador de viento** (CCD-TRV87 solamente) (pág. 73)

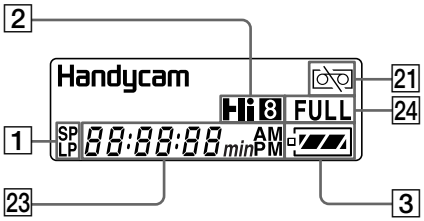
12 **Indicador de videofilmación estable desactivada (SteadyShot)** (CCD-TRV57/TRV67/TRV87 solamente) (pág. 74)

13 **Indicador de enfoque manual** (pág. 57)

Identificação das partes e dos controlos

Indicadores de operação

Visualizador/Mostrador



1 **Indicador de modo de gravação** (pág. 80)**/ indicador de modo espelho** (pág. 23)

2 **Indicador de formato Hi8** (somente CCD-TRV67/TRV87) (pág. 26, 85)

3 **Indicador de carga restante da bateria** (pág. 26)

4 **Indicador de exposição** (pág. 56)**/indicador de zoom** (pág. 24)

5 **Indicador de fusão** (pág. 46)**/indicador de efeito digital** (somente CCD-TRV87) (pág. 51)

6 **Indicador do modo panorâmico** (pág. 43)

7 **Indicador de efeito de imagem** (pág. 49)

8 **Indicador de brilho do LCD** (pág. 23)**/ indicador de volume** (pág. 32)

9 **Indicador PROGRAM AE de programas de exposição automática** (pág. 53)

10 **Indicador de contraluz** (pág. 26)

11 **Indicador de ruído de vento** (somente CCD-TRV87) (pág. 78)

12 **Indicador de estabilidade da imagem desactivada** (pág. 79)

13 **Indicador de focagem manual** (pág. 57)

Identificación de partes y controles

14 **Indicador de espera/grabación (STBY/REC)** (pág. 26)**/indicador de modo de control de vídeo** (pág. 34)

15 **Indicador del contador de la cinta** (p. 26)**/ Indicador de visualización de autodiagnóstico** (pág. 93)**/Indicador de modo de fotografía** (CCD-TRV87 solamente) (pág. 40)

16 **Indicador de cinta restante** (pág. 26)

17 **Indicador de búsqueda de fin (END SEARCH)** (pág. 30)

18 **Indicador de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT)** (pag. 27)

19 **Indicador de fechado automático (AUTO DATE)** (pág. 84)**/Indicador de fecha** (pág. 29, 84)

20 **Indicador de tiempo** (pág. 29, 84)

21 **Indicadores de advertencia** (pág. 94)

22 **Lámpara indicadora de videofilmación** (pág. 21)

23 **Indicador de fecha u hora** (pág. 29, 84)**/ Indicador del contador de la cinta** (pág. 26)**/Indicador de visualización de autodiagnóstico** (pág. 93)**/Indicador de tiempo restante de la batería** (pág. 14)

24 **Indicador de carga completa (FULL)** (pág. 14)

Identificação das partes e dos controlos

14 **Indicador STBY/REC de espera/gravação** (pág. 26)**/Modo de controlo de vídeo** (pág. 34)

15 **Contador de fita** (pág. 26)**/indicador de auto-diagnóstico** (pág. 98)**/indicador de modo de foto** (somente CCD-TRV87) (pág. 40)

16 **Indicador de fita restante** (pág. 26)

17 **Indicador END SEARCH de busca do último ponto gravado** (pág. 30)

18 **Indicador NIGHTSHOT de filmagem nocturna** (pág. 27)

19 **Indicador AUTO DATE de data automática** (pág. 84)**/indicador de data** (pág. 29, 84)

20 **Indicador de hora** (pág. 29, 84)

21 **Indicadores de advertência** (pág. 99)

22 **Lâmpada de gravação** (pág. 21)

23 **Indicador de data ou hora** (pág. 29, 84)**/ indicador de contador de fita** (pág. 26)**/ indicador de auto-diagnóstico** (pág. 98)**/ indicador de tempo restante da fita** (pág. 14)

24 **Indicador FULL de carregamento total** (pág. 14)

Guía rápida de funciones

Funciones para ajustar la exposición (en el modo de grabación)

• En un lugar obscuro	NIGHTSHOT (pág. 27)
• Con iluminación in suficiente	Modo de baja iluminación (CCD-TRV87 solamente) (pág. 53)
• En entornos obscuros tales como una puesta de sol, fuegos artificiales, o vistas nocturnas en general	Modo de crepúsculo e iluminación lunar (pág. 53)
• Videofilmación de motivos a contraluz	BACK LIGHT (pág. 26)
• Bajo la iluminación de un proyector, como en un teatro o en un acontecimiento formal	Modo de proyector (pág. 53)
• Con iluminación intensa o luz reflejada, como en una playa en verano o en una pista de esquí	Modo de playa y esquí (pág. 53)

Funciones para dar más impacto (en el modo de grabación)

• Transición uniforme entre las escenas grabadas	FADER (pág. 45)
• Toma de una imagen fija	PHOTO (CCD-TRV87 solamente) (pág. 40)
• Proceso digital de imágenes	PICTURE EFFECT (pág. 48)/ DIGITAL EFFECT (CCD-TRV87 solamente)(pág. 49)
• Creación de un fondo suave para motivos	Modo de retrato suave (pág. 53)
• Superposición de un título	TITLE (pág. 59)

Funciones para dar un aspecto normal a sus videofilmaciones (en el modo de grabación)

• Para evitar que se deteriore la calidad de las imágenes en zoom digital	D ZOOM [MENU] (pág. 73)
• Enfoque manual	Enfoque manual (pág. 56)
• Reducción del ruido del viento	WIND [MENU] (CCD-TRV87 solamente) (pág. 73)
• Videofilmación de motivos distantes	Modo de paisaje (pág. 53)
• Videofilmación de motivos con movimiento rápido	Modo de aprendizaje de deportes (pág. 53)

Funciones para edición (en el modo de grabación)

• Contemplación de imágenes en un televisor de pantalla panorámica	Modo panorámico (pág. 43)
• Reproducción de imágenes en un televisor sin cable conector	SUPER LASER LINK (CCD-TRV87 solamente) (pág. 39)
• Videofilmación con la fecha/hora	Fecha y hora (pág. 29)
• Mejora de cintas viejas	ORC [MENU] (pág. 73)

Funciones utilizadas después de la grabación (en el modo de reproducción)

• Reproducción de sonido monoaural o secundario	HiFi SOUND [MENU] (CCD-TRV87 solamente) (pág. 73)
• Corrección de fluctuaciones	TBC [MENU] (pág. 73)
• Corrección de ruido en los colores	DNR [MENU] (pág. 73)

Guia rápido de funções

Funções para ajustar a exposição (no modo de gravação)

• num local escuro	NIGHTSHOT (pág. 27)
• em iluminação insuficiente	Modo baixo lux (somente CCD-TRV87) (pág. 53)
• Em ambientes escuros, tais como pôr-do sol, fogos de artifício ou cenários nocturnos em geral	Modo pôr-do-sol & luar (pág. 53)
• Registos de motivos em contraluz	BACK LIGHT (pág. 26)
• Sob luz de reflectores, tais como em teatros ou em eventos formais	Modo holofote (pág. 53)
• Sob iluminação intensa ou reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa rampa de esqui.	Modo praia & esqui (pág. 53)

Funções que proporcionam maior impacto às imagens (no modo de gravação)

• Transição suave entre as cenas	FADER (pág. 45)
• Registo de uma imagem estática	PHOTO (somente CCD-TRV87) (pág. 40)
• Processamento digital de imagens	PICTURE EFFECT (pág. 48)/ DIGITAL EFFECT (somente CCD-TRV87) (pág. 49)
• Criação de um fundo suave para os motivos	Modo de retratos suave (pág. 53)
• Sobreposição de títulos	TITLE (pág. 59)

Funções que proporcionam um aspecto natural às gravações (no modo de gravação)

• Prevenção de deterioração da qualidade de imagem no zoom digital	D ZOOM [MENU] (pág. 73)
• Focalização manual	Focagem manual (pág. 56)
• Redução de ruído de vento	WIND [MENU] (somente CCD-TRV87) (pág. 73)
• Filmagem de motivos distantes	Modo paisagem (pág. 53)
• Gravação de objectos em rápido movimento	Modo lição de esporte (pág. 53)

Funções a serem utilizadas na montagem (no modo de gravação)

• Assistir à imagem no écran de um televisor panorâmico	Modo panorâmico (pág. 43)
• Reprodução da imagem num televisor, sem ligar um cabo	SUPER LASER LINK (somente CCD-TRV87) (pág. 39)
• Gravação com a data/hora	Data e hora (pág. 29)
• Realce de fitas antigas	ORC [MENU] (pág. 73)

Funções a serem utilizadas após a gravação (no modo de reprodução)

• Reprodução em som monofónico ou som auxiliar	HiFi SOUND [MENU] (somente CCD-TRV87) (pág. 73)
• Correcção de tremulações	TBC [MENU] (pág. 73)
• Correcção de interferências na cor	DNR [MENU] (pág. 73)

Índice alfabético

A, B

Adaptador de alimentación de CA ... 13
Adaptador de RF ... 37
Ajuste del reloj ... 82
Ajuste del visor ... 23
Ajustes del menú ... 71
Aumento gradual/ desvanecimiento ... 44
Aumento gradual/ desvanecimiento con mosaico ... 44
BACK LIGHT ... 26
Bandolera ... 109
Batería ... 12
Batería "InfoLITHIUM" ... 16
BOUNCE ... 44
Búsqueda de imágenes ... .34

C, D

Cabezas ... 101
Cable conector de audio/vídeo ... 36, 67, 69
Carga completa ... 15
Carga de la batería ... 13
Carga normal ... 13
Cinta con pista de sonido doble ... 86
Cinta estéreo ... 86
Condensación de humedad ... 100
Conexión (contemplación de imágenes en un televisor) ... 36 (duplicación de una cinta) ... 67
Contador de la cinta ... 20
Correa de la empuñadura ... 111
DEMO ... 75
Dial SEL/PUSH EXEC ... 109
DISPLAY ... 33
DNR ... 73
Duplicación de una cinta ... 67

E

EDIT ... 73
EDITSEARCH ... 30
Efecto de imagen ... 48
Efecto digital ... 49
Emisor de rayos infrarrojos ... 27, 38
END SEARCH ... 30, 34
Enfoque manual ... 56
Exploración con salto ... 34

F, G, H

FADER ... 44
FLASH MOTION ... 49
FOCUS ... 56
Fuentes de alimentación (Batería) ... 12 (Batería de automóvil) ... 17 (Corriente de la red) ... 17
Grabación de fotografías en una cinta ... 40
Gran angular ... 24
HiFi SOUND ... 73
Indicador de cinta restante ... 26
Indicadores de advertencia ... 93
Indicadores de operación ... 114
Indicador de tiempo restante de la batería ... 26

I, J, K, L

LANC ... 111
Lengüeta de protección contra escritura ... 18
LUMINANCEKEY ... 49

M, N

Mando a distancia ... 113
Micrófono externo (no suministrado) ... 111
Modo de espejo ... 21
Modo de grabación ... 74
Modo LP ... 74
Modo panorámico ... 42
Mode Super NightShot ... __
Monoaural ... 86
MONOTONE ... 44
NIGHTSHOT ... 27

O, P, Q

OLD MOVIE ... 49
ORC ... 74
OVERLAP ... 44
Pantalla de cristal líquido ... 21
Pitido ... 76
PROGRAM AE ... 52

R

Reproducción a cámara lenta ... 34
Reproducción en pausa ... 34
Revisión de la grabación ... 31

S

Sistema de 8 mm estándar ... 84
Sistema Hi8 ... 84
Sistema NTSC ... 99
Sistemas de grabación y reproducción ... 85
Sistemas de televisión en color ... 99
Sensor de control remoto ... 108
SLOW SHUTTER ... 49
Sonido de alta fidelidad de AFM ... 85
Sonido principal ... 56
Sonido secundario ... 73
STEADYSHOT ... 72
STILL ... 49
STRIPE ... 44
SUPER LASER LINK ... 38
Superposición de la fecha y la hora ... 29

T, U, V

TBC ... 73
Telefoto ... 24
Tiempo de videofilmación ... 15
Título ... 58
Toma de control remoto (LANC) ... 111
Toma de vídeo S ... 36, 67, 69
Toma para auricular ... 111
Toma para auriculares ... 111
TRAIL ... 49
Transición ... 20
Visualización de autodiagnóstico ... 92

W, X, Y, Z

WIPE ... 44
WORLD TIME ... 76
Zoom ... 24
Zoom motorizado ... 24

Índice remissivo

A, B

Acerto do relógio 83
Adaptador CA 13
Adaptador RFU 37
Ajuste do visor electrónico 25
Ajustes do menu 72
Alça tiracolo 112
BACKLIGHT 26
Bateria recarregável 13
Bateria recarregável «InfoLITHIUM» 18
BOUNCE 45
Busca de imagem 34

C, D

Cabeças de vídeo 102
Cabo de ligação A/V 36, 68, 69
Carregamento da bateria 14
Carregamento normal 14
Carregamento total 14
Cassetes estéreo 86
Condensação de humidade 101
Contador de fita 26
DEMO 81
Disco SEL/PUSH EXEC 112
DISPLAY 33
DNR 79
Duplicação de cassetes 68

E

Écran LCD 23
EDIT 79
EDITSEARCH 31
Efeito de imagem 48
Efeitos digitais 50
Emissor de raios infravermelhos 27, 38
END SEARCH 30, 34
Exposição 56

F, G, H

FADER 45
Fitas com dupla pista de áudio 87
FLASH MOTION 50
Focagem manual 57
FOCUS 57
Fontes de alimentação (tensão da rede CA) ..... 19 (bateria de automóveis) ..... 19 (bateria recarregável) 13
Fotofilmagem em cassetes 40
Fusão de abertura/encerramento 45
Fusão em mosaico 45
Grande angular 24
HiFi SOUND 79

I, J, K, L

Indicação de auto-diagnóstico 98
Indicador de fita restante 26
Indicador de duração da carga restante na bateria 26
Indicadores de advertência 99
Indicadores de operação 117
LANC 114
Ligações (verificação no écran do televisor) ..... 36 (duplicação de cassetes) 68
Lingueta de protecção contra inscrições 20
LUMINANCEKEY 50

M, N

Microfone externo (venda avulsa) 114
Modo de velocidade de gravação 80
Modo espelho 23
Modo panorâmico 43
Modo Super Filmagem Nocturna 27
Monofónico 86
MONOTONE 45
NIGHTSHOT 27

O, P

OLD MOVIE 50
ORC 80
OVERLAP 45
Pega 114
Pesquisa por salto 34
PROGRAM AE 53

Q, R

Reprodução em câmara lenta .. 34
Reprodução em pausa 34
Revisão de registo 31

S

Sensor remoto 111
Sinal sonoro 82
Sistema Hi8 85
Sistema NTSC 100
Sistema 8 mm padrão 85
Sistemas de cores de TV 100
Sistemas de gravação e reprodução 86
Sobreposição da data e da hora 29
SLOW SHUTTER 50
Som AFM HiFi 86
Som auxiliar 79
Som principal 79
STEADYSHOT 78
STILL 50
STRIPE 45
SUPER LASER LINK 38

T, U, V

TBC 79
Telecomando 115
Telefoto 24
Tempo de gravação 15
Títulos 59
Tomada LANC para comando à distância 114
Tomada para auscultadores ... 114
Tomada para auscultadores ... 114
Tomada S vídeo 37, 68, 69
TRAIL 50
Transição 30
Velocidade LP 80

W, X, Y, Z

WIPE 45
WORLD TIME 82
Zoom 24
Zoom motorizado 24

Sony online http://www.world.sony.com/

Sony Corporation Printed in Japan

Printed on recycled paper